



SERVEI DE LLENGUA CATALANA



**GUIA DE CONVERSA MÈDICA**

català-anglès-castellà

Catalan-English-Spanish

**MEDICAL CONVERSATION GUIDE**

**GUÍA DE CONVERSACIÓN MÉDICA**

catalán-inglés-castellano

**Antoni Valero Cabré**

---

Queda rigorosament prohibida, sense l'autorització expressa dels titulars del copyright, la reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol mitjà.

© **Antoni Valero Cabré**  
© **Servei de Llengua Catalana**  
Universitat de Barcelona

Secretaria tècnica:  
**Conxa Planas**

Àrea de formació lingüística:  
**Joan Ramon Berengueras**  
**Jaume Palau**

Primera edició:  
**juliol de 1997**

Disseny:  
**Maria Darós**

Producció:  
**Publicacions de la Universitat de Barcelona**

ISBN: 84-475-1778-0

DL: B-36167-97

Entre nosaltres humans,  
els mots són només per a entendre'ns i no per a entendre'ls...

*Setena Elegia de Bierville*  
Carles Riba

Per al metge i per a qualsevol sanitari, un dels conceptes més transcendents —per no dir el fonamental— és donar prioritat al malalt sobre la malaltia, de la mateixa manera que és important donar prioritat a la informació sobre la medicació. És evident que el que ha de constituir el veritable centre d'interès de la medicina no és tant la “malaltia-problema tècnic”, sinó el “malalt-problema humà”. I aquest aspecte és precisament el que fa que el metge d'atenció primària —i també l'especialista— adquireixi una importància bàsica i central per a una atenció correcta i profitosa al pacient. Aquest concepte s'estén, igualment, a qualsevol professional sanitari que tingui relació directa amb el malalt.

Per tant, és fonamental el diàleg, la comunicació entre professional i pacient, a fi que la relació entre ells sigui com més planera millor. Però avui dia és cada vegada més freqüent que a la relació metge-pacient s'afegeixi la dificultat de parlar diferents idiomes. El turisme, els estudis, les xarxes comercials o industrials, el comerç o el treball, entre d'altres causes, provoquen migracions, canvis de domicili i viatges a països de parla diferent, sigui per a una estada temporal o bé permanent.

Dintre del nostre àmbit geogràfic, aquest intercanvi de persones és molt intens. La Unió Europea amb l'obertura de fronteres, la proximitat dels països, la rapidesa de les comunicacions i la facilitat de trasllat, afavoreixen aquests canvis de residència o les estades temporals en països de parla diferent. Aquest trànsit de persones de diferents llengües és una dificultat més que es presenta als professionals sanitaris per obtenir una bona relació amb el pacient que va al centre d'atenció primària o a l'hospital cercant solucions al seu problema de salut.

Els països de parla catalana, Catalunya, el País Valencià, —principalment la riba mediterrània— i les Illes Balears, són tradicionalment focus de turisme internacional. La responsabilitat d'afrontar aquest problema de comunicació recau sobre els professionals de la medicina i de la sanitat.

La publicació de la *Guia de conversa mèdica* editada per la Universitat de Barcelona pot contribuir a resoldre aquest problema en una societat com la dels països en què la immigració i el turisme provoquen fenòmens de bilingüisme i multilingüisme. Aquesta guia, l'autor de la qual és Antoni Valero Cabré, vol ser un manual útil per a l'assistència mèdica, que proporcioni al metge, al professional sanitari i també als estudiants de medicina, la conversa bàsica de l'acte mèdic, amb les correspondències entre el català, l'anglès i el castellà. Sigui benvinguda, amb la seguretat que serà de gran utilitat.

*Joaquim Ramis i Coris*

*President de l'Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i de Balears*

Among us human beings,  
words are only to understand each other, not to understand them...

*Seventh Elegy of Bierville*  
Carles Riba

One of the most transcendent —let alone fundamental— concepts for any doctor or health officer is that patient is prior to illness, as well as information is prior to medication. It is obvious the real core of medicine is not “illness-as-a-technical-problem” but “patient-as-a-human-problem”.

This aspect is precisely the reason why general practitioners —as well as specialists— are basic to give patients proper and fruitful attention. And it can also be equally applied to every health officer who deals with patients. Thus dialog between a professional and a patient is basic to make their relationship as easy as possible.

However, now there is another problem involving doctor-patient's relationship: the use of different languages due to tourism, studies, commercial or industrial networks, trade and business which, among other causes, generate immigration, home moving and going abroad temporarily or permanently.

This flow of people is very intense in our geographical area. The European Union, with its barriers banished, countries being more connected, quick and easy communications, supports this temporary moving or going abroad. The flow of all these people speaking differently entails a considerable effect on health professionals who want to have a good relationship with patients seeking for solutions to their health problems at hospitals or National health clinics.

Above all, the catalan language area —Catalonia, Valencia, the Mediterranean coast and Balearic Islands— are typically tourism centres. Consequently, health and medical professionals are responsible for facing this communication problem. This *Medical Conversation Guide* published by Barcelona University can contribute to solve this problem in a society where immigration and tourism create bilingual and multilingual phenomena. This guide written by Antoni Valero Cabré aims to be a useful reference book on medical assistance. Its purposes are to provide doctors, health officers and medical students also with the basic tools for medical conversation in English, Spanish and Catalan. I appreciate this work, because I surely know it will be very useful.

*Joaquim Ramis i Coris*  
*President of the Catalan and Balearic Medical Sciences Academy*

Entre nosotros humanos,  
las palabras son sólo para entendernos y no para entenderlas...

*Séptima Elegía de Bierville*  
Carles Riba

Para el médico y para cualquier sanitario, uno de los conceptos más trascendentes —quizás el fundamental— es dar prioridad al enfermo sobre la enfermedad, de la misma forma que es importante dar prioridad a la información sobre la medicación. Es evidente que el verdadero centro de interés de la medicina no es tanto la “enfermedad-problema técnico”, sino el “enfermo-problema humano”. Y este aspecto es precisamente el que hace que el médico de atención primaria —y también el especialista— adquiera una importancia básica y central para una atención correcta y provechosa al paciente. Este concepto se extiende, igualmente, a cualquier profesional sanitario que tenga relación directa con el enfermo. Por lo tanto, es fundamental el diálogo, la comunicación entre el profesional y el paciente, a fin de que la relación entre ellos sea lo más fácil posible. Pero hoy en día es cada vez más frecuente que a la relación médico-paciente se le añada la dificultad de hablar distintos idiomas. El turismo, los estudios, las redes comerciales o industriales, el comercio o el trabajo, entre otras causas, provocan migraciones, cambios de domicilio y viajes a países de habla diferente, sea para una estancia temporal o permanente.

Dentro de nuestro ámbito geográfico, este intercambio de personas es muy intenso. La Unión Europea con la apertura de fronteras, la proximidad de los países, la rapidez de las comunicaciones y la facilidad de traslado, favorecen estos cambios de residencia o las estancias temporales en países de distinta habla. Este tránsito de personas de diferentes lenguas es una dificultad más que se presenta a los profesionales sanitarios para obtener una buena relación con el paciente que acude al centro de atención primaria o al hospital en busca de soluciones a su problema de salud. Los países de habla catalana, Cataluña, País Valenciano —principalmente el litoral mediterráneo— y las Islas Baleares, son tradicionalmente focos de turismo internacional. La responsabilidad de afrontar este problema de comunicación recae en los profesionales de la medicina y de la sanidad.

La publicación de la *Guía de conversación médica* editada por la Universidad de Barcelona puede contribuir a resolver este problema en una sociedad como la de los países donde la inmigración y el turismo provocan fenómenos de bilingüismo y multilingüismo. Esta guía, cuyo autor es Antoni Valero Cabré, quiere ser un manual útil para la asistencia médica, que proporcione al médico, al profesional sanitario y también a los estudiantes de medicina, la conversación básica del acto médico, con las correspondencias entre el catalán, el inglés y el castellano. Sea bienvenida, con la seguridad de que será de gran utilidad.

*Joaquim Ramis i Coris*

*Presidente de la Academia de Ciencias Médicas de Cataluña y de Baleares*

## Introducció

L'ensenyament i la pràctica de la medicina es desenvolupen actualment en un context que ultrapassa de manera clara l'escenari local, regional i nacional. Una activitat ja fortament arrelada entre els professionals d'aquest camp, com és la de desenvolupar períodes de formació o exercici en un altre país, ha experimentat en els darrers anys un procés de generalització, de manera que ara són també molts els estudiants de ciències de la salut i els metges residents en fase d'especialització els que fan estades de formació a l'estranger.

Moltes raons expliquen aquest procés d'obertura: la integració del país a les estructures comunitàries europees, l'establiment de programes estatals de cooperació, el desenvolupament de les universitats i l'establiment de relacions actives de les universitats amb centres homòlegs europeus i extracontinentals; en resum, l'assumpció d'una nova filosofia nacional de formació i treball on la cooperació i l'intercanvi d'experiències amb països veïns i no tan veïns esdevenen indispensables.

D'altra banda, el desplaçament temporal o permanent d'importantes masses de població per raons de turisme, comerç, treball o educació ja ha produït i produirà de manera creixent transformacions en tots els nivells dels dominis lingüístics tradicionals. Sense oblidar l'enriquiment que suposa la convivència temporal o permanent en un mateix territori de grups humans amb cultures i llengües diferents, no podem ignorar que aquests fenòmens de multilingüisme afegeixen al camp de la medicina i a la relació metge/malalt tradicional una complexitat que el professional de les ciències de la salut haurà d'afrontar diàriament. Davant d'aquest context canviant cal dotar el futur professional d'instruments que el puguin ajudar a adaptar-se amb èxit als nous fenòmens que afectin la comunicació entre metge i pacient. En aquest sentit, la guia que avui presentem pretén constituir un primer pas cap a aquest objectiu.

Aquesta guia de conversa sorgeix d'una sèrie de textos pedagògics elaborats per a un curs de castellà i català mèdics organitzat el juliol de 1995 per estudiants de la Facultat de Medicina de la Universitat Autònoma de Barcelona a l'Hospital Germans Trias i Pujol de Badalona. Aquells materials, esmenats i ampliat i finalment convertits en aquesta *Guia de conversa mèdica català-anglès-castellà*, constitueixen un extens recull de fraseologia i terminologia mèdiques del camp de la medicina general, i pretenen esdevenir una eina útil per al desenvolupament d'històries clíniques, exploracions físiques i presentacions de casos clínics, així com resoldre problemes d'equivalències, comprensió i traducció d'expressions que es puguin presentar en un context clínic entre aquestes tres llengües.

Amb aquesta intenció, l'hem estructurat de la manera més lògica i senzilla possible. Primerament, presentem la fraseologia necessària per a la realització d'una bona

història clínica. En segon lloc, introduïm qüestions relatives al desenvolupament de l'exploració física del pacient. Després, centrem tota l'atenció en maneres d'exposar la informació obtinguda a d'altres estudiants o professionals de la salut, en allò que anomenem la presentació del cas clínic. Com a quart punt, incloem un petit diccionari de termes mèdics i un vocabulari general que seran d'utilitat per a l'elaboració de noves frases en un context mèdic. I, en cinquè i darrer lloc, però no per això menys important, tanquem aquesta *Guia de conversa mèdica* amb una recopilació de representacions anatòmiques dels diferents aparells i sistemes del cos humà.

Cada punt ha estat subdividit en diferents seccions segons l'aparell o el sistema corporal analitzat, i en tot moment s'ha procurat ordenar les paraules, les qüestions i les expressions dins de la guia i de cadascuna de les seccions segons la seqüència lògica de desenvolupament de la història i l'exploració clíniques. Cada pàgina ha estat subdividida en tres columnes de text. La columna de més a l'esquerra conté les expressions en català, mentre que en la columna central i en la de més a la dreta trobarem els equivalents fraseològics en anglès i castellà respectivament. D'aquesta manera, i tenint en compte l'ordre seqüencial de la història clínica habitual i la disposició paral·lela de la informació, es pot accedir a la informació des de qualsevol de les llengües esmentades i trobar amb gran facilitat les equivalències corresponents.

Una de les aportacions originals d'aquest treball en relació amb els models clàssics de diccionaris de llenguatge d'especialitat en medicina, és que no es tracta d'una eina centrada en el tractament de la paraula i la terminologia mèdiques. Els reculls de termes i de les seves equivalències en diferents llengües són eines massa feixugues, és difícil accedir a la informació i desaprofiten la gran uniformitat del material lingüístic en el camp de la comunicació mèdica. D'acord amb això, hem volgut articular aquesta guia de conversa a l'entorn d'una unitat lingüística molt més complexa per la seva varietat però al mateix temps molt més eficaç per a la comunicació: la frase i la fraseologia mèdica.

La seqüència de desenvolupament d'una entrevista clínica presenta un grau d'extremada estandardització en la gran majoria de centres hospitalaris nacionals i estrangers gràcies al fil conductor que constitueix la mateixa seqüència lògica de l'interrogatori mèdic. Aquesta uniformitat en el desenvolupament, els tipus de qüestions, les parts i l'organització de la informació així presentades en aquesta guia de conversa, faciliten la cerca de les expressions desitjades en un moment donat i fan operatius l'accés i l'ús de la informació.

S'ha tingut una cura especial a escollir les expressions més correctes des d'un punt de vista gramatical i semàntic, així com a adequar-les sempre a la comprensió dels pacients. Esperem que, en aquest sentit, aquesta *Guia de conversa mèdica català-anglès-castellà* no sigui només una eina de butxaca destinada a resoldre problemes

concrets del treball assistencial diari, sinó que pugui esdevenir al mateix temps una bona base per a la millora de la qualitat comunicativa entre els pacients i els metges presents i futurs.

No voldria cloure aquesta introducció sense fer palès el meu agraïment a tots aquells que han col·laborat en l'empresa de publicar aquesta guia. En primer lloc i de manera molt especial a la Roser Saurí, que amb "traïdoria i nocturnitat" va corregir les primeres versions d'aquest treball. També als professors de la Facultat de Medicina de la Universitat Autònoma de Barcelona, José Ramón Sañudo, Àlvar Martínez i Xavier Navarro pels seus consells i recomanacions. Finalment, moltes gràcies també a Conxa Planas, a Jaume Palau, a Joan Ramon Berengueras i a tots els membres del Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona sense l'empenta dels quals ben segur que el document original d'aquest treball dormiria encara en algun directori oblidat del disc dur del meu ordinador.

*Antoni Valero Cabré*



## Introduction

Teaching and practising medicine are developed in a context which clearly surpasses local, regional or national sceneries nowadays. Staging in foreign countries is a deeply rooted activity among professionals. However, this has lately become a generalised process, so now many people studying Health Sciences or specialising in any of medical branches are those who are staging abroad.

There are many reasons for this opening process: the integration of our country in european structures, the creation of many national programmes on cooperation, the development of universities and their enhanced relationship with european and non-continental centres alike. To sum up, there has been an assumption of a new national philosophy on training and working where cooperation and exchange of experiences among countries has become necessary.

On the other hand, temporary or permanent flowing of important population masses due to leisure, trade, work or education have already shaped new changes in all the traditional linguistic domains —and will constantly do. Apart from the enrichment produced by every kind of permanent or temporary coexistence among different people with different languages and different cultures living in the same place, we can not avoid the fact that these multilinguistic events become a new difficulty for those professionals in medicine having to deal with patients daily. Given this ever changing context, it is very important to help the future professional with some tools so as he or she can master communicative skills effectively. This is the only way to adapt oneself to any situation successfully.

In this sense, the guide we are now presenting wants to take the first steps towards this goal. Its origin is a collection of pedagogical texts meant to be the main material for a Catalan-Spanish language course on medicine organized by medical students from the Universitat Autònoma de Barcelona. This course took place in Germans Trias i Pujol Hospital in Badalona in July 1995. All those materials revised and enlarged have finally become this *Catalan-English-Spanish Medical Conversation Guide*. They contain many examples of phraseology and medical terminology on general medicine, being its aim to constitute a useful tool for the writing of medical records, checkings and presenting clinical cases. Moreover, it can also solve any translation and comprehension problems that may arise in a clinical context in these three languages.

Being this our main objective, we have structured the guide in the most logical and simplest possible way. First, we present the necessary phraseology in order to write a good medical record. Secondly, we introduce some questions related to patient physical checking. Thirdly, we focus on different ways to present other students or

professionals a clinical case. Fourthly, we are also including a brief dictionary of medical terms and a general vocabulary which can be very useful to make sentences in this particular context. And fifthly, last but not least, we finish this *Medical Conversation Guide* with a collection of all the human body system anatomical designs.

Each of this five sections has been divided following the different human body systems analyzed. We have tried to put words, questions and expressions in order when possible, as they appear in records and checkings. Each page has been divided into three text columns. The column on the left-hand side is for Catalan expressions and those in the middle and on the right-hand side are for English and Spanish. This is the way to get all the information from any of the above mentioned languages and find their corresponding equivalences easily, as we are also taking into account the habitual order in any medical record and are displaying the information parallelly.

One of the most original points in this guide when compared with the classical specialized dictionaries in medicine is that this is not a tool focused on words and medical terminology. Synopsis of medical terms and their equivalences in different languages are usually very heavy, complicated so as to find information, and do not take advantage of the great linguistic material uniformity in the medical communication field. According to this, it has been our wish to focus this conversation guide on a linguistic unity far more complex because of its variety but, at the same time, much more effective for communication: the sentence and the medical phraseology.

The making of a clinical interview takes an excessive standardization level at the most part of national and foreign medical centres due to the thread of the story, which constitutes the very logical sequence of the medical interview. Uniformity in the making, the kind of questions, the parts and organization of the information implemented in this conversation guide, all this makes the search for the adequate expression easy at any moment. It also makes access to information and information usage far more operative.

It has been our particular interest to choose the best expressions from a grammatical and semantical point of view to make them comprehensible for patients. In this sense, it is our wish that this *Catalan-English-Spanish Medical Conversation Guide* will be not only a handy tool devoted to solve particular problems related to the medical day-to-day work, but also a good basis for the improvement of communication between present and future patients and doctors at the same time.

Before finishing this introduction I would like to emphasize my gratitude to those who have collaborated in the publication of this guide. First and foremost to Roser Saurí, who corrected the first versions of this work in a "premeditative and

nocturnal” mood. I would also like to thank Professors José Ramón Sañudo, Àlvar Martínez and Xavier Navarro from the Medicine School of the Universitat Autònoma de Barcelona for their advice and recommendations. Last but not least, I am grateful to Conxa Planas, Jaume Palau, Joan Ramon Berengueras and the rest of the staff from the Catalan Language Service of the Universitat de Barcelona, too. They have supported this project so efficiently that should not be by their effort, the original manuscript of this guide would still remain forgotten in any of my computer hard disk directories.

*Antoni Valero Cabré*

## Introducción

La enseñanza y la práctica de la medicina se desarrollan actualmente en un contexto que ultrapasa de manera clara el escenario local, regional y nacional. Una actividad ya fuertemente arraigada entre los profesionales de este campo como es la de desarrollar períodos de formación o ejercicio en otro país, ha experimentado en los últimos años un proceso de generalización, de manera que son también ahora muchos los estudiantes de ciencias de la salud y los médicos residentes en fase de especialización los que hacen permanencias de formación en el extranjero.

Muchas razones explican este proceso de apertura: la integración del país a las estructuras comunitarias europeas, el establecimiento de programas estatales de cooperación, el desarrollo de las universidades y el establecimiento de relaciones activas de éstas con centros homólogos europeos y extracontinentales; en resumen, la asunción de una nueva filosofía nacional de formación y trabajo donde la cooperación y el intercambio de experiencias con países vecinos y no tan vecinos resultan indispensables.

Por otro lado, el desplazamiento temporal o permanente de importantes masas de población por razones de turismo, comercio, trabajo o educación ya ha producido y producirá de manera creciente transformaciones en todos los niveles de los dominios lingüísticos tradicionales. Sin olvidar el enriquecimiento que supone la convivencia temporal o permanente en un mismo territorio de grupos humanos con culturas y lenguas diferentes, no podemos ignorar que estos fenómenos de multilingüismo añaden al campo de la medicina y a la relación médico/enfermo tradicional una complejidad que el profesional de las ciencias de la salud deberá afrontar diariamente. Ante este cambiante contexto es preciso dotar al futuro profesional de instrumentos que le puedan ayudar a adaptarse con éxito a los nuevos fenómenos que afecten a la comunicación entre médico y paciente. En este sentido, la guía que hoy presentamos pretende constituir un primer paso hacia este objetivo.

Esta guía de conversación surge de una serie de textos pedagógicos elaborados para un curso de castellano y catalán médicos organizado en julio de 1995 por estudiantes de la Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Barcelona en el Hospital Germans Trias y Pujol de Badalona. Aquellos materiales, enmendados y ampliados y finalmente convertidos en esta *Guía de conversación médica catalán-inglés-castellano*, constituyen una extensa recopilación de fraseología y terminología médicas del campo de la medicina general, y pretenden llegar a ser una herramienta útil para el desarrollo de historias clínicas, exploraciones físicas y presentaciones de casos clínicos, así como solventar problemas de equivalencias, comprensión y traducción de expresiones que se puedan presentar en un contexto clínico entre estas tres lenguas.

Con esta intención, la hemos estructurado de la manera más lógica y sencilla posible. Primero, presentamos la fraseología necesaria para la realización de una buena historia clínica. En segundo lugar, introducimos cuestiones relativas al desarrollo de la exploración física del paciente. Después, centramos toda la atención en maneras de exponer la información obtenida a otros estudiantes o profesionales de la salud, en aquello que llamamos la presentación del caso clínico. Como cuarto punto, incluimos un pequeño diccionario de términos médicos y un vocabulario general que serán de utilidad para la elaboración en un contexto médico de nuevas frases. Y, en quinto y último lugar, pero no por eso menos importante, cerramos esta *Guía de conversación médica* con una recopilación de representaciones anatómicas de los diferentes aparatos y sistemas del cuerpo humano.

Cada punto ha sido subdividido en diferentes secciones según el aparato o el sistema corporal analizado, y en todo momento se ha procurado ordenar las palabras, las cuestiones y las expresiones dentro de la guía y de cada una de las secciones según la secuencia lógica de desarrollo de la historia y la exploración clínicas. Cada página ha sido subdividida en tres columnas de texto. La columna más a la izquierda contiene las expresiones en catalán, mientras que en la columna central y en la de más a la derecha encontraremos los equivalentes fraseológicos en inglés y castellano respectivamente. De esta manera, y teniendo en cuenta el orden secuencial de la historia clínica habitual y la disposición paralela de la información, se puede acceder a la información desde cualquiera de las lenguas mencionadas y encontrar con gran facilidad las equivalencias correspondientes.

Una de las aportaciones originales de este trabajo en relación con los modelos clásicos de diccionarios de lenguaje de especialidad en medicina, es que no se trata de una herramienta centrada en el tratamiento de la palabra y la terminología médicas. Las recopilaciones de términos y de sus equivalencias en diferentes lenguas son herramientas demasiado pesadas, de difícil acceso a la información y que desaprovechan en el campo de la comunicación médica la gran uniformidad del material lingüístico. De acuerdo con esto, hemos querido articular esta guía de conversación en el entorno de una unidad lingüística mucho más compleja por su variedad pero al mismo tiempo mucho más eficaz para la comunicación: la frase y la fraseología médica.

La secuencia de desarrollo de una entrevista clínica presenta un grado de extrema estandarización en la gran mayoría de centros hospitalarios nacionales y extranjeros gracias al hilo conductor que constituye la misma secuencia lógica del interrogatorio médico. Esta uniformidad en el desarrollo, los tipos de cuestiones, las partes y la organización de la información así implementadas en esta guía de conversación, facilitan la búsqueda de las expresiones deseadas en un momento dado, operativizando el acceso y el uso de la información.

Se ha tenido un cuidado especial en escoger las expresiones más correctas desde un punto de vista gramatical y semántico, así como en adecuarlas siempre a la comprensión de los pacientes. Esperemos que, en este sentido, esta *Guía de conversación médica catalán-inglés-castellano* no sea únicamente una herramienta de bolsillo destinada a solventar problemas concretos del trabajo asistencial diario, sino que pueda llegar a ser al mismo tiempo una buena base para la mejora de la calidad comunicativa entre los pacientes y los médicos presentes y futuros.

No quisiera concluir esta introducción sin poner de manifiesto mi agradecimiento a todos los que han colaborado en la empresa de publicar esta guía. En primer lugar y de manera muy especial a Roser Saurí, que "con alevosía y nocturnidad" corrigió las primeras versiones de este trabajo. También a los profesores de la Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Barcelona José Ramón Sañudo, Àlvar Martínez y Xavier Navarro por sus consejos y recomendaciones. Finalmente, muchas gracias también a Conxa Planas, Jaume Palau, Joan Ramon Berengueras y todos los miembros del Servicio de Lengua Catalana de la Universidad de Barcelona sin cuyo empeño seguro que el documento original de este trabajo todavía dormiría en algún directorio olvidado del disco duro de mi ordenador.

*Antoni Valero Cabré*

<b>1. La història clínica</b>	<b>21</b>
1.1 Salutacions i generalitats	23
1.2 Dades personals	25
1.3 Antecedents familiars	26
1.4 Antecedents personals	27
1.5 Malaltia actual	30
1.6 Sistema cardiovascular	34
1.7 Sistema respiratori	37
1.8 Aparell digestiu	39
1.9 Sistema nerviós	41
1.10 Aparell urogenital	43
1.11 Aparell locomotor	45
1.12 Sistema endocrí	46
1.13 Aparell genital femení	47
1.14 Qüestions de pediatria	50
1.15 Qüestions en cas d'accident	52
<b>2. L'exploració física</b>	<b>53</b>
2.1 Aspectes generals	55
2.2 Exploració abdominal	56
2.3 Exploració respiratòria	57
2.4 Exploració cardíaca	58
2.5 Exploració neurològica	59
2.6 Exploracions complementàries	62
<b>3. Presentació del cas clínic</b>	<b>63</b>
3.1 Informació general	65
3.2 L'abdomen	67
3.3 El sistema cardiovascular	68
3.4 L'aparell respiratori	70
3.5 El sistema nerviós	71

# ÍNDEX



#### **4. Vocabulari general i terminologia mèdica** **73**

4.1	Diccionari de termes mèdics	75
4.2	Els membres de la família	95
4.3	Els colors	95
4.4	Les professions	96
4.5	Els nombres	97
4.6	Expressions de temps	98
4.7	Expressions de localització	99
4.8	Els dies de la setmana	100
4.9	Els mesos de l'any	100
4.10	Les estacions de l'any	100
4.11	Alguns verbs útils	101
4.12	Les especialitats biomèdiques	103

#### **5. Petit atlas d'anatomia** **107**

5.1	El cos humà (home)	108
5.2	El cos humà (dona)	112
5.3	El sentit de la vista	116
5.4	El sentit de l'olfacte	118
5.5	El sentit del gust	120
5.6	Els músculs	122
5.7	L'esquelet	126
5.8	La circulació sanguínia	130
5.9	El sistema nerviós	134
5.10	L'aparell respiratori	138
5.11	L'aparell digestiu	140
5.12	El cor	142
5.13	L'aparell urinari	144
5.14	L'aparell genital masculí	146
5.15	L'aparell genital femení	148



<b>1. Taking a medical history</b>	<b>21</b>
1.1 Courtesy forms and general terms	23
1.2 Personal data	25
1.3 Family history	26
1.4 Past medical history	27
1.5 Present illness history	30
1.6 Cardiovascular system	34
1.7 Respiratory system	37
1.8 Digestive system	39
1.9 Nervous system	41
1.10 Urogenital system	43
1.11 Musculoskeletal system	45
1.12 Endocrine system	46
1.13 Female genital system	47
1.14 Questions in pediatrics	50
1.15 Questions in case of accident	52
<b>2. A medical examination</b>	<b>53</b>
2.1 General terms	55
2.2 Abdominal examination	56
2.3 Chest examination	57
2.4 Heart examination	58
2.5 Neurological examination	59
2.6 Doing some laboratory tests	62
<b>3. Presenting a clinical case</b>	<b>63</b>
3.1 General information	65
3.2 The abdomen	67
3.3 The cardiovascular system	68
3.4 The lungs	70
3.5 The nervous system	71

## SUMMARY

#### **4. General vocabulary and medical terminology** **73**

4.1	Dictionary of medical terms	75
4.2	Family members	95
4.3	Colours	95
4.4	Occupations	96
4.5	Numbers	97
4.6	Time adverbs	98
4.7	Location adverbs	99
4.8	Days of the week	100
4.9	Months of the year	100
4.10	Seasons of the year	100
4.11	Some useful verbs	101
4.12	Biomedical specialities	103

#### **5. Small atlas of anatomy** **107**

5.1	The human body (man)	108
5.2	The human body (woman)	112
5.3	Sense of sight	116
5.4	Sense of smell	118
5.5	Sense of taste	120
5.6	The muscles	122
5.7	The skeleton	126
5.8	Blood circulation	130
5.9	Nervous system	134
5.10	Respiratory system	138
5.11	Digestive system	140
5.12	The heart	142
5.13	Urinary system	144
5.14	Male genital organs	146
5.15	Female genital organs	148



<b>1. La historia clínica</b>	<b>21</b>
1.1 Saludos y generalidades	23
1.2 Datos personales	25
1.3 Antecedentes familiares	26
1.4 Antecedentes personales	27
1.5 Enfermedad actual	30
1.6 Sistema cardiovascular	34
1.7 Sistema respiratorio	37
1.8 Aparato digestivo	39
1.9 Sistema nervioso	41
1.10 Aparato urogenital	43
1.11 Aparato locomotor	45
1.12 Sistema endocrino	46
1.13 Aparato genital femenino	47
1.14 Cuestiones de pediatría	50
1.15 Cuestiones en caso de accidente	52
<b>2. La exploración física</b>	<b>53</b>
2.1 Aspectos generales	55
2.2 Exploración abdominal	56
2.3 Exploración respiratoria	57
2.4 Exploración cardíaca	58
2.5 Exploración neurológica	59
2.6 Exploraciones complementarias	62
<b>3. Presentación del caso clínico</b>	<b>63</b>
3.1 Información general	65
3.2 El abdomen	67
3.3 El sistema cardiovascular	68
3.4 El aparato respiratorio	70
3.5 El sistema nervioso	71

# ÍNDICE



#### **4. Vocabulario general y terminología médica 73**

4.1	Diccionario de términos médicos	75
4.2	Los miembros de la familia	95
4.3	Los colores	95
4.4	Las profesiones	96
4.5	Los números	97
4.6	Expresiones de tiempo	98
4.7	Expresiones de localización	99
4.8	Los días de la semana	100
4.9	Los meses del año	100
4.10	Las estaciones del año	100
4.11	Algunos verbos útiles	101
4.12	Las especialidades biomédicas	103

#### **5. Pequeño atlas de anatomía 107**

5.1	El cuerpo humano (hombre)	108
5.2	El cuerpo humano (mujer)	112
5.3	El sentido de la vista	116
5.4	El sentido del olfato	118
5.5	El sentido del gusto	120
5.6	Los músculos	122
5.7	El esqueleto	126
5.8	La circulación sanguínea	130
5.9	El sistema nervioso	134
5.10	El aparato respiratorio	138
5.11	El aparato digestivo	140
5.12	El corazón	142
5.13	El aparato urinario	144
5.14	El aparato genital masculino	146
5.15	El aparato genital femenino	148



**LA HISTÒRIA CLÍNICA**  
**TAKING A MEDICAL HISTORY**  
**LA HISTORIA CLÍNICA**

---



## 1.

**SALUTACIONS  
I GENERALITATS****COURTESY FORMS  
AND GENERAL TERMS****SALUDOS  
Y GENERALIDADES**

Bon dia	Good morning	Buenos días
Bona tarda	Good afternoon	Buenas tardes
Bona nit	Good evening	Buenas noches
Adéu	Good bye	Adiós
En què el puc ajudar?	What can I do for you?	¿Qué puedo hacer por usted?
D'on és, vostè?	Where do you come from?	¿De qué país es usted?
Entén.....?	Do you understand.....?	¿Comprende usted.....?
l'alemany	German	el alemán
l'anglès	English	el inglés
l'àrab	Arabic	el árabe
el castellà	Spanish	el castellano
el català	Catalan	el catalán
el danès	Danish	el danés
el finlandès	Finnish	el finlandés
el francès	French	el francés
el grec	Greek	el griego
l'italià	Italian	el italiano
el neerlandès	Dutch	el neerlandés
el noruec	Norwegian	el noruego
el portuguès	Portuguese	el portugués
el rus	Russian	el ruso
el suec	Swedish	el sueco
el turc	Turkish	el turco
Parla.....?	Do you speak.....?	¿Habla usted.....?
el català	Catalan	el catalán
l'anglès	English	el inglés
el castellà	Spanish	el castellano
És vostè.....?	Are you.....?	¿Es usted.....?
alemany/a	German	alemán/ana
anglès/esa	English	inglés/esa
àrab	Arabic	árabe
català/ana	Catalan	catalán/ana
danès/esa	Danish	danés/esa
espanyol/a	Spanish	español/la
finlandès/esa	Finnish	finlandés/esa
francès/esa	French	francés/esa
grec / grega	Greek	griego/ga
holandès/esa	Dutch	holandés/esa
irlandès/esa	Irish	irlandés/esa

La història clínica	italià/ana noruec/ega portuguès/esa rus / russa suec/a turc/a	Italian Norwegian Portuguese Russian Swedish Turkish	italiano/na noruego/ga portugués/esa ruso/sa sueco/ca turco/ca
Perdoni'm	Excuse me	Discúlpeme	
Si us plau	Please	Por favor	
Que m'entén?	Do you understand me?	¿Me comprende usted?	
L'entenc	I understand	Le entiendo	
No l'he entès	I didn't understand you	No le he entendido	
Gràcies	Thank you	Gracias	
Moltes gràcies	Thank you very much	Muchas gracias	
Podria repetir-m'ho lentament, si us plau?	Would you mind repeating that slowly?	¿Podría repetírmelo lentamente, por favor?	
Podria lletrejar-m'ho, si us plau?	How do you spell it?	¿Podría deletreármelo, por favor?	
Segui, si us plau	Sit down here, please	Siéntese aquí, por favor	
Vagi a la sala d'espera, si us plau	Please, go to the waiting room	Vaya a la sala de espera, por favor	
Li faria res esperar-se fora un moment?	Would you mind waiting outside for a while?	¿Le importaría esperar fuera un momento?	
M'agradaria fer-li unes preguntes per saber què li passa	I'd like to ask you a few questions to find out what's wrong	Me gustaría hacerle unas preguntas para saber qué le ocurre	
Molt bé	Very good	Muy bien	
No gaire bé	Not very good	No muy bien	
Malament	Bad	Mal	
Sí / No Potser	Yes / No Perhaps	Sí / No Quizás	
Senyor / Senyora / Senyoreta	Mister / Mrs. (Missis) / Miss	Señor / Señora / Señorita	

## 2.

<b>DADES PERSONALS</b>	<b>PERSONAL DATA</b>	<b>DATOS PERSONALES</b>
[Cognom / Nom] Com es diu?	[Name / First name] What is your name?	[Apellido / Nombre] Cómo se llama?
[Data de naixement] Quan va néixer?	[Date of birth] When were you born?	[Fecha de nacimiento] ¿Cuándo nació usted?
[Lloc de naixement] On va néixer?	[Place of birth] Where were you born?	[Lugar de nacimiento] ¿Dónde nació?
[Edat] Quants anys té?	[Age] How old are you?	[Edad] ¿Cuántos años tiene?
[Adreça] On viu?	[Address] Where do you live?	[Dirección] ¿Dónde vive usted?
[Telèfon] Quin és el seu número de telèfon?	[Phone] What is your telephone number?	[Teléfono] ¿Cuál es su número de teléfono?
[Estat civil] És.....? solter/a casat/ada divorciat/ada vidu / vídua	[Marital status] Are you...? single married divorced widow	[Estado civil] ¿Es usted.....? soltero/ra casado/da divorciado/da viudo/da
Quants fills té?	How many children do you have?	¿Cuántos hijos tiene usted?
[Professió] De què treballa?	[Occupation] What do you do?	[Profesión] ¿De qué trabaja usted?
Quina assegurança mèdica té?	Can you tell me the name of your sickness insurance fund?	¿Qué seguro de enfermedad tiene?
Quina és la seva assegurança d'accidents?	Can you tell me the name of your accident insurance?	¿Qué seguro de accidentes tiene?
Quant temps fa que viu aquí?	How long have you been living here?	¿Cuánto tiempo hace que vive aquí?
Com es diu el seu metge de capçalera?	What is the name of your family doctor?	¿Cómo se llama su médico de cabecera?
[Signatura] Signi aquí, si us plau	[Signature] Sign here, please	[Firma] Firme aquí, por favor

## 3.

**ANTECEDENTS FAMILIARS    FAMILY HISTORY    ANTECEDENTES FAMILIARES**

Encara viu, el seu pare / la seva mare?	Is your father / mother alive?	¿Aún vive su padre / madre?
Quants anys té el seu pare / la seva mare?	How old is your mother / father?	¿Cuántos años tiene su madre / padre?
Quants anys tenia el seu pare / la seva mare quan va morir?	How old was your father / mother when he / she died?	¿A qué edad murió su padre / madre?
De quina malaltia va morir el seu pare / la seva mare?	What was the cause of your father's / mother's death?	¿De qué enfermedad murió su padre / madre?
Quants germans té?	How many brothers and sisters do you have?	¿Cuántos hermanos tiene?
Són tots vius?	Are they all still alive?	¿Viven todos?
Estan tots sans?	Do they all enjoy good health?	¿Están todos sanos?
Tenen alguna malaltia?	Do they have any illnesses?	¿Tienen alguna enfermedad?
Hi ha cap malaltia que sigui freqüent a la seva família?	Do you know of any illnesses that run in your family?	¿Hay alguna enfermedad frecuente en su familia?
Hi ha cap cas de.....?	Do you know about cases of.....?	¿Hay algún caso de.....?
càncer	cancer	cáncer
diabetis	diabetes	diabetes
epilèpsia	epilepsy	epilepsia
pressió alta	high blood pressure	tensión alta
malalties mentals	mental disorders	enfermedades mentales
tuberculosi	tuberculosis	tuberculosis
Té fills?	Do you have any children?	¿Tiene usted hijos?
Quants?	How many?	¿Cuántos?
Quants anys tenen?	How old are they?	¿Qué edad tienen?



## 4.

**ANTECEDENTS PERSONALS    PAST MEDICAL HISTORY    ANTECEDENTES PERSONALES**

Ha patit alguna malaltia greu?	Have you had any serious illnesses?	¿Ha padecido alguna enfermedad grave?
Quines?	Which?	¿Cuáles?
Ha estat mai ingressat en un hospital?	Have you ever been admitted to a hospital?	¿Ha estado ingresado alguna vez en un hospital?
Quan? Per quin motiu?	When? Why?	¿Cuándo? ¿Por qué motivo?
L'han operat mai?	Have you been operated any time?	¿Ha sido operado alguna vez?
Quines malalties ha tingut?	What illnesses have you had?	¿Qué enfermedades ha padecido usted?
la varicel·la	chicken pox	la varicela
la diftèria	diphtheria	la difteria
el xarampió	measles	el sarampión
les galteres	mumps	las paperas
la rubèola	rubella	la rubéola
l'escarlatina	scarlet fever	la escarlatina
la tuberculosi	tuberculosis	la tuberculosis
la tos ferina	whooping cough	la tos ferina
anèmia	anaemia	anemia
càncer	cancer	cáncer
epilèpsia	epilepsy	epilepsia
la pressió alta	high blood pressure	la tensión alta
icterícia	jaundice	ictericia
hemorràgia cerebral	stroke	hemorragia cerebral
On va passar la seva infantesa?	Where have you been brought up?	¿Dónde pasó usted su infancia?
L'han vacunat de res els darrers anys?	Have you been inoculated for the last few years?	¿Ha recibido alguna vacuna en los últimos años?
Contra què està vacunat/ada?	What are you inoculated against?	¿Contra qué está usted vacunado/da?
Està vacunat contra.....?	Are you inoculated against...?	¿Está vacunado contra.....?
la diftèria	diphtheria	la difteria
l'hepatitis A, B, C, D	hepatitis A, B, C, D	la hepatitis A, B, C, D
el xarampió	measles	el sarampión
les galteres	mumps	las paperas

la pòlio  
la rubèola  
el tétanus  
la tuberculosi  
la tos ferina

polio  
rubella  
tetanus  
tuberculosis  
whooping cough

la polio  
la rubéola  
el tétanus  
la tuberculosis  
la tos ferina

Ha estat mai en una zona tropical?

Have you ever been in a tropical area?

¿Ha estado alguna vez en una zona tropical?

Quan? On, concretament?

When? Where exactly?

¿Cuándo? ¿Dónde, concretamente?

Darrerament, ha estat sotmès a algun tipus de tractament mèdic?

Have you recently received medical treatment?

¿Ha estado últimamente bajo algún tratamiento médico?

Quins medicaments ha estat prenent?

Which drugs have you been taking?

¿Qué medicamentos ha estado tomando?

Quina dosi en pren?

What dose are you taking?

¿Qué dosis toma?

Quantes vegades al dia?

How many times a day?

¿Cuántas veces al día?

Durant quant de temps?

How long have you been taking them?

¿Durante cuánto tiempo?

Li fan efecte?

Do you have the impression that they are effective?

¿Tiene usted la impresión de que le hacen efecto?

Pren els seus medicaments regularment?

Do you take your medicines regularly?

¿Toma usted sus medicinas regularmente?

Pren medicaments per dormir?  
per al mal de cap?  
per anar de ventre?

Do you take drugs to sleep?  
for your headaches?  
to have a bowel movement?

¿Toma medicamentos para dormir?  
para el dolor de cabeza?  
para ir de vientre?

Fuma?

Do you smoke?

¿Fuma usted?

Ha sigut mai fumador/a?

Have you ever been a smoker?

¿Ha sido alguna vez fumador/ra?

Durant quant de temps ha fumat?

How long have you been smoking?

¿Durante cuánto tiempo ha fumado?

Quants cigarrets, pipes, cigars, fuma cada dia?

How many cigarettes, pipes, cigars do you smoke a day?

¿Cuántos cigarrillos, pipas, puros, fuma usted al día?

Què beu? Cervesa, vi, licors?	What do you drink? Beer, wine, spirits?	¿Qué bebe usted? ¿Cerveza, vino, licores?
Quina quantitat de cervesa / de vi / de licors beu més o menys a la setmana?	How much do you drink a week roughly?	¿Qué cantidad de cerveza / vino / licores bebe más o menos a la semana?
És al·lèrgic/a a alguna cosa? A què?	Are you allergic to anything? To what?	¿Es usted alérgico/ca a alguna cosa? ¿A qué?
És al·lèrgic/a a la penicil·lina o als anestèsics?	Are you allergic to penicillin or anesthetics?	¿Es alérgico/ca a la penicilina o a los anestésicos?
Viu amb animals domèstics?	Do you keep any pets?	¿Vive usted con animales domésticos?
Ha estat en contacte amb gossos, gats, cabres, xais, vaques, porcs, pollastres, animals de granja?	Have you had any kind of contact with dogs, cats, goats, sheep, cows, pigs, chicken, farm animals?	¿Ha estado en contacto con perros, gatos, cabras, corderos, vacas, cerdos, pollos, animales de granja?

## 5.

**MALALTIA ACTUAL****PRESENT ILLNESS HISTORY ENFERMEDAD ACTUAL**

Què li passa?	What are you suffering from? ¿Qué le pasa?	
Té mal de cap?	Do you have headache? ¿Tiene usted dolor de cabeza?	
Li fa mal l'oïda?	Do you have earache? ¿Tiene dolor de oído?	
Té dolor al pit?	Does you have chest ache? ¿Tiene dolor en el pecho?	
Li costa empassar-se el menjar?	Do you have some difficulty in swallowing? ¿Le cuesta tragar?	
Li fan mal.....? el / els braç/os la / les mà / mans la / les cama/es el / els peu/s	Do your.....ache? arm/s hand/s leg/s foot/feet	¿Le duelen.....? el / los brazo/s la / las mano/s la / las pierna/s el / los pie/s
Té mal de coll?	Do you have a sore throat? ¿Tiene dolor de garganta?	
Li fa mal l'esquena?	Do you have backache? ¿Le duele la espalda?	
Té dolor lumbar?	Does your loin ache? ¿Tiene dolor lumbar?	
Li fa mal la panxa?	Do you suffer from abdominal pain? ¿Le duele la barriga?	
Té problemes de digestió?	Do you suffer from bad digestion? ¿Tiene problemas de digestión?	
Té problemes de.....? acidesa d'estómac restrenyiment diarrea gasos pirosí, coragre	Do you suffer from.....? gastric acidity constipation diarrhea flatulence heartburn	¿Tiene problemas de.....? acidez de estómago estreñimiento diarrea gases pirosis
Té nàusees?	Do you feel nausea / Do you feel sick? ¿Siente náuseas?	
Ha perdut la gana?	Have you experienced a loss of appetite? ¿Ha perdido el apetito?	
Li costa respirar?	Do you have difficulty in breathing? ¿Tiene dificultades para respirar?	

Li costa orinar?	Do you have difficulty in urinating?	¿Tiene problemas para orinar?
Dorm bé?	Do you sleep well?	¿Duerme bien?
Té vertigen?	Do you feel dizzy?	¿Tiene vértigo?
S'ha desmaiati mai?	Have you had fainting attacks?	¿Se ha desmayado alguna vez?
Quant temps fa que té aquestes molèsties?	How long have you had these problems?	¿Desde cuándo tiene estas molestias?
Havia tingut aquestes molèsties abans? Quan?	Have you had these problems before? When?	¿Ha sentido antes estas molestias? ¿Cuándo?
On li fa mal?	Where does it hurt?	¿Dónde le duele?
Ensenyi'm on li fa mal	Show me where it hurts	Señale dónde le duele
Com és el dolor? Com el descriuria? [Intensitat] intens, agut suportable lleu [Localització] localitzat difús irradiat [Qualitat] cremant constant constrictiu esasmòdic opressiu punxant pulsatiu	What is the pain like? Describe it to me: [Intensity] severe moderate tolerable, slightly painful [Localization] focused diffused radiating [Quality] burning constant constricting crampy crushing stabbing throbbing	¿Cómo es el dolor? ¿Cómo lo describiría? [Intensidad] intenso, agudo soportable suave [Localización] localizado difuso irradiado [Calidad] quemante constante constrictivo esasmódico opresivo punzante pulsátil
El dolor va aparèixer gradualment o de sobte?	Did the pain come gradually or suddenly?	¿El dolor apareció gradualmente o de repente?
Va i ve?	Does it come and go?	¿Va y viene?
El dolor, s'escampa cap a altres parts?	Does the pain spread?	¿El dolor se expande hacia otras partes?

Quant de temps li dura?	How long does it last?	¿Cuánto tiempo le dura?
Hi ha alguna cosa que el desencadeni?	What brings it on?	¿Hay algo en particular que lo desencadena?
Què l'alleuja / l'empitjora?	What makes it better / worse?	¿Qué lo alivia / empeora?
Quan li desapareixen les molèsties?	When do the trouble disappear?	¿Cuándo le desaparecen las molestias?
Quan li vénen les molèsties?	When do the trouble appear?	¿Cuándo le vienen las molestias?
al matí	in the morning	por la mañana
a la tarda	in the evening	por la tarde
a la nit	at night	por la noche
durant el dia	during the day	durante el día
abans de menjar	before eating	antes de comer
després de menjar	after eating	después de comer
quan camina	while walking	mientras camina
estant a peu dret	while standing	estando de pie
estant assegut/uda	while sitting	estando sentado/da
estant ajagut/uda	while laying	estando echado/da
quan es mou	when moving	al moverse
quan s'ajup	when bending	al agacharse
quan s'aixeca	when standing up	al levantarse
quan aixeca un pes	when lifting a weight	al levantar un peso
després d'un esforç	after an effort	después de un esfuerzo
Relaciona l'aparició de les molèsties amb alguna cosa? Amb què?	Do you associate the appearance of the pain particularly with something? With what?	¿Relaciona la aparición de las molestias con algo? ¿Con qué?
Han empitjorat les molèsties últimament? Quan?	Have these problems been worse recently? When?	¿Han empeorado las molestias últimamente? ¿Cuándo?
Ha tingut febre?	Did you have fever?	¿Ha tenido fiebre?
Quan li va començar?	When did the fever start?	¿Cuándo le empezó?
Quant de temps li va durar?	How long did it last?	¿Cuánto tiempo duró?
Quanta febre va tenir?	How much fever did you have?	¿Cuánta fiebre tuvo?
Ha tingut calfreds?	Have you had chills?	¿Ha tenido escalofríos?

Sua molt?	Did you sweat / transpire a lot?	¿Suda mucho?
Dorm bé?	Do you sleep well?	¿Duerme bien?
Se sent més cansat/ada que de costum?	Do you feel more tired than usual?	¿Se siente más cansado/da que de costumbre?
Té més set que de costum?	Are you thirstier than usual?	¿Tiene más sed que de costumbre?
Ha perdut o guanyat pes darrerament?	Has your weight changed recently?	¿Ha perdido o ganado peso últimamente?
S'ha notat algun bony darrerament?	Have you recently noticed any lumps?	¿Se ha notado algún bulto últimamente?

## 6.

**SISTEMA CARDIOVASCULAR    CARDIOVASCULAR SYSTEM    SISTEMA CARDIOVASCULAR**

Té dolor al pit?	Does your chest ache?	¿Tiene dolores en el pecho?
Amb quina freqüència el té?	How often do you have them?	¿Con qué frecuencia los padece?
Quan li ve?	When does it happen?	¿Cuándo le vienen los dolores?
Li ve després d'un esforç?	Does it happen after an effort?	¿Le vienen después de un esfuerzo?
Li ve sense haver fet cap esforç?	Does it happen without doing an effort?	¿Le vienen sin haber hecho ningún esfuerzo?
Quant de temps li dura?	How long does it last?	¿Cuánto tiempo le duran?
Canvia amb la respiració, el dolor?	Does this pain change when breathing?	¿Se modifican los dolores al respirar?
Nota que li costa respirar quan fa exercici físic?	Do you get short of breath when you practise sport?	¿Nota que le falta aire cuando hace ejercicio físico?
Quant d'exercici físic ha de fer perquè li costi respirar?	How long do you have to exercise your body so as it is difficult for you to breath?	¿Cuánto ejercicio físico tiene que hacer para que le cueste respirar?
Té problemes per pujar escales?	Do you have any problems to climb the stairs?	¿Tiene usted problemas para subir escaleras?
S'ha despertat mai a la nit amb la sensació que no podia respirar?	Have you ever woken up short of breath at night?	¿Se ha despertado alguna vez por la noche con la sensación que le faltaba el aire?
Quants coixins necessita per dormir?	How many pillows do you need to sleep?	¿Cuántas almohadas necesita para dormir?
Té palpitations? Després d'un esforç?	Do you have palpitations? After an effort?	¿Tiene usted palpitaciones? ¿Después de un esfuerzo?
Ha tingut mai la sensació que el cor li batejava massa de pressa o irregularment?	Have you ever noticed your heart racing or beating irregularly?	¿Ha notado alguna vez que su corazón latía demasiado rápido o irregularmente?
Té palpitations quan està relaxat/ada?	Do the palpitations appear when you are relaxed?	¿Surgen las palpitaciones estando usted relajado/da?



Com acostuma a tenir la pressió sanguínia? baixa normal alta més baixa que fa dos anys més alta que fa tres mesos	What is your blood pressure? low regular high lower than 2 years ago higher than 3 months ago	¿Cómo suele ser su tensión sanguínea? baja normal alta más baja que hace dos años más alta que hace tres meses
Les mans / els peus se li tornen blaves / blaus? Té la sensació que les mans / els peus se li refreden?	Do you have cold or blue hands / feet?	¿Se le ponen las manos / los pies azules? ¿Nota como si se le enfriaran las manos / los pies?
Se li inflen sovint les cames o els peus?	Do your legs or feet often swell?	¿Se le hinchan a menudo las piernas o los pies?
Tot això li acostuma a passar més aviat al final del dia?	Does this occur especially in the evening?	¿Le ocurre esto especialmente al final del día?
Té les cames sempre inflades?	Are your legs always swollen?	¿Están sus piernas siempre hinchadas?
Té molèsties al panxell de les cames?	Do you have trouble with your calves?	¿Tiene usted molestias en las pantorrillas?
Li fan mal les cames? Quan li fan mal?	Do your legs hurt? When do they hurt?	¿Tiene dolores en las piernas? ¿Cuándo le duelen?
Quina cama? La dreta o l'esquerra? Totes dues cames?	Which leg? The right one or the left one? Both legs?	¿Qué pierna? ¿La derecha o la izquierda? ¿Ambas piernas?
Sent el dolor sense fer moviments?	Does the pain appear without moving yourself?	¿Aparece el dolor sin realizar movimientos?
Sent el dolor quan camina?	Does the pain appear when you walk?	¿Aparece el dolor cuando camina?
El dolor empitjora fins que l'obliga a aturar-se?	Does it get worse until you are forced to stop?	¿El dolor empeora hasta obligarle a pararse?
S'alleuja amb el repòs?	Does it get better then?	¿Luego se alivia en reposo?
El dolor s'alleuja amb el moviment?	Is the pain relieved by movement?	¿El dolor se alivia con el movimiento?

La història clínica	Té freqüentment sensació de formigueig als peus / les cames / les mans / els braços?	Do you have pins and needles in your feet / legs / hands / arms?	¿Siente con frecuencia hormigueos en los pies / las piernas / las manos / los brazos?
	Li surt sang del nas freqüentment?	Do you have frequent nosebleeds?	¿Sangra por la nariz a menudo?
	Sap si té el nivell de colesterol alt?	Do you know if your cholesterol level is high?	¿Sabe si tiene el nivel de colesterol alto?

## 7.

<b>SISTEMA RESPIRATORI</b>	<b>RESPIRATORY SYSTEM</b>	<b>SISTEMA RESPIRATORIO</b>
Té dificultats per respirar?	Do you often have shortness of breath?	¿Tiene dificultades para respirar?
Les dificultats per respirar apareixen sobtadament?	Does the shortness of breath appear suddenly?	¿Las dificultades para respirar aparecen súbitamente?
Li vénen després d'un esforç?	Does it appear after an effort?	¿Le vienen después de un esfuerzo?
Quan li falta aire, respira amb xiulets?	Do you ever wheeze when you are short of breath?	¿Cuando le falta el aire, respira con silbidos?
Li apareixen a la nit?	Does it appear at night?	¿Le aparecen por la noche?
Té asma?	Do you suffer from asthma?	¿Padece usted asma?
Ha tingut tos darrerament?	Have you recently had a cough?	¿Ha tenido tos recientemente?
Ha tret / expectorat res?	Do you cough up anything?	¿Ha arrancado / expectorado alguna cosa?
Ha tossit sang alguna vegada?	Have you ever coughed up blood?	¿Ha tosido sangre alguna vez?
La tos apareix amb el fred o la pols?	Is there anything that brings on the cough, like dust or cold?	¿Le viene la tos con el polvo o el frío?
Treu / expectora alguna cosa?	Do you have to spit?	¿Arranca / expectora alguna cosa?
Quin aspecte té l'esput?	What does the spit look like?	¿Qué aspecto tiene el esputo?
marró	brown	marrón
amb sang	bloody	con sangre
negre	black	negro
verd	green	verde
groc	yellow	amarillo
líquid	liquid	líquido
blanc	white	blanco
mucós	mucous	mucoso

La història clínica

Està constipat?

Do you have a cold?

¿Está usted resfriado?

Es constipa freqüentment?

Do you catch colds frequently?

¿Se resfría usted frecuentemente?

Té mal de coll, quan es constipa?

Do you usually have a sore throath with them?

¿Tiene dolor de garganta cuando se resfría?

Ha tingut mai pneumònia o tuberculosi?

Have you ever had pneumonia or tuberculosis?

¿Ha tenido alguna vez neumonía o tuberculosis?

Li han fet recentment una radiografia del pit / tòrax?

Have you got a recent chest x-ray?

¿Le han hecho recientemente una radiografía del pecho / tórax?

## 8.

<b>APARELL DIGESTIU</b>	<b>DIGESTIVE SYSTEM</b>	<b>APARATO DIGESTIVO</b>
Té gana?	Do you have a good appetite?	¿Tiene usted mucho apetito?
Pot menjar de tot?	Can you eat everything?	¿Puede comer de todo?
Què no pot menjar? Per què?	What can't you eat? Why?	¿Qué es lo que no puede comer? ¿Por qué?
Té indigestió?	Do you suffer from indigestion?	¿Tiene indigestión?
Té nàusees?	Do you get nausea?	¿Siente náuseas?
Li produeixen vòmits?	Does it make you vomit?	¿Le producen vómitos?
Quin aspecte té el vòmit? amb sang marró fosc amb bilis groc	What does the vomit look like? bloody brown dark with bile yellow	¿Qué aspecto tiene el vómito? con sangre marrón oscuro con bilis amarillo
Ha vomitat sang alguna vegada?	Have you ever vomited blood?	¿Ha vomitado sangre alguna vez?
Té la sensació de tenir el ventre ple d'aire?	Do you feel bloated?	¿Siente el vientre lleno de aire?
Menja regularment?	Do you take your meals regularly?	¿Come usted con regularidad?
Ha guanyat / perdut pes darrerament?	Have you gained / lost weight?	¿Ha ganado / perdido peso últimamente?
Manté el seu pes constant?	Is your weight constant?	¿Mantiene su peso constante?
Té problemes per empassar-se el menjar?	Do you have any difficulties when swallowing?	¿Tiene problemas para tragar la comida?
Amb quina freqüència va de ventre?	How frequently do you have a bowel movement?	¿Con qué frecuencia va usted de vientre?
Va de ventre regularment?	Are your bowel movements regular?	¿Va de vientre regularmente?

Va de ventre més / menys sovint que habitualment?	Has your bowel habit changed recently?	¿Va más / menos frecuentemente de vientre que de costumbre?
Té diarrea?	Do you have diarrhea?	¿Tiene diarrea?
Quin aspecte té la caca?	What does the stool look like?	¿Cómo es la caca?
negra	black	negra
amb sang	bloody	con sangre
marró	brown	marrón
amb moc	mucous	con moco
normal	normal	normal
groga	yellow	amarilla
blanca	white	blanca
líquida	watery	líquida
dura	hard	dura
Ha fet mai caca / femta amb sang?	Have you ever seen blood in your motions?	¿Ha hecho heces con sangre alguna vez?
Ha fet mai caca de color negre?	Has your stool ever been black?	¿Ha hecho alguna vez heces de color negro?
Pren laxants?	Do you take laxatives?	¿Toma usted laxantes?
Té algun tipus de molèsties després de menjar?	Do you have any kind of problems after eating?	¿Tiene alguna clase de molestias después de las comidas?
acidesa gàstrica	gastric acidity	acidez gástrica
pirosí, coragre	pyrosis, heartburn	pirosis
espasmes	cramps	espasmos
gasos	winds	gases
nàusees	nausea	náuseas
vòmits	vomits	vómitos
Ha tingut cap úlcera d'estómac?	Have you ever had an ulcer?	¿Ha tenido alguna úlcera de estómago?
Ha tingut cap hepatitis?	Have you ever had hepatitis?	¿Ha tenido alguna hepatitis?
Se li han posat alguna vegada la pell o els ulls de color groc?	Have your eyes or has your skin ever gone yellow?	¿Se le han puesto alguna vez la piel o los ojos amarillos?

## 9.

**SISTEMA NERVIÓS****NERVOUS SYSTEM****SISTEMA NERVIOSO**

Està nerviós/osa / relaxat/ada?	Do you feel nervous / relaxed?	¿Está usted nervioso/sa / relajado/da?
Ha sentit als braços o a les cames.....? debilitat entumiment pesantor	Have you felt your arms or legs.....? weak numb clumsy	¿Ha notado usted en brazos o piernas.....? debilidad entumecimiento pesadez
On? Quant temps fa que ho té?	Where? How long have you had it?	¿Dónde? ¿Desde cuándo lo tiene?
Nota algun tipus d'alteració del tacte?	Do you feel your limbs numb?	¿Siente usted alguna altera- ción del tacto?
On nota aquesta alteració?	Where does it feel not normal?	¿Dónde siente usted esta alteración?
Ha notat algun tipus d'alteració de l'olfacte?	Do you have any problems with smelling?	¿Nota alteraciones del olfato?
Ha notat algun tipus d'alte- ració en el gust del menjar?	Does everything taste normal?	¿Ha notado alteraciones del sentido del gusto?
Hi veu bé?	Do you have any problems dealing with your sight?	¿Ve bien?
Té problemes per veure-hi de lluny / de prop?	Are you shortsighted / longsighted?	¿Tiene usted problemas para ver de lejos / de cerca?
Hi veu borrós?	Do you see dimly / clouded / blurred?	¿Ve usted borroso?
Ha vist doble alguna vegada?	Have you ever had double vision?	¿Ha visto doble alguna vez?
Alguna vegada, li roda el cap?	Does your head sometimes swim?	Algunas veces, ¿le da vueltas la cabeza?
La llum intensa, li produeix dolor als ulls?	Do you find that bright lights hurt your eyes?	¿Nota que la luz intensa le produce dolor en los ojos?
Hi sent bé?	Can you hear well?	¿Oye bien?

Sent a vegades un brunzit a l'oïda?	Do you sometimes hear buzzings in your ear?	¿Siente a veces un zumbido en los oídos?
Es mareja sovint?	Do you usually suffer from dizzines / dizzy spells / giddiness?	¿Sufre usted mareos a menudo?
Té mal de cap sovint?	Do you frequently have headaches?	¿Sufre frecuentemente dolores de cabeza?
Té sovint torticoli?	Do you often have stiff neck?	¿Sufre a menudo de tortícolis?
Ha tingut algun/a.....? esvaniment desmai pèrdua sobtada de vista	Have you ever had any.....? fainting episodes fits blackouts	¿Ha sufrido algún/una.....? desvanecimiento desmayo pérdida brusca de visión
Perd freqüentment el coneixement? Quan?	Do you have losses of conciousness? When?	¿Sufre usted pérdidas bruscas del conocimiento? ¿Cuándo?
Amb quina freqüència li passa?	How often did you have it?	¿Con qué frecuencia le pasa?
Se n'adona, quan li ve?	Do you realize when the fainting spell is coming?	¿Se da cuenta cuando le viene?
Li ve de cop i volta / bruscament / sobtadament?	Does it occur suddenly?	¿Le viene de golpe / bruscamente / súbitamente?
¿Es recorda del que ha passat just abans de desmaiar-se?	Do you remember what happened just before fainting?	¿Se acuerda de lo ocurrido justo antes del desmayo?
S'ha fet mal en desmaiar-se?	Have you hurt yourself when fainting?	¿Se ha hecho daño al desmayarse?



## 10.

APARELL UROGENITAL	UROGENITAL SYSTEM	APARATO UROGENITAL
Li fa mal la zona lumbar / els ronyons?	Do you feel pain in your loins?	¿Le duele la zona lumbar / los riñones?
Té molèsties en orinar / fer pipí?	Is it difficult for you to pass water?	¿Tiene molestias al orinar / hacer pipí?
Nota coïssor quan orina?	Does it burn when passing water?	¿Tiene escozor al orinar?
El raig d'orina, és tan intens com abans?	Is the stream as good as it used to be?	¿El chorro de orina es igual de intenso que anteriormente?
Té dificultats per començar a orinar?	Is there a delay before you start to pass urine?	¿Tiene dificultades para empezar a orinar?
Se li escapen algunes gotes d'orina just després d'haver acabat?	Is there a dribbling at the end?	¿Se le escapen algunas gotas de orina justo después de acabar?
Fa més o menys quantitat d'orina que de costum?	Are you passing much larger or smaller amounts of urine than normal?	¿Hace más o menos cantidad de orina que habitualmente?
Orina més freqüentment que de costum?	Do you have to pass water more often than before?	¿Tiene usted que orinar más frecuentemente que de costumbre?
Ha d'aixecar-se a la nit per orinar? Quantes vegades?	Do you have to get up at night to pass the water? How often?	¿Tiene que levantarse por la noche para orinar? ¿Cuántas veces?
L'orina fa una olor no habitual?	Does the urine have an unusual smell?	¿Tiene la orina un olor inhabitual?
L'orina és d'un color poc habitual? marró vermellosa com la Coca-cola	Does your urine have an unusual colour? brown reddish like coke	¿Tiene la orina un color inhabitual? marrón rojiza como la Coca-cola
Ha orinat mai sang?	Have you ever seen your urine bloody?	¿Ha orinado sangre alguna vez?
S'ha vist / notat taques o bonyes als genitals?	Have you noticed any rashes or lumps on your genitals?	¿Se ha visto / notado manchas o bultos en sus genitales?

La història clínica

Ha tingut mai cap malaltia venèria / malaltia de transmissió sexual?	Have you ever had a venereal disease?	¿Ha tenido alguna vez alguna enfermedad venérea / enfermedad de transmisión sexual?
Quantes parelles sexuals ha tingut els darrers anys?	How many sexual partners have you had in the last years?	¿Cuántas parejas sexuales ha tenido en los últimos años?
Ha mantingut darrerament relacions sexuals de risc?	Have you lately hold risky sexual practices?	¿Ha mantenido últimamente relaciones sexuales de riesgo?
Utilitza habitualment condons en les seves relacions sexuals?	Do you regulary use condoms in your sexual intercourses?	¿Utiliza habitualmente condones en sus relaciones sexuales?
Ha tingut alguna infecció de les vies urinàries / d'orina?	Have you ever had an urinary tract infection?	¿Ha tenido alguna infección de las vías urinarias / de orina?
Ha tingut mai pedres al ronyó?	Have you ever had a kidney stone?	¿Ha tenido alguna vez piedras en el riñón?

## 11.

APARELL LOCOMOTOR	MUSCULOSKELETAL SYSTEM	APARATO LOCOMOTOR
Li fan mal les articulacions?	Are your joints painful?	¿Le duelen las articulaciones?
Nota rigidesa a les articulacions?	Are your joints stiff?	¿Nota rigidez en las articulaciones?
Nota que se li inflen les articulacions?	Have your joints ever been swollen?	¿Se le hinchan las articulaciones?
Ha tingut alguna erupció a la pell darrerament?	Have you had a skin rash recently?	¿Ha tenido alguna erupción en la piel recientemente?
Té mal d'esquena? / Té dolor al coll?	Do you have backache / neckache?	¿Tiene dolor de espalda / en el cuello?
S'ha notat els ulls secs o vermells?	Have your eyes been dry or red?	¿Ha notado sus ojos secos o rojos?
Li han dit mai si tenia artritis reumatoide o gota?	Have you ever been told you have rheumatoid arthritis or gout?	¿Le han dicho alguna vez si tenia artritis reumatoide o gota?

## 12.

**SISTEMA ENDOCRÍ****ENDOCRINE SYSTEM****SISTEMA ENDOCRINO**

S'ha notat el coll inflat?

Have you ever felt your neck swelling?

¿Ha notado una hinchazón en el cuello?

Ha tingut mai algun problema de tiroide?

Have you had a thyroid problem?

¿Ha tenido algún problema en el tiroides?

És diabètic?

Are you diabetic?

¿Es usted diabético?

Quins medicaments pren per controlar la diabetis?

What kind of medication do you take to control it?

¿Qué medicación toma para controlar la diabetes?

Quant de temps ha estat prenent aquests medicaments?

How long have you been taking this medication?

¿Durante cuánto tiempo ha tomado esta medicación?

Ha notat si sua més que abans?

Have you noticed any increase of your sweat?

¿Ha notado si suda más que anteriormente?

## 13.

<b>APARELL GENITAL FEMENÍ</b>	<b>FEMALE GENITAL SYSTEM</b>	<b>APARATO GENITAL FEMENINO</b>
Quan va tenir la primera menstruació?	When did you have your first period?	¿Cuándo tuvo su primera menstruación?
Ha tingut la menopausa? A quina edat?	Have you already past your menopause? How old were you when you had it?	¿Ha tenido la menopausia? ¿A qué edad?
Té la menstruació / la regla regularment?	Are your menstruations regular?	¿Tiene la menstruación / la regla regularmente?
Amb quina freqüència té la menstruació?	How often do you have your menstruation?	¿Cada cuándo tiene la menstruación?
Quants dies li dura?	How long does it last?	¿Cuántos días le dura?
És abundant?	Do you have heavy bleedings?	¿Es abundante?
Té dolors abans / durant / després de la menstruació?	Do you feel pain before / during / after your menstruation?	¿Tiene dolores antes / durante / después de la menstruación?
Són molt forts, aquests dolors?	Is this pain severe?	¿Son estos dolores muy fuertes?
Té alguna secreció vaginal?	Do you have any vaginal discharge?	¿Tiene alguna secreción vaginal?
Té pèrdues de sang entre les menstruacions?	Do you have losses of blood in between periods?	¿Sufre pérdidas de sangre entre las menstruaciones?
Quin va ser el primer dia de la darrera regla?	When was the first day of your last period?	¿Cuál fue el primer día del último periodo?
Té relacions sexuals?	Do you have sexual intercourse?	¿Mantiene usted relaciones sexuales?
Quantes parelles sexuals ha tingut els darrers anys?	How many sexual partners have you had in the last years?	¿Cuántas parejas sexuales ha tenido en los últimos años?
Ha mantingut darrerament relacions sexuals de risc?	Have you lately hold risky sexual practices?	¿Ha mantenido últimamente relaciones sexuales de riesgo?

La seva parella, utilitza habitualment condons per a les seves relacions sexuals?	Do your partner regularly use condoms in your sexual intercourses?	¿Utiliza su pareja habitualmente condones para sus relaciones sexuales?
Pren píndoles anticonceptives / la píndola?	Are you on the pill?	¿Toma pastillas anticonceptivas / la píldora?
Pateix alguna mena de molèstia / dolor quan fa l'amor / manté relacions sexuals?	Do you feel pain during the intercourse?	¿Siente molestias / dolor al hacer el amor / mantener relaciones sexuales?
Són unes molèsties o dolors profunds o superficials?	Is it deep down or on the surface?	¿Son unas molestias o dolores profundos o superficiales?
Quants embarassos ha tingut?	How many pregnancies have you had?	¿Cuántos embarazos ha tenido?
Quants parts ha tingut?	How many times have you given birth?	¿Cuántos partos ha tenido?
Ha tingut avortaments? Quants? En quin mes de l'embaràs / de la gestació?	Have you had any miscarriages? How many? When?	¿Ha tenido usted abortos? ¿Cuántos? En qué mes de embarazo / de gestación?
Els parts van ser normals?	Were your deliveries normal?	¿Los partos fueron normales?
Quant pesava/en el/s seu/s fill/s en néixer?	How much did your children weigh at birth?	¿Cuánto pesaba/n su/s hijo/s al nacer?
Algun dels seus nadons va tenir problemes per respirar en néixer?	Did any of them have trouble with breathing when they were born?	¿Tuvo alguno de sus bebés problemas para respirar al nacer?
Algun dels seus nadons va néixer de color groc / va tenir icterícia?	Did any of them have jaundice?	¿Alguno de sus bebés nació amarillo / tuvo ictericia?
A algun dels seus nadons, l'han hagut de portar a una unitat de cures intensives?	Did any of them had to go to a special care baby unit?	¿Alguno de sus bebés ha tenido que ser llevado a una unidad de cuidados intensivos?
Està embarassada / en estat?	Are you pregnant?	¿Está embarazada / en estado?
De quantes setmanes o de quants mesos està?	How long have you been pregnant?	¿De cuántas semanas o de cuántos meses está usted?

Ha tingut algun problema durant l'embaràs?

Have you had any problems in this pregnancy?

¿Ha tenido algún problema durante el presente embarazo?

Nota que el seu fill es mou? On ho nota?

Do you feel your baby moving? Where do you feel it?

¿Nota usted que su bebé se mueve? ¿Dónde lo nota?

Ha notat alguna contracció?

Have you felt any contractions?

¿Ha notado alguna contracción?

## 14.

**QÜESTIONS DE PEDIATRIA    QUESTIONS IN PEDIATRICS    CUESTIONES DE PEDIATRÍA**

Per què ha portat el seu fill / la seva filla a l'hospital?	Why did you bring your child to hospital?	¿Por qué trajo su hijo / hija al hospital?
Quants anys té?	How old is your child?	¿Cuántos años tiene?
Quant pesava el seu fill / la seva filla en néixer?	How much did he / she weigh when he / she was born?	¿Cuánto pesó su hijo / hija al nacer?
Va néixer el dia esperat?	Was he / she born on time?	¿Nació en la fecha esperada?
Quant de temps fa que està malalt/a?	How long has he / she been ill?	¿Cuánto tiempo lleva enfermo/ma?
Plora molt?	Does he / she cry a lot?	¿Llora mucho?
Que li dóna per menjar?  potets per a infants crema de cereals pollastre peix carn llet materna llet preparada hortalisses	What do you feed him / her with?  baby food creamed cereals chicken fish meat mother's milk prepared milk vegetables	¿Con qué lo alimenta?  potitos para bebés papilla de cereales pollo pescado carne leche materna leche preparada hortalizas
Té gana?	Does he / she have a good appetite?	¿Tiene apetito?
Augmenta de pes el seu fill / la seva filla?	Is your child gaining weight? How much?	¿Aumenta de peso su niño / su niña?
El seu fill sap asseure's? Posi'l damunt de la taula perquè el pugui explorar.	Can your baby sit up? Put him on the table and I will examine him / her.	¿Su niño sabe sentarse? Póngalo encima de la mesa para que lo pueda explorar.
El troba més endormiscat/ada que de costum?	Has he / she been unusually sleepy?	¿Lo encuentra usted más adormecido/da de lo corriente?
Vomita?	Does he / she vomit?	¿Vomita?
De quin tipus de dolor es queixa el seu fill / la seva filla?	What pains does the child complain about?	¿De qué dolores se queja el niño / la niña?



Ja havia tingut dolors semblants, anteriorment?	Did he / she have similar pains in the past?	¿Ya había tenido dolores similares anteriormente?
Ha tingut darrerament alguna erupció a la pell?	Has he / she recently had a rash?	¿Ha tenido recientemente alguna erupción en la piel?
Ha tingut la varicel·la?	Has he had chicken pox?	¿Ha tenido la varicela?
El seu fill / la seva filla, té problemes per respirar?	Does your child have trouble with breathing?	¿Tiene su niño / niña problemas para respirar?
Ha perdut mai el coneixement?	Has he / she ever lost his / her consciousness?	¿Ha perdido alguna vez el conocimiento?
Ha tingut mai convulsions?	Has he / she ever had convulsions?	¿Ha tenido alguna vez convulsiones?
El seu fill / la seva filla gateja / camina de quatre grapes?	Has he / she already begin to crawl?	¿Su hijo / hija gatea?
El seu fill / la seva filla, camina sol/a?	Is your child already able to walk by himself / herself?	¿Su hijo / hija es ya capaz de caminar solo/a?
El seu fill / la seva filla, sap parlar?	Can your child speak?	¿Su hijo / hija, sabe hablar?
Què sap dir?	What can he / she say?	¿Qué sabe decir?
El seu fill / la seva filla menja sol/a, sense ajuda? es vesteix es desvesteix fa pipí fa caca	Does your child eat by himself / herself? get dressed get undressed pass water has bowel motions	¿Come su hijo / su hija solo/a, sin ayuda? se viste se desviste hace pipí hace caca

## 15.

**QÜESTIONS EN CAS  
D'ACCIDENT****QUESTIONS IN CASE  
OF ACCIDENT****CUESTIONES EN CASO  
DE ACCIDENTE**

Què ha passat?  
Com ha passat?

How did it happen?

¿Qué ha ocurrido?  
¿Cómo ha ocurrido?

Ha caigut?

Did you fall down?

¿Se ha caído?

S'ha cremat?

Did you burn yourself?

¿Se ha quemado?

Quan ha tingut l'accident?

When did the accident  
occur?

¿Cuándo tuvo el accidente?

On ha tingut l'accident?

Where did it happen?

¿Dónde tuvo el accidente?

Què feia quan va tenir  
l'accident?

What were you doing when  
the accident happened?

¿Qué estaba haciendo  
cuando tuvo el accidente?

Va perdre el coneixement  
a causa de l'accident?

Did you lose consciousness /  
faint because of the accident?

¿Perdió el conocimiento  
a causa del accidente?

On li fa mal?

Where does it hurt?

¿Dónde le duele?

Ha perdut molta sang?

Have you lost a lot of blood?

¿Ha perdido mucha sangre?

Pot moure.....?

Can you move your.....?

¿Puede mover.....?

el cap

head

la cabeza

el braç

arm

el brazo

la mà

hand

la mano

els dits

fingers

los dedos

les cames

legs

las piernas

els peus

feet

los pies

Nota.....?

Do you feel your.....?

¿Siente usted.....?

el cap

head

la cabeza

el braç

arm

el brazo

la mà

hand

la mano

els dits de la mà

fingers

los dedos de la mano

les cames

legs

las piernas

els dits del peu

feet

los dedos del pie

**L'EXPLORACIÓ FÍSICA  
A MEDICAL EXAMINATION  
LA EXPLORACIÓN FÍSICA**

---



## 1.

ASPECTES GENERALS	GENERAL TERMS	ASPECTOS GENERALES
Li faré una exploració	I am going to examine you	Voy a examinarle / explorarle
Segui aquí, si us plau	Sit down here, please	Siéntese aquí, por favor
Estiri's aquí, si us plau	Lie down here, please	Échese aquí, por favor
Té cap dolor?	Are you in pain?	¿Tiene algun dolor?
Pot despullar-se, si us plau?	Would you mind getting undressed, please?	¿Puede desnudarse, por favor?
Tregui's la roba, si us plau	Would you mind taking your clothes off?	Quítese la ropa, por favor
Despulli's de la part de dalt, si us plau	Undress your top half, please	Desnúdese la parte de arriba, por favor
Tregui's....., si us plau	Could you remove your....., please?	¿Puede quitarse....., por favor?
l'abric	coat	el abrigo
el vestit	dress	el vestido
el jersei	jumper	el jersey
la camisa	shirt	la camisa
les sabates	shoes	los zapatos
les faldilles	skirt	la falda
els mitjons	socks	los calcetines
les mitges	stockings	las medias
els pantalons	trousers	los pantalones
Indiqui'm on li fa mal	Show me where it hurts	Enséñeme dónde le duele
Li fa mal quan faig pressió aquí?	Does it hurt, if I press here?	¿Le duele cuando le aprieto aquí?
Li fa mal quan moc la mà per aquí?	Does it hurt when I move here?	¿Le duele cuando muevo la mano por aquí?
Digui'm quan li fa mal	Tell me when it hurts	Dígame cuándo le duele
On li fa més mal, aquí o aquí?	Where does it hurt more, here or there?	¿Dónde le duele más, aquí o aquí?
Cap a on s'estén el dolor?	Where does the pain go?	¿Hacia dónde se extiende el dolor?

## 2.

**EXPLORACIÓ ABDOMINAL    ABDOMINAL EXAMINATION    EXPLORACIÓN ABDOMINAL**

Estiri's d'esquena, si us plau	Lie down on your back, please	Estírese de espaldas, por favor
Obri la boca, si us plau	Open your mouth, please	Abra la boca, por favor
Ensenyi'm la llengua, si us plau	Show me your tongue, please	Enséñeme la lengua, por favor
Digui "aaaaaaa"	Say "aaaaaaaah"	Diga "aaaaaaa"
Li exploraré la panxa / el ventre	I'm going to examine your belly	Voy a explorarle la barriga / el vientre
Relaxi's. No faci força, si us plau	Relax. Do not press, please	Relájese. No haga fuerza, por favor
Li fa mal quan faig pressió aquí?	Does it hurt when I press here?	¿Le duele cuando le aprieto aquí?
El dolor es més fort quan faig pressió o quan deixo bruscament de pitjar?	Is the pain worse when I press or when I let the pressure go suddenly?	¿El dolor es más fuerte cuando aprieto o cuando dejo bruscamente de apretar?
Agafi aire, aguantí'l i deixi'l anar	Take a deep breath in and let it out	Tome aire, aguántelo y suéltelo
Tussi, si us plau!	Cough, please!	Tosa, por favor!

<b>3. EXPLORACIÓ RESPIRATÒRIA</b>	<b>CHEST EXAMINATION</b>	<b>EXPLORACIÓN RESPIRATORIA</b>
Podria despullar-se de cintura cap amunt?	Could you undress your top half, please?	¿Podría desnudarse de cintura para arriba?
Segui, si us plau	Sit down, please	Siéntese, por favor
Li auscultaré el pit / els pulmons	I am going to listen to / sound your chest / lungs	Voy a auscultarle el pecho / los pulmones
Respiri lentament amb la boca oberta	Breath in and out slowly with your mouth open	Vaya tomando y sacando aire lentamente por la boca
Digui "33" (trenta-tres), si us plau	Say "99" (ninety-nine), please	Diga "33" (treinta y tres), por favor
Bufi tan fort com pugui dins d'aquest tub, si us plau	Blow as hard as you can into this tube	Sople tan fuerte como pueda dentro de este tubo, por favor
Respiri fondo, si us plau	Take a deep breath, please	Respire hondo, por favor
Aguanti la respiració, si us plau	Hold your breath, please	Aguante la respiración, por favor

## 4.

**EXPLORACIÓ  
CARDÍACA****HEART  
EXAMINATION****EXPLORACIÓN  
CARDÍACA**

Li prendré el pols: doni'm  
la mà, si us plau

I'm going to take your pulse:  
please give me your hand

Voy a tomarle el pulso:  
dème la mano, por favor

Li prendré la tensió

I'm going to check your  
blood pressure

Voy a tomarle la tensió

A quant està normalment  
de pressió arterial?

What is usually your blood  
pressure?

¿A cuánto está habitualmente  
de tensió arterial?

Giri el cap cap a l'esquerra  
i després cap a la dreta,  
si us plau

Turn your head to the left  
and then to the right,  
please

Gire la cabeza hacia la iz-  
quierda y después hacia la  
derecha, por favor

Li auscultaré el cor

I'm going to listen to /  
sound your heart

Voy a auscultarle el corazón

Respiri fondo i aguantí la  
respiració, si us plau

Take a deep breath in and  
hold it, please

Respire profundamente y  
mantenga la respiración,  
por favor

Li exploraré les cames

I'm going to examine your  
legs

Voy a explorar sus piernas



5. EXPLORACIÓ NEUROLÒGICA	NEUROLOGICAL EXAMINATION	EXPLORACIÓN NEUROLÓGICA
Em pot dir on és ara?	Can you tell me where you are?	¿Me puede decir dónde está?
Em pot dir quin dia és avui?	Can you tell me what day it is?	¿Me puede decir qué día es hoy?
Li faré unes proves molt senzilles per veure si els nervis dels braços i les cames funcionen bé	I am going to do some simple tests to see if the nerves in your arms and legs are working properly	Voy a hacerle unas pruebas sencillas para ver si los nervios de los brazos y las piernas funcionan bien
Relaxi el braç / la cama	Relax your arm / leg	Relaje el brazo / la pierna
Faci el mateix que jo / Imiti'm	Do as I do	Haga lo que yo hago / Imiteme
Si us plau, mogui..... el cap el coll els braços les mans els dits de la mà les cames els peus els dits dels peus	Please, move your..... head neck arms hands fingers legs feet toes	Por favor, mueva..... la cabeza el cuello los brazos las manos los dedos de la mano las piernas los pies los dedos de los pies
Empenyi contra mi, no deixi que li mogui els braços / les mans / les cames / els peus	Push against me, don't let me move your arms / hands / legs / feet	Empuje contra mi, no deje que le mueva los brazos / las manos / las piernas / los pies
Estrenyi'm els dits	Squeeze my fingers	Apriéteme los dedos
Exploraré els seus reflexos	I'll test your reflexes	Voy a explorar sus reflejos
Toqui's el nas amb la punta del dit índex	Touch your nose with your index finger	Tóquese la nariz con la punta del dedo índice
Estiri els braços amb els palmells de les mans mirant cap a dalt	Hold out your arms with your palms facing upwards	Estire sus brazos con las palmas de las manos hacia arriba
Avisi'm quan noti que l'estic tocant	Tell me when you feel that I am touching you	Aviseme cuando sienta que le estoy tocando

Nota el mateix aquí que aquí?	Does it feel the same here as there?	¿Siente lo mismo aquí que aquí?
Ho nota.....? suau fred calent penetrant	Does it feel.....? smooth cold hot sharp	¿Lo siente.....? suave frío caliente penetrante
Nota una o dues punxades?	Can you feel one or two points?	¿Nota uno o dos pinchazos?
Cap a on moc el seu dit, cap amunt o cap avall?	Where am I moving your toe to, up or down?	¿Hacia dónde estoy moviendo su dedo, hacia arriba o hacia abajo?
Pot olorar això?	Can you smell this?	¿Puede oler esto?
Pot llegir això?	Can you read this?	¿Puede leer esto?
Miri fixament el meu nas i digui'm quan veu aquesta agulla vermella	Look at my nose and tell me when you can see this red pin	Mire fijamente mi nariz y dígame cuándo puede ver este alfiler rojo
Segueixi el meu dit amb la mirada	Follow my finger with your eyes	Siga mi dedo con la vista
Veu doble en alguna direcció?	Do you see double in any particular direction?	¿Ve doble en alguna dirección?
Utilitzaré aquest aparell per mirar-li el fons dels ulls. Miri fixament endavant.	I'm going to use this to look at the back of your eyes. Look straight ahead.	Voy a usar este aparato para mirar el fondo de sus ojos. Mire fijamente al frente.
Aixequi les celles, si us plau	Raise your eyebrows, please	Levante las cejas, por favor
Tanqui els ulls tan fort com pugui	Close your eyes as tight as you can	Cierre los ojos tan fuerte como pueda
Somrigui com jo, si us plau	Give me a big smile like this, please	Sonría como yo, por favor
Sent aquest soroll?	Can you hear this?	¿Puede oír esto?
Obri la boca, si us plau. Li tocaré el fons de la gola	Open your mouth, please. I'm going to touch the back of your throat	Abra la boca, por favor. Voy a tocarle el fondo de la garganta

Empassi's saliva, si us plau	Swallow, please	Trague saliva, por favor
Tregui la llengua i mogui-la d'un costat cap a l'altre	Stick out your tongue and waggle it from side to side	Saque la lengua y muévela de un lado a otro
Aixequi's amb els peus junts	Stand up with your feet together	Levántese con los pies juntos
Camini cap a la paret	Walk towards the wall	Ande hacia la pared
Giri's i camini sobre els talons	Turn back and walk on your heels	Dé la vuelta y camine sobre los talones

## 6.

**EXPLORACIONS  
COMPLEMENTÀRIES****DOING SOME  
LABORATORY TESTS****EXPLORACIONES  
COMPLEMENTARIAS**

Li prendré la temperatura.  
Mantingui el termòmetre  
sota la llengua, si us plau

I am going to take your  
temperature. Keep the  
thermometer under  
your tongue, please

Voy a tomarle la temperatura.  
Mantenga el termómetro bajo  
la lengua, por favor

Li he de prendre la pressió

I have to take your  
blood pressure

Tengo que tomarle la tensión

Li he d'extreure una mica  
de sang per analitzar-la

I need to prick you to take  
a blood sample

Tengo que extraerle un poco  
de sangre para analizarla

Necessito una mostra  
d'orina. Orini en aquest  
recipient, si us plau

I need to have a urine  
sample. Pass your water  
in this bottle, please

Necesito una muestra de  
su orina. Orine en este  
recipiente, por favor

Li he de fer un  
electrocardiograma

I have to take an  
electrocardiogram

Tengo que hacerle un  
electrocardiograma

Li hem de fer.....  
un registre del cor  
una radiografia del pit  
una anàlisi de sang  
una punció lumbar  
un escàner  
una ressonància magnètica  
una prova d'esforç  
una gammagrafia

We need to do a.....  
a recording of your heart  
an X-ray of your chest  
a blood test  
a lumbar puncture  
an scanner  
a magnetic resonance  
an exercise test  
a gammagraph

Tenemos que hacerle.....  
un registro del corazón  
una radiografía del pecho  
un análisis de sangre  
una punción lumbar  
un escáner  
una resonancia magnética  
una prueba de esfuerzo  
una gammagrafia

**PRESENTACIÓ DEL CAS CLÍNIC**  
**PRESENTING A CLINICAL CASE**  
**PRESENTACIÓN DEL CASO CLÍNICO**

---



## 1.

**INFORMACIÓ GENERAL****GENERAL INFORMATION****INFORMACIÓN GENERAL**

El/la pacient es troba.....	The patient is.....	El/la paciente se encuentra.....
perfectament	excellent	perfectamente
bé	well	bien
millor que ahir	better than yesterday	mejor que ayer
malament	unwell	mal
pitjor que ahir	worse than yesterday	peor que ayer
sa / sana	healthy	sano/na
curat/ada, guarit/ida	recovered	curado/da
malalt/a	ill	enfermo/ma
molt greu	extremely grave	muy grave
pàl·lid/a	pale	pálido/da
anèmic/a	anemic	anémico/ca
cianòtic/a	cyanotic	cianótico/ca
ictèric/a	jaundiced	ictérico/ca
El/la pacient té.....	The patient has.....	El/la paciente tiene.....
una erupció	a rash	una erupción
la cama trencada	a broken leg	la pierna rota
dits de baqueta de timbal (acropàquia)	clubbing	dedos en palillo de tambor (acropaquia)
febre	fever	fiebre
la pressió alta	high blood pressure	la tensión alta
limfadenopaties	lymphadenopathy	linfadenopatias
dolor	pain	dolor
El seu pols és.....	His/her pulse is.....	Su pulso es.....
normal	normal	normal
regular	regular	regular
irregular	irregular	irregular
fort	strong	fuerte
dèbil	weak	débil
accelerat	accelerated	acelerado
no es troba	not found	no se encuentra
La seva temperatura és de trenta-sis graus i nou dècimes	His/her temperature is 36.9 °C	Su temperatura es de treinta y seis grados y nueve décimas
Té febre	He/she is pyrexial	Tiene fiebre
La seva pressió arterial és de cent vint / vuitanta	His/her blood pressure is 120/80	Su tensión arterial es de ciento veinte / ochenta

Presentació del cas clínic	En la inspecció del / de la pacient vam trobar.....	We inspected the patient and we found.....	En la inspección encontramos.....
	que era simètrica una cicatriu una zona inflada venes disteses venes pulsatives el marge hepàtic	it was symmetrical a scar a swelling distended veins pulsatile veins the margin of the liver	que era simétrica una cicatriz una hinchazón venas distendidas venas pulsátiles el margen del hígado



**2.****L'ABDOMEN****THE ABDOMEN****EL ABDOMEN**

## Palpació:

superficial  
profunda  
sensible  
sensible al rebot  
en defensa  
rígida  
dura  
tova  
mòbil  
fixa

## Palpation:

light  
deep  
tender  
rebound sensitive  
guarding  
rigid  
hard  
soft  
mobile  
fixed

## Palpación:

superficial  
profunda  
sensible  
sensible al rebote  
en defensa  
rígida  
dura  
blanda  
móvil  
fija

## Percussió:

sorda  
ressonant  
estremidora

## Percussion:

dull  
resonant  
fluid thrill, purring

## Percusión:

floja, sorda  
resonante  
estremecedora

## Auscultació intestinal:

normal  
absent  
dringadissa

## Bowel sounds:

normal  
absent  
tinkling

## Auscultación intestinal:

normal  
ausente  
tintineante

## 3.

**EL SISTEMA  
CARDIOVASCULAR****THE CARDIOVASCULAR  
SYSTEM****EL SISTEMA  
CARDIOVASCULAR**

El puls..... era /  
no era palpable  
carotídi  
radial  
femoral  
popliti  
pedí

His/her..... pulse was /  
was not palpable  
carotid  
radial  
femoral  
popliteous  
pedial

El pulso..... era /  
no era palpable  
carotídeo  
radial  
femoral  
poplíteo  
pedio

Taquicàrdia

Tachycardia

Taquicardia

Bradicàrdia

Bradycardia

Bradicardia

El/la pacient està en  
fibril·lació ventricular

He/she is in atrial  
fibrilation

El/la paciente está en  
fibrilación ventricular

La pressió de la vena  
jugular és alta

The jugular venous  
pressure has risen

La presión de la vena  
jugular está alta

El/la pacient té un buf..... He/she has a..... bruit

carotídi  
aòrtic  
mitral  
triscúspide  
abdominal

carotid  
aortic  
mitral  
tricuspid  
abdominal

El/la paciente tiene  
un soplo.....  
carotídeo  
aórtico  
mitral  
tricúspide  
abdominal

La pulsació de l'àpex  
cardíac es desvia cap a  
l'esquerra

The apex beat is deviated  
to the left

La pulsación del ápice  
cardíaco se desvía hacia la  
izquierda

El primer / segon / tercer /  
quart sorolls cardíacs  
són / estan.....  
 presents  
absents  
suaus  
forts  
desdoblats

The 1st / 2nd / 3rd / 4th  
heart sound is.....  
 present  
not present  
soft  
loud  
split

El primer / segundo /  
tercero / cuarto ruidos  
cardíacos son / estan.....  
 presentes  
ausentes  
suaves  
fuertes  
desdoblados

Té un buf pansistòlic al  
focus mitral que irradia  
cap a l'axil·la

He/she has a pan-systolic  
murmur heard best over the  
mitral area that radiates into  
the axilla

Tiene un soplo pansistólico  
en el foco mitral que irradia  
hacia la axilla

Bufs: Buf d'ejecció sistòlica Buf d'ejecció diastòlica	Murmur: Ejection systolic murmur Ejection diastolic murmur	Soplos: Soplo de eyección sistòlica Soplo de eyección diastòlica
Vàlvula aòrtica	Aortic valve	Vàlvula aòrtica
Vàlvula pulmonar	Pulmonary valve	Vàlvula pulmonar
Vàlvula mitral	Mitral valve	Vàlvula mitral
Vàlvula tricúspide	Tricuspid valve	Vàlvula tricúspide
Insuficiència valvular	Valvular incompetence	Insuficiencia valvular
Estenosi valvular	Valvular stenosis	Estenosis valvular
Frec pericardíac	Pericardial rub	Roce pericàrdico
El/la pacient té edema mal·leolar / edema als turmells	He/she has ankle edema	El/la paciente tiene edema maleolar / edema en los tobillos
Malformacions congènites del cor:	Congenital heart disease:	Malformaciones congénitas del corazón:
Persistència del ductus arteriosus	Patent ductus arteriosus	Persistencia del ductus arteriosus
Comunicació interauricular / interventricular	Atrial / ventricular septal defect	Comunicación interauricular / interventricular
Tetralogia de Fallot	Fallot's tetralogy	Tetralogía de Fallot
Coartació de l'aorta	Coarctation of the aorta	Coartación de aorta

## 4.

## L'APARELL RESPIRATORI

## THE LUNGS

## EL APARATO RESPIRATORIO

Freqüència respiratòria  
taquipnea  
bradipnea  
dispnea

Respiratory rate  
tachypnea  
bradypnea  
dyspnea

Frecuencia respiratoria  
taquipnea  
bradipnea  
disnea

Moviments respiratoris  
normals i simètrics

Good symmetrical chest  
expansion

Movimientos respiratorios  
normales y simétricos

El mediastí està desviat  
cap a l'esquerra

The mediastinum is  
deviated to the left

El mediastino está desviado  
hacia la izquierda

Hi ha una imatge densa  
al lòbul pulmonar inferior  
dret

There is a consolidation  
of the low right hand side  
pulmonary lobe

Hay una imagen densa en  
el lóbulo pulmonar inferior  
derecho

Hi ha un vessament pleural  
esquerre

There is a left pleural  
effusion

Hay un derrame pleural  
izquierdo

Auscultació respiratòria:  
sorolls respiratoris  
vesicular  
bronquial  
crepitacions basals  
panteixos  
fremiment vocal  
frec pleural

Breathing auscultation:  
breath sounds  
vesicular  
bronchial  
basal crepitations  
wheezes  
vocal fremitus  
pleural rub

Auscultación respiratoria:  
ruidos respiratorios  
vesicular  
bronquial  
crepitaciones basales  
jadeos  
frémito vocal  
roce pleural

Els ganglis limfàtics.....  
...están inflats  
axil·lars  
supraclaviculars  
preaòrtics  
cervicals

His/her.....lymphnodes  
are enlarged  
axillary  
supraclavicular  
preaortic  
cervical

Los ganglios linfáticos.....  
... están hinchados  
axilares  
supraclaviculares  
preaórticos  
cervicales

## 5.

<b>EL SISTEMA NERVIÓS</b>	<b>THE NERVOUS SYSTEM</b>	<b>EL SISTEMA NERVIOSO</b>
El/la pacient està..... alerta i orientat/ada confús/usa / desorientat/ada alcoholitzat/ada / borratxo/a  inconscient	The patient is..... alert and intelligent confused drunk / intoxicated  unconscious	El/la paciente está..... alerta y orientado confuso/sa / desorientado/da alcoholizado/da / borracho/cha inconsciente
Les pupil·les són..... simètriques regulars normoreactives a la llum normoreactives a l'acomodació	His/her pupils..... are equal are regular react equally to light  react equally to accomodation	Las pupilas son..... simétricas regulares normoreactivas a la luz  normoreactivas a la acomodación
El fons de l'ull / la retina és normal	His/her fundi are normal	El fondo de los ojos / la retina es normal
El/la paciente presenta uns moviments oculars normals	The patient has normal eye movements	El/la paciente presenta unos movimientos oculares normales
La resta de nervis parells cranials són normals	The rest of the cranial nerves is normal	El resto de nervios pares craneales son normales
El/la pacient presenta uns reflexos rotulars vius	The patient has brisk knee reflexes	El/la paciente presenta unos reflejos rotulianos vivos
La força muscular és normal	His/her muscle strength is normal	La fuerza muscular es normal
Hi ha un augment del to muscular a la cama, el braç, el peu, la mà esquerra	There is an increasing muscle tone in his/her left leg, arm, foot, hand	Hay un aumento del tono muscular en la pierna, el bra- zo, el pie, la mano izquierda
Observem una pèrdua de força a l'hemicòs dret	We observe power is reduced on the right hand side	Observamos una pérdida de fuerza en el hemicerpo derecho
Pèrdua / alteració de la funció muscular: paràlisi hemiplegia paraplegia pèrdua de força	Loss of muscle function:  paralysis hemiplegia paraplegia muscle wasting	Pérdida / alteración de la función muscular: parálisis hemiplejía paraplejía pérdida de fuerza

**VOCABULARI GENERAL I TERMINOLOGIA MÈDICA**  
**GENERAL VOCABULARY AND MEDICAL TERMINOLOGY**  
**VOCABULARIO GENERAL Y TERMINOLOGÍA MÉDICA**

---



## 1.

DICCIONARI DE TERMES MÈDICS	DICTIONARY OF MEDICAL TERMS	DICCIONARIO DE TÉRMINOS MÉDICOS
Abreviatures	Abbreviation	Abreviaturas
m masculí	m masculine	m masculino
f femení	f feminine	f femenino
adj adjectiu	adj adjective	adj adjetivo
adv adverbi	adv adverb	adv adverbio
vtr verb transitiu	vtr transitive verb	vtr verbo transitivo
vi verb intransitiu	vi intransitive verb	vi verbo intransitivo
vp verb pronominal	vp reflexive verb	vp verbo pronominal

[CATALÀ]

[ENGLISH]

[CASTELLANO]

**A**

abdominal (adj)	abdominal	abdominal (adj)
abscés (m)	abcess	abceso (m)
acantocitosi (f)	acanthocytosis	acantocitosis (f)
acatísia (f)	acathisia	acatisia (f)
accés (m)	access	acceso (m)
accident (m)	accident	accidente (m)
acetonèmia (f)	acetonemia	acetonemia (f)
acetonúria (f)	acetonuria	acetonuria (f)
àcid (m)	acid	ácido (m)
àcid/a (adj)	acid	ácido/da (adj)
àcid úric (m)	uric acid	ácido úrico (m)
acidesa gàstrica (f)	gastric acidity	acidez gàstrica (f)
aclorhídria (f)	achlorydria	aclorhidria (f)
acne (f)	acne	acné (f)
acondroplàsia (f)	achondroplasia	acondroplasia (f)
acromegàlia (f)	acromegaly	acromegalia (f)
addicte/a (adj)	addicted	adicto/ta (adj)
adenopatia (f)	adenopathy	adenopatía (f)
adolescència (f)	adolescence	adolescencia (f)
adonar-se (vp)	realize, to	darse cuenta (vp)
adormit/ida (adj)	sleepy	dormido/da (adj)
adventícia (f)	adventitia	adventicia (f)
afàsia (f)	aphasia	afasia (f)
afonia (f)	hoarseness	afonía (f)



agafar (vtr)	take, to	coger (vtr)
agafar un constipat (vtr)	catch a cold, to	resfriarse (vp)
agnòsia (f)	agnosia	agnosia (f)
aguantar (vtr)	hold, to	aguantar (vtr)
agulla (f)	needle	aguja (f)
agut/uda (adj)	acute	agudo/da (adj)
aixafar (vtr)	crush, to	aplastar (vtr)
aixecar-se (vp)	stand up, to	levantarse (vp)
aixecar (un pes) (vtr)	lift, to	levantar (un peso) (vtr)
ajuda (f)	help	ayuda (f)
ajudar (vtr)	help, to	ayudar (vtr)
alcalosi (f)	alkalosis	alcalosis (f)
alcohol (m)	alcohol	alcohol (m)
al·lèrgia (f)	allergy	alergia (f)
alleugerir (vtr)	alleviate, to	aliviar (vtr)
alleujament (m)	alleviation	alivio (m)
alliberament (m)	release	liberación (f)
alopècia (f)	alopecia	alopecia (f)
alt/a (adj)	tall	alto/ta (adj)
alteració (f)	impairment	alteración (f)
alvèol (m)	alveolus	alvéolo (m)
ambulància (f)	ambulance	ambulancia (f)
ampul·la (f)	ampulla	ampolla (f)
anafilaxi (f)	anaphylaxis	anafilaxis (f)
anàlisi de sang (f)	blood test	análisis de sangre (m)
anamnesi (f)	anamnesis	anamnesis (f)
anèmia (f)	anemia	anemia (f)
anestèsia (f)	anesthesia	anestèsia (f)
anestèsic (m)	anesthetic	anestésico (m)
angina (f)	angina	angina (f)
angina de pit (f)	angina pectoris	angina de pecho (f)
animal domèstic (m)	pet	animal doméstico (m)
animals de granja (mpl)	farm animals	animales de granja (mpl)
anorèxia (f)	anorexia	anorexia (f)
antecedents familiars (mpl)	family history	antecedentes familiares (mpl)
antibiòtic (m)	antibiotic	antibiótico (m)
anúria (f)	anuria	anuria (f)
àpat (m)	meal	comida (f)
apendicitis (f)	appendicitis	apendicitis (f)
apràxia (f)	apraxia	apraxia (f)
ardent (adj)	burning	ardiente (adj)

artèria (f)	artery	arteria (f)
arteriosclerosi (f)	arteriosclerosis	arterioesclerosis (f)
artràlgia (f)	arthralgia	artralgia (f)
artritis (f)	arthritis	artritis (f)
artroscòpia (f)	arthroscopy	artroscopia (f)
ascites (f)	ascites	ascitis (f)
asma (f)	asthma	asma (f)
asma cardíaca (f)	cardiac asthma	asma cardíaca (f)
asma respiratòria (f)	respiratory asthma	asma respiratoria (f)
assegurança (f)	insurance	seguro (m)
asseure's (vp)	sit down, to	sentarse (vp)
atac (m)	stroke	ataque (m)
atac de feridura (m)	cerebral stroke	ataque de apoplejía (m)
aturada cardíaca (f)	heart arrest	paro cardíaco (m)
aviat (adv)	soon	pronto (adv)
avortament (m)	abortion, miscarriage	aborto (m)

## B

bacteri (m)	bacterium	bacteria (f)
badall (m)	yawn	bostezo (m)
badallar (vi)	yawn, to	bostezar (vi)
baix/a (adj)	low	bajo/ja (adj)
bany (m)	bath	baño (m)
batec (m)	beat	latido (m)
benigne/a (adj)	benign	benigno/na (adj)
berruga (f)	wart	verruca (f)
bilirubina (f)	bilirubin	bilirrubina (f)
bilis (f)	bile	bilis (f)
biologia (f)	biology	biología (f)
biòpsia (f)	biopsy	biopsia (f)
bioquímica (f)	biochemistry	bioquímica (f)
bolquers (mpl)	napkins	pañales (mpl)
bony (m)	lump	bulto (m)
borrós/osa (adj)	blurred, cloudy	borroso/sa (adj)
braçal (m)	cuff	brazal (m)
bradicàrdia (f)	bradycardia	bradicardia (f)
bradipsíquia (f)	bradypsychia	bradipsiquia (f)
bronquièctasi (f)	bronchiectasis	bronquiectasia (f)
bronquitis (f)	bronchitis	bronquitis (f)
brunzit (m)	buzzing	zumbido (m)
buf (m)	bruit, murmur	soplo (m)

bulímia (f)  
butllofa (f)

bulimia  
blister

bulimia (f)  
ampolla (f)

## C

cabal cardíac (m)  
cabells (mpl)  
caca (f)  
café (m)  
caiguda dels cabells (f)  
càlcul biliar (m)  
càlcul vesical (m)  
calor (f)  
caminar (vi)  
càncer (m)  
cansament (m)  
capil·lar (m)  
cardiòleg/òloga (m/f)  
cardiologia (f)  
cardioversió (f)  
càries (f)  
carn (f)  
caspa (f)  
cataracta (f)  
catarro (m)  
catèter (m)  
cec / cega (adj)  
ceguesa (f)  
cesària (f)  
cetona (f)  
cianosi (f)  
ciàtica (f)  
cicatriu (f)  
cicle (m)  
ciència (f)  
circulació (f)  
circular (vi)  
cirrosi (f)  
cirurgia (f)  
cirurgia/ana (m/f)  
cistitis (f)  
citoquina (f)

cardiac output  
hair  
stool  
coffee  
loss of hair  
biliary calculus  
bladder calculus  
warm  
walk, to  
cancer  
tiredness  
capillary  
cardiologist  
cardiology  
cardioversion  
caries  
meat  
dandruff  
cataract  
catarrh  
catheter  
blind  
blindness  
cesarean section  
ketone  
cyanosis  
sciatica  
scar  
cycle  
science  
circulation  
circulate, to  
cirrhosis  
surgery  
surgeon  
cystitis  
citokine

caudal cardíac (m)  
pelo (m)  
caca (f)  
café (m)  
caída del cabello (f)  
cálculo biliar (m)  
cálculo vesical (m)  
calor (m)  
caminar (vi)  
càncer (m)  
cansancio (m)  
capilar (m)  
cardiòlego/ga (m/f)  
cardiología (f)  
cardioversión (f)  
caries (f)  
carne (f)  
caspa (f)  
catarata (f)  
catarro (m)  
catéter (m)  
ciego/ga (adj)  
ceguera (f)  
cesària (f)  
cetona (f)  
cianosis (f)  
ciàtica (f)  
cicatriz (f)  
ciclo (m)  
ciencia (f)  
circulación (f)  
circular (vi)  
cirrosis (f)  
cirugía (f)  
cirujano/na (m/f)  
cistitis (f)  
citoquina (f)

cognició (f)	cognition	cognición (f)
coïssor (f)	itch	escozor (m)
coixí (m)	pillow	almohada (f)
colecistitis (f)	cholecystitis	colecistitis (f)
còlic (m)	abdominal cramp	cólico (m)
còlic biliar (m)	biliary colic	cólico biliar (m)
còlic renal (m)	renal colic	cólico renal (m)
col·liri (m)	eye drops	colirio (m)
color (m)	colour	color (m)
commoció (f)	concussion	conmoción (f)
complicació (f)	complication	complicación (f)
compresa (f)	compress	compresa (f)
comprimet (m)	tablet	tableta (f)
condó (m)	condom	condón (m)
congelació (f)	freeze	congelación (f)
congelar (vtr)	freeze, to	congelar (vtr)
congestió (f)	congestion	congestión (f)
conjuntivitis (f)	conjunctivitis	conjuntivitis (f)
constrictiu/iva (adj)	constricting	constrictivo/va (adj)
contagiós/osa (adj)	contagious	contagioso/sa (adj)
contraceptiu/iva (adj)	contraceptive	contraceptivo/va (adj)
contraindicació (f)	contraindication	contraindicación (f)
contusió (f)	contusion	contusión (f)
convalescència (f)	convalescence	convalecencia (f)
convulsió (f)	convulsion	convulsión (f)
coragre (m)	heartburn	acedia (f)
corba (f)	curve	curva (f)
córrer (vi)	run, to	correr (vi)
coure (m)	copper	cobre (m)
creixement (m)	growth	crecimiento (m)
crema (f)	cream	crema (f)
cremada (f)	burn	quemadura (f)
cremar (vtr)	burn, to	quemar (vtr)
Creu Roja (f)	Red Cross	Cruz Roja (f)
crisi nerviosa (f)	nervous breakdown	crisis nerviosa (f)
crònic/a (adj)	chronic	crónico/ca (adj)
crosta (f)	scab	costra (f)
cruiximent (m)	sore muscles	agujetas (fpl)
cuc (m)	worm	gusano (m)
cullerada (f)	spoon	cucharada (f)
cura (f)	care	cuidado (f)
curandero/a (m/f)	quack	curandero/ra (m/f)

curar (vtr)  
cort/a de vista (m/f)

heal, to  
shortsighted

curar (vtr)  
corto/ta de vista (m/f)

## D

danyar (vtr)  
debilitat (f)  
defecació (f)  
deficiència (f)  
dejunar (vi)  
dentadura (f)  
dents de llet (fpl)  
deposició (f)  
depuració (f)  
dermatologia (f)  
dermatosi (f)  
descansar (vi)  
descàrrega elèctrica (f)  
desinfectar (vtr)  
desmai (m)  
desmaiar-se (vp)  
despullar-se (vp)  
diabetis (f)  
diagnòstic (m)  
diàlisi (f)  
diarrea (f)  
dieta (f)  
digestió (f)  
diners (mpl)  
dir (vtr)  
discurs (m)  
disenteria (f)  
disminució (f)  
dissolt/a (adj)  
distensió (m)  
disúria (f)  
doctor/a (m/f)  
dolor (m)  
dolor premenstrual (m)  
dolors del part (mpl)  
donant (m/f)  
dormir (vi)

damage, to  
debility  
defecation  
deficiency  
fast, to  
denture  
milk teeth  
defecation  
clearance  
dermatology  
dermatosis  
rest, to  
discharge (electricity)  
disinfect, to  
fainting  
faint, to  
get undressed, to  
diabetes  
diagnostic  
dialysis  
diarrhea  
diet  
digestion  
money  
say, to  
speech  
dysentery  
lowering  
diluted  
strain  
dysuria  
doctor  
ache, pain  
period pain  
labour pain  
donor  
sleep, to

dañar (vtr)  
debilidad (f)  
defecación (f)  
déficit (m)  
ayunar (vi)  
dentadura (f)  
dientes de leche (mpl)  
deposición (f)  
depuración (f)  
dermatología (f)  
dermatosis (f)  
descansar (vi)  
descarga eléctrica (f)  
desinfectar (vtr)  
desmayo (m)  
desmayarse (vp)  
desnudarse (vp)  
diabetes (f)  
diagnóstico (m)  
diálisis (f)  
diarrea (f)  
dieta (f)  
digestión (f)  
dinero (m)  
decir (vtr)  
discurso (m)  
disentería (f)  
disminución (f)  
diluido/da (adj)  
distensión (m)  
disuria (f)  
doctor/ra (m/f)  
dolor (m)  
dolor premenstrual (m)  
dolores del parto (mpl)  
donante (m/f)  
dormir (vi)

dosi (f)  
drenatge (m)  
dreta (f)  
droga (f)  
d'un sol ús (adj)  
dur/a (adj)

dose  
drainage  
right  
drug  
disposable  
hard

dosis (f)  
drenaje (m)  
derecha (f)  
droga (f)  
desechable (adj)  
duro/ra (adj)

## E

ecografia (f)  
eczema (m)  
edema (m)  
electrocardiograma (m)  
emaciació (f)  
embaràs (m)  
embenat (m)  
embòlia (f)  
emergència (f)  
empassar-se (vp)  
empastament (m)  
empelt (m)  
empremta (f)  
endèmia (f)  
ensenyar (vtr)  
enteritis (f)  
enverinament (m)  
enzim (m)  
eosinòfil (m)  
epidèmia (f)  
epilèpsia (f)  
equilibri (m)  
eritema (m)  
eritròcit (m)  
eructe (m)  
erupció (f)  
esbufegar (vi)  
escarlatina (f)  
escoltar (vtr)  
escriure (vtr)  
esgarrifances (fpl)  
esgotament muscular (m)  
espàstic/a (adj)

echography  
eczema  
edema  
heart recording  
emaciation  
pregnancy  
bandages  
embolism  
emergency  
swallow, to  
filling  
graft  
track  
endemia  
show, to  
enteritis  
poisoning  
enzyme  
eosinophile  
epidemia  
epilepsia  
balance  
erythema  
red cell  
eructation  
eruption, rash  
pant, to  
scarlet fever  
listen, to  
write, to  
chills  
muscle wasting  
spastic

ecografía (f)  
eczema (m)  
edema (m)  
electrocardiograma (m)  
emaciación (f)  
embarazo (m)  
vendaje (m)  
embolia (f)  
emergencia (f)  
tragar (vtr)  
empaste (m)  
injerto (m)  
huella (f)  
endemia (f)  
enseñar (vtr)  
enteritis (f)  
envenenamiento (m)  
enzima (f)  
eosinófilo (m)  
epidemia (f)  
epilepsia (f)  
equilibrio (m)  
eritema (m)  
hematie, eritrocito (m)  
eructo (m)  
erupción (f)  
jadear (vi)  
escarlatina (f)  
escuchar (vtr)  
escribir (vtr)  
escalofríos (mpl)  
agotamiento muscular (m)  
espástico/ca (adj)

espasticitat (f)	spasticity	espasticidad (f)
esperar (vtr)	wait, to	esperar (vtr)
esquerra (f)	left	izquierda (f)
esquingç (m)	dislocation	esguince (m)
estat nerviós (m)	nervousness	estado nervioso (m)
esternudar (vi)	sneeze, to	estornudar (vi)
esternut (m)	sneeze	estornudo (m)
estómac (m)	stomach	estómago (m)
estrènyer (vtr)	squeeze, to	estrujar (vtr)
estrès (m)	stress	estrés (m)
eutanàsia (f)	euthanasia	eutanasia (f)
examinar (vtr)	examine, to	examinar (vtr)
explorar (vtr)	explore, to	explorar (vtr)

## F

falta (f)	lack	falta (f)
faringitis (f)	pharyngitis	faringitis (f)
farmàcia (f)	pharmacy	farmacia (f)
farmaciola (f)	first-aid kit	botiquín (m)
febre (f)	fever	fiebre (f)
febre del fenc (f)	hay fever	fiebre del heno (f)
febre groga (f)	yellow fever	fiebre amarilla (f)
febre tifoide (f)	typhoid fever	fiebre tifoidea (f)
fel (m)	gall	hiel (f)
femella (f)	female	hembra (f)
fer mal (vtr)	damage, to	dañar (vtr)
fer-se mal (vp)	hurt, to	hacerse daño (vp)
ferida (f)	wound	herida (f)
ferir-se (vp)	hurt, to	herir-se (vp)
fibril·lació (f)	fibrillation	fibril·lació (f)
fisiologia (f)	physiology	fisiología (f)
flebitis (f)	phlebitis	flebitis (f)
flegmó (m)	phlegmon	flemón (m)
fluix (m)	flux	flujo (m)
fogot menopàusic (m)	menopausal flush	sofoco menopàusic (m)
fong (m)	fungus	hongo (m)
força (f)	strength	fuerza (f)
formigueig (m)	pins	hormigueo (m)
fractura òssia (f)	bone fracture	fractura ósea (f)
frambèsia (f)	frambesia	frambesia (f)
frec (m)	rub	roce (m)

fred/a (adj)  
fremiment (m)  
freqüència (f)  
fumar (vtr)  
funció hepàtica (f)  
furúncol (m)

cold  
thrill  
rate  
smoke, to  
liver function  
furuncle

frío/a (adj)  
frémito (m)  
frecuencia (f)  
fumar (vtr)  
función hepática (f)  
furúnculo (m)

## G

galteres (fpl)  
gangli (m)  
gangrena (f)  
gasa (f)  
gastritis (f)  
gastroenteritis (f)  
gelea (f)  
gen (m)  
genètica (f)  
germà bessó (m)  
germana bessona (f)  
ginecologia (f)  
gingivitis (f)  
glop (m)  
glopejar (vtr)  
glucèmia (f)  
glucosúria (f)  
goll (m)  
gonorrea (f)  
gota (f)  
gotes (fpl)  
granulòcit (m)  
gras / grassa (adj)  
gravel·la urinària (f)  
grip (f)  
grogós/osa (adj)  
guanyar (vtr)  
guix (m)

mumps  
ganglion  
gangrene  
gauze  
gastritis  
gastroenteritis  
jelly  
gene  
genetics  
twin brother  
twin sister  
gynecology  
gingivitis  
sip  
wash out, to  
blood sugar  
glycosuria  
goiter  
gonorrhoea  
gout  
drops  
granulocyte  
fat  
urinary gravel  
influenza  
yellowish  
gain, to  
plaster

paperas (fpl)  
ganglio (m)  
gangrena (f)  
gasa (f)  
gastritis (f)  
gastroenteritis (f)  
jalea (f)  
gen (m)  
genètica (f)  
hermano gemelo (m)  
hermana gemela (f)  
ginecología (f)  
gingivitis (f)  
sorbo (m)  
enjuagar (vtr)  
glucemia (f)  
glucosuria (f)  
bocio (m)  
gonorrea (f)  
gota (f)  
gotas (fpl)  
granulocito (m)  
gordo/da (adj)  
arenilla urinaria (f)  
gripe (f)  
amarillento/ta (adj)  
ganar (vtr)  
yeso (m)

## H

hemiplegia (f)  
hemoglobina (f)

hemiplegia  
blood hemoglobin

hemiplejía (f)  
hemoglobina (f)



hemoptisi (f)	hemoptysis	hemoptysis (f)
hemorràgia (f)	hemorrhage, bleeding	hemorragia (f)
hemorroide (f)	hemorrhoid	hemorroide (f)
hepatitis (f)	hepatitis	hepatitis (f)
hereditari/ària (adj)	hereditary	hereditario/ria (adj)
hèrnia (f)	hernia	hernia (f)
hèrnia escrotal (f)	scrotal hernia	hernia escrotal (f)
hèrnia inguinal (f)	inguinal hernia	hernia inguinal (f)
hèrnia umbilical (f)	umbilical hernia	hernia umbilical (f)
herpes zòster (m)	herpes zoster	herpes zòster (m)
hidrocefàlia (f)	hydrocephalus	hidrocefàlia (f)
higiene dental (f)	dental care	higiene dental (f)
histeria (f)	hysteria	histeria (f)
història clínica (f)	medical history	historia clínica (f)
homeopatia (f)	homoeopathy	homeopatía (f)
hospital (m)	hospital	hospital (m)
humor (m)	mood	humor (m)

I

icterícia (f)	jaundice	icterícia (f)
immunosupressor (m)	immunosuppressant	inmunosupresor (m)
impotència (f)	impotence	impotencia (f)
incontinència urinària (f)	urine incontinence	incontinencia urinaria (f)
increment (m)	increase, raising	incremento (m)
infart (m)	infarct	infarto (m)
infecció (f)	infection	infección (f)
inferior (adj)	lower	inferior (adj)
infermer/a (m/f)	nurse	enfermero/ra (m/f)
inflamació (f)	inflammation	inflamación (f)
inflor (f)	swelling	hinchazón (m)
injecció (f)	injection	inyección (f)
inoculació (f)	inoculation	inoculación (f)
insolació (f)	sunstroke	insolación (f)
insomni (m)	insomnia, sleeplessness	insomnio (m)
insuficiència (f)	insufficiency	insuficiencia (f)
insuficiència circulatoria (f)	bad circulation	insuficiencia circulatoria (f)
internista (m/f)	internist	internista (m/f)
irritabilitat (f)	irritability	irritabilidad (f)

**J**

jeure (vi)

lie, to

yacer (vi)

**L**

laboratori (m)

laboratory

laboratorio (m)

laparoscòpia (f)

laparoscopy

laparoscopia (f)

laringitis (f)

laryngitis

laringitis (f)

laxant (adj)

laxative

laxante (adj)

laxant (m)

laxative

laxante (m)

lents de contacte (fpl)

contact lenses

lentes de contacto (fpl)

leucèmia (f)

leukemia

leucemia (f)

limfòcit (m)

lymphocyte

linfocito (m)

líquid cefalorraquidi  
(m)

cerebrospinal fluid

líquido cefalorraquídeo  
(m)

llaga (f)

sore

llaga (f)

llet (f)

milk

leche (f)

llevat (m)

yeast

levadura (f)

llit (m)

bed

cama (f)

llomadura (f)

low back pain

lumbago (m)

lòbul (m)

lobe

lóbulo (m)

lumbago (m)

lumbago

lumbago (m)

luxació (f)

luxation

luxación (f)

**M**

maduresa sexual (f)

sexual maturity

madurez sexual (f)

mà d'urpa (f)

claw hand

mano en garra (f)

mal alè (m)

bad breath

mal aliento (m)

malalt/a (adj)

ill

enfermo/ma (adj)

malaltia (f)

disease, illness

enfermedad (f)

malaltia actual (f)

present illness

enfermedad actual (f)

malaltia epidèmica (f)

epidemic disease

enfermedad epidèmica (f)

malaltia venèria (f)

venereal disease

enfermedad venèria (f)

malària (f)

malaria

malaria (f)

mala vista (f)

defective vision

mala vista (f)

mal de coll (m)

sore throat

dolor de garganta (m)

mal de panxa (m)

stomachache

dolor de estómag (m)

mal de queixal (m)

tooth ache

dolor de muela (m)

mal d'orella (m)

earache

dolor de oído (m)

maligne/a (adj)

malign

maligno/na (adj)

manc/a (adj)	armless, one-armed	manco/ca (adj)
marcapassos (m)	pacemaker	marcapasos (m)
marronós/osa (adj)	brownish	marronoso/sa (adj)
màscara (f)	mask	màscara (f)
mascle (m)	male	macho (m)
mastegar (vtr)	chew, to	masticar (vtr)
masturbació (f)	masturbation	masturbación (f)
matriu (f)	womb	matríz (f)
medicina (f)	medicine	medicina (f)
medicina interna (f)	internal medicine	medicina interna (f)
medul·la òssia (f)	medulla ossium	médula ósea (f)
memòria (f)	memory	memoria (f)
meningitis (f)	meningitis	meningitis (f)
menjar (vtr)	eat, to	comer (vtr)
menopausa (f)	menopause	menopausia (f)
menstruació (f)	menstruation	menstruación (f)
metabolisme (m)	metabolism	metabolismo (m)
metge/essa (m/f)	physician	médico/ca (m/f)
microbiologia (f)	microbiology	microbiología (f)
migdiada (f)	ñap	siesta (f)
migranya (f)	migrane	migraña (f)
millorar (vtr)	improve, to	mejorar (vtr)
mitjana (f)	mean	media (f)
mitja vida (f)	half life	media vida (f)
moll de l'os (m)	marrow	tuétano (f)
monyó (m)	stump	muñón (m)
mostra (f)	sample	muestra (f)
mostrar (vtr)	show, to	mostrar (vtr)
moure's (vp)	move, to	moverse (vp)
mullat/ada (adj)	wet	mojado/da (adj)
múscul (m)	muscle	músculo (m)

## N

nadó (m)	baby	bebé (m)
naixement (m)	birth	nacimiento (m)
naixement prematur (m)	premature birth	nacimiento prematuro (m)
nansa (f)	loop	asa (m)
natrèmia (f)	blood sodium	natremia (f)
nàusea (f)	nausea	náusea (f)
nebulitzador (m)	spray	nebulizador (m)
nefritis (f)	nephritis	nefritis (f)

nervi (m)  
neuràlgia (f)  
neuritis (f)  
neuròleg/òloga (m/f)  
neurologia (f)  
neurosi (f)  
nounat (m)

nerve  
neuralgia  
neuritis  
neurologist  
neurology  
neurosis  
newborn

nervio (m)  
neuralgia (f)  
neuritis (f)  
neurólogo/ga (m/f)  
neurología (f)  
neurosis (f)  
recién nacido (m)

## O

obstetrícia (f)  
ofegar-se (vp)  
oftalmologia (f)  
olor (f)  
olorar (vtr)  
ona (f)  
operació (f)  
orella mitjana (f)  
orina (f)  
orinar (vtr)  
os (m)  
otitis (f)  
ozó (m)

obstetrics  
drown, to  
ophthalmology  
smell  
smell, to  
wave  
operation  
middle-ear  
urine  
pass water, to  
bone  
otitis  
ozone

obstetricia (f)  
ahogarse (vp)  
oftalmología (f)  
olor (m)  
oler (vtr)  
onda (f)  
operación (f)  
oído medio (m)  
orina (f)  
orinar (vtr)  
hueso (m)  
otitis (f)  
ozono (m)

## P

pacient (m/f)  
palpitacions (fpl)  
paludisme (m)  
pancreatitis (f)  
panteix (m)  
paràlisi (f)  
paràsit (m)  
parentiu (m)  
parir (vtr)  
parla (f)  
parpellejar (vi)  
part (m)  
passar (vtr)  
patir (vtr)  
pediatria (f)  
peix (m)

patient  
palpitation  
paludism  
pancreatitis  
whezee  
paralysis  
parasite  
kinship  
deliver, to  
speech  
blink, to  
delivery  
happen, to  
suffer, to  
pediatrics  
fish

paciente (m/f)  
palpitaciones (fpl)  
paludismo (m)  
pancreatitis (f)  
jadeo (m)  
parálisis (f)  
parásito (m)  
parentesco (m)  
parir (vtr)  
habla (f)  
parpadear (vi)  
parto (m)  
pasar (vtr)  
padecer (vtr)  
pediatría (f)  
pescado (m)

pell (f)	skin	piel (f)
penetrant (adj)	sharp	penetrante (adj)
perdre (vtr)	lose, to	perder (vtr)
perdre el coneixement (vtr)	collapse, to	perder el conocimiento (vtr)
pèrdua (f)	loss	pérdida (f)
pèrdua de coneixement (f)	collapse	pérdida del conocimiento (f)
peritonitis (f)	peritonitis	peritonitis (f)
personal (m)	staff	personal (m)
pertorbació (f)	disturbance	perturbación (f)
pesat/ada (adj)	heavy	pesado/da (adj)
pesta (f)	pest	peste (f)
pet (m)	wind	pedo (m)
peu d'atleta (m)	athlete foot	pie de atleta (m)
pian (m)	yaws	pián (m)
picor (f)	needles	picor (m)
pielitis (f)	pyelitis	pielitis (f)
pigat/ada (adj)	freckly	pecoso/sa (adj)
píndola (f)	pill	pastilla (f)
pirosi (f)	pyrosis	pirosis (f)
plec (m)	fold	pliege (m)
pneumònia (f)	pneumonia	neumonía (f)
poliomielitis (f)	poliomyelitis	poliomielitis (f)
pòlip nasal (m)	nasal polyp	pólipo nasal (m)
pols (m)	pulse	pulso (m)
pólvores (fpl)	powder	polvos (mpl)
potassèmia (f)	potassemia	potasemia (f)
preguntar (vtr)	ask, to	preguntar (vtr)
prescripció (f)	prescription	prescripción (f)
prescriure (vtr)	prescribe, to	prescribir (vtr)
preservatiu (m)	condom	preservativo (m)
pressió sanguínia (f)	blood pressure	presión sanguínea (f)
problema (m)	trouble	problema (m)
problemes de pròstata (mpl)	prostate trouble	problemas de próstata (mpl)
profund/a (adj)	deep	profundo/da (adj)
propagar (vtr)	spread, to	propagar (vtr)
prova (f)	test	prueba (f)
prova de l'embaràs (f)	pregnancy test	prueba del embarazo (f)
provar (vtr)	test, to	probar (vtr)
psicologia (f)	psychology	psicología (f)

psiquiatria (f)  
pulsatiu/iva (adj)  
punció (f)  
punció lumbar (f)  
punxada (f)  
punxant (adj)  
puny (m)  
pus (m)  
pústula (f)

psychiatry  
throbbing  
puncture  
lumbar puncture  
shot, stitch  
stabbing  
fist  
pus  
pustule

psiquiatría (f)  
pulsátil (adj)  
punción (f)  
punción lumbar (f)  
pinchazo (m)  
punzante (adj)  
puño (m)  
pus (m)  
pústula (f)

## Q

quadre hematològic (m)  
quadrigemin/èmina (adj)  
quarantena (f)  
quartana (f)  
queloide (m)  
quintigemin/èmina (adj)  
quiròfan (m)  
quist (m)  
quist renal (m)  
quocient (m)

blood picture  
quadruplet  
quarantine  
quartan  
keloid  
quintuplet  
operating room  
cyst  
renal cyst  
quotient

cuadro hematológico (m)  
cuadrigémimo/na (adj)  
cuarentena (f)  
cuartana (f)  
queloide (m)  
quintigémimo/na (adj)  
quirófano (m)  
quiste (m)  
quiste renal (m)  
cociente (m)

## R

ràbia (f)  
raig (m)  
raig (m)  
raigs infrarojos (mpl)  
raigs X (mpl)  
rampa (f)  
raqitisme (m)  
reaccionar (vi)  
rebre (vtr)  
recaiguda (f)  
recepta (f)  
receptar (vtr)  
recerca (f)  
recuperació (f)  
recuperar-se (vp)  
regurgitació (f)  
relacions sexuals (fpl)

rabies  
jet  
ray  
infrared rays  
X-ray  
cramp  
rachitism  
react, to  
receive, to  
relapse  
prescription  
prescribe, to  
research  
recovery  
recover, to  
regurgitation  
sexual intercourse

rabia (f)  
chorro (m)  
rayo (m)  
rayos infrarojos (mpl)  
rayos X (mpl)  
rampa (f)  
raqitismo (m)  
reaccionar (vi)  
recibir (vtr)  
recaída (f)  
receta (f)  
recetar (vtr)  
investigación (f)  
recuperación (f)  
recuperarse (vp)  
regurgitación (f)  
relaciones sexuales (fpl)

rentada gàstrica (f)	gastric lavage	lavado gàstrico (m)
rentar (vtr)	wash, to	lavar (vtr)
respiració (f)	respiration	respiración (f)
respondre (vtr)	answer, to	contestar (vtr)
ressonància magnètica (f)	magnetic resonance	resonancia magnética (f)
restrenyiment (m)	constipation	estreñimiento (m)
retenció urinària (f)	urine retention	retención urinaria (f)
reticulòcit (m)	reticulocyte	reticulocito (m)
retroacció (f)	feedback	retroacción (f)
reumatisme (m)	rheumatism	reumatismo (m)
rígid/a (adj)	stiff	rígido/da (adj)
rigidesa (f)	stiffness	rigidez (f)
rinitis (f)	rhinitis	rinitis (f)
risc (m)	risk	riesgo (m)
roncar (vi)	snore, to	roncar (vi)
rot (m)	belch	eructo (m)
rubèola (f)	rubella	rubéola (f)
ruptura de lligaments (f)	torn	rotura de ligamentos (f)
ruptura fibril·lar (f)	rupture of the muscle	rotura fibrilar (f)

## S

sa / sana (adj)	healthy	sano/na (adj)
sal (f)	salt	sal (f)
saliva (f)	saliva	saliva (f)
salpingitis (f)	salpingitis	salpingitis (f)
salut (f)	health	salud (f)
sang (f)	blood	sangre (f)
sanglot (m)	sob	sollozo (m)
sanglotar (vi)	sob, to	sollozar (vi)
sarcoma (m)	sarcoma	sarcoma (m)
sec/a (adj)	dry	seco/ca (adj)
secreció hormonal (f)	discharge (hormone)	secreción hormonal (f)
sedant (m)	sedative	sedante (m)
sedimentació (f)	sedimentation	sedimentación (f)
semivida (f)	half life	semivida (f)
sentir (vtr)	feel, to	sentir (vtr)
sentit (m)	sense	sentido (m)
sèpsia (f)	blood poisoning, sepsis	sepsis (f)
servei nocturn (m)	night-duty	servicio nocturno (m)
sexe (m)	sex	sexo (m)
sífilis (f)	syphilis	sífilis (f)

sinapsi (f)  
sinusitis (f)  
sobreeiximent (m)  
sofrir (vtr)  
sornàmbul/a (m/f)  
somni (m)  
sordesa (f)  
sorollós/osa (adj)  
suc gàstric (m)  
sucre (m)  
sufocació (f)  
suor (f)  
superior (adj)  
supuració (f)

synapsis  
sinusitis  
overflow  
suffer, to  
sleepwalker  
dream  
deafness  
loud  
gastric juice  
sugar  
blushing  
sweat  
upper  
suppuration

sinapsis (f)  
sinusitis (f)  
rebosamiento (m)  
sufrir (vtr)  
sonàmbulo/la (m/f)  
sueño (m)  
sordera (f)  
ruidoso/sa (adj)  
jugo gástrico (m)  
azúcar (m)  
sofoco (m)  
sudor (m)  
superior (adj)  
supuración (f)

## T

tard (adv)  
tastar (vtr)  
te (m)  
temperatura (f)  
temps de renovació (m)  
tendosinovitis (f)  
tènia (f)  
teràpia (f)  
termòmetre (m)  
testicle (m)  
tètan (m)  
tetània (f)  
tètanus (m)  
tocar (vtr)  
tomografia (f)  
tonsil·litis (f)  
torçada (f)  
torticoli (m)  
tos (f)  
tos ferina (f)  
tos seca (f)  
tou / tova (adj)  
tractament (m)  
tractar (vtr)  
transfusió (f)

late  
taste, to  
tea  
temperature  
turnover  
tendosynovitis  
tapeworm  
therapy  
thermometer  
testicle  
tetanus  
tetany  
tetanus  
touch, to  
tomography  
tonsillitis  
sprain  
wryneck  
cough  
whooping cough  
drycough  
soft  
treatment  
treat, to  
transfusion

tarde (adv)  
probar, degustar (vtr)  
té (m)  
temperatura (f)  
recambio (m)  
tendosinovitis (f)  
tenia (f)  
terapia (f)  
termómetro (m)  
testículo (m)  
tétano (m)  
tetania (f)  
tétanos (m)  
tocar (vtr)  
tomografía (f)  
tonsillitis (f)  
torcedura (f)  
tortícolis (m)  
tos (f)  
tos ferina (f)  
tos seca (f)  
blando/da (adj)  
tratamiento (m)  
tratar (vtr)  
transfusión (f)



transfusió de sang (f)	blood transfusion	transfusión de sangre (f)
trastorn (m)	disorder	trastorno (m)
traumatologia (f)	traumatology	traumatología (f)
tremolar (vi)	shiver, to	temblar (vi)
tremolor (m)	shiver, tremor	temblor (m)
trombosi (f)	thrombosis	trombosis (f)
tuberculosi (f)	tuberculosis	tuberculosis (f)
tumor (m)	tumor	tumor (m)

## U

úlçera (f)	ulcer	úlçera (f)
ulleres (fpl)	glasses	gafas (fpl)
ungüent (m)	ointment	pomada (f)
urea (f)	urea	urea (f)
urèmia (f)	uremia	uremia (f)
urgència (f)	emergency	urgencia (f)
urticària (f)	urticaria	urticaria (f)
úter (m)	uterus	útero (m)

## V

vaccí (m)	vaccine	vacuna (f)
vacuna (f)	vaccine	vacuna (f)
vàlvula (f)	valve	válvula (f)
vàlvula cardíaca (f)	heart valve	válvula cardíaca (f)
varicel·la (f)	chickenpox	varicela (f)
vegetal (adj)	vegetable	vegetal (adj)
vena (f)	vein	vena (f)
venes varicoses (fpl)	varicose veins	venas varicosas (fpl)
verdura (f)	vegetables	verduras (fpl)
vermellós/osa (adj)	reddish	rojizo/za (adj)
verola (f)	smallpox	viruela (f)
vertigen (m)	dizziness	vértigo (m)
vessament pleural (m)	pleurisy	derrame pleural (m)
vestir-se (vp)	get dressed, to	vestirse (vp)
veure (vtr)	see, to	ver (vtr)
virus (m)	virus	virus (m)
visitar (vtr)	visit, to	visitar (vtr)
vista (f)	sight	vista (f)
vitamina (f)	vitamine	vitamina (f)
vòmit (m)	vomit	vómito (m)

vomitar (vtr)

vomit, to

vomitar (vtr)

## X

xampú (m)  
xantelasma (m)  
xarampió (m)  
xarop (m)  
xarrupar (vtr)  
xarxa (f)  
xeringa (f)  
xeroftalmia (f)  
xerosi (f)  
xifoide (adj)  
xoc (m)

shampoo  
xanthelasma  
measles  
syrup  
sip, to  
net  
syringe  
xerophthalmia  
xerosis  
xiphoid  
shock

champú (m)  
xantelasma (m)  
sarampión (m)  
jarabe (m)  
sorber (vtr)  
red (f)  
jeringa (f)  
xeroftalmía (f)  
xerosis (f)  
xifoides (adj)  
choque (m)

## Z

zelotípia (f)  
zigomàtic/a (adj)  
zigot (m)  
zona d'urgències (f)  
zònula (f)  
zoonosi (f)

zelotypia  
zygomatic  
zygote  
emergency area  
zonula  
zoonosis

celotipia (f)  
cigomático/ca (adj)  
cigoto (m)  
zona de urgencias (f)  
zónula (f)  
zoonosis (f)

**2.****ELS MEMBRES DE LA FAMÍLIA****FAMILY MEMBERS****LOS MIEMBROS DE LA FAMILIA**


---

l'àvia	grandmother	la abuela
l'avi	grandfather	el abuelo
la mare	mother	la madre
el pare	father	el padre
la filla	daughter	la hija
el fill	son	el hijo
la germana	sister	la hermana
el germà	brother	el hermano
la dona	wife	la mujer
el marit	husband	el marido
la tia	aunt	la tía
l'oncle	uncle	el tío
la cosina	cousin	la prima
el cosí	cousin	el primo
la neboda	niece	la sobrina
el nebot	nephew	el sobrino
els parents	relatives	los parientes

**3.****ELS COLORS****COLOURS****LOS COLORES**


---

blanc	white	blanco
blau	blue	azul
gris	grey	gris
groc	yellow	amarillo
grogós	yellowish	amarillento
marró	brown	marrón
marronós	brownish	marronoso
negre	black	negro
porpra	purple	púrpura
roig	red	rojo
rosa	pink	rosa
verd	green	verde
verdós	greenish	verdoso
vermell	red	rojo
vermellós	reddish	rojizo

## 4.

LES PROFESSIONS	OCCUPATIONS	LAS PROFESIONES
artista	artist	artista
aturat/ada	unemployed	desempleado/da
caixer/a	bank-clerk	cajero/ra
cambrer/a	waiter	camarero/ra
capellà	priest	sacerdote
carnisser/a	butcher	carnicero/ra
conductor/a	driver	conductor/ra
electricista	electrician	electricista
estibador/a	docker	estibador/ra
forner/a	baker	panadero/ra
fotògraf/a	photographer	fotógrafo/fa
fuster/a	carpenter	carpintero/ra
gerent	manager	gerent
infermer/a	nurse	enfermero/ra
jardiner/a	gardener	jardinero/ra
llevadora, llevador	midwife, manmidwife	comadrona
mariner/a	sailor	marinero/ra
mecànic/a	mechanic	mecánico/ca
mecanògraf/a	typist	mecanógrafo/fa
mestre/a	teacher	maestro/tra
metge/essa	doctor	médico/ca
miner/a	miner	minero/ra
modista	dressmaker	modista
monja	nun	monja
monjo	monk	monje
músic/a	musician	músico/ca
obrer/a	worker	obrero/ra
oficinista	clerk	oficinista
òptic/a	optician	óptico/ca
pagès/esa	farmer	campesino/na
paleta	bricklayer	albañil
pastor/a	shepherd	pastor/ra
peixater/a	fishmonger / fishwife	pescadero/a
peruquer/a	hairdresser	peluquero/ra
policia	policeman	policía
porter/a	porter	portero/ra
sastre/essa	taylor	sastre/tra
secretari/ària	secretary	secretario/ria
soldat/ada	soldier	soldado

tècnic/a  
vendedor/a

technician  
clerck

técnico/ca  
vendedor/ra

**5.**

**ELS NOMBRES**

**NUMBERS**

**LOS NÚMEROS**

---

1. un	one	uno
2. dos	two	dos
3. tres	three	tres
4. quatre	four	cuatro
5. cinc	five	cinco
6. sis	six	seis
7. set	seven	siete
8. vuit	eight	ocho
9. nou	nine	nueve
10. deu	ten	diez
11. onze	eleven	once
12. dotze	twelve	doce
13. tretze	thirteen	trece
14. catorze	fourteen	catorce
15. quinze	fifteen	quince
16. setze	sixteen	dieciséis
17. disset	seventeen	diecisiete
18. divuit	eighteen	dieciocho
19. dinou	nineteen	diecinueve
20. vint	twenty	veinte
21. vint-i-un	twenty-one	veintiuno
22. vint-i-dos	twenty-two	veintidós
23. vint-i-tres	twenty-three	veintitrés
24. vint-i-quatre	twenty-four	veinticuatro
25. vint-i-cinc	twenty-five	veinticinco
30. trenta	thirty	treinta
40. quaranta	fourty	cuarenta
50. cinquanta	fifty	cincuenta
60. seixanta	sixty	sesenta
70. setanta	seventy	setenta
80. vuitanta	eighty	ochenta
90. noranta	ninety	noventa
100. cent	one hundred	cien
200. dos-cents	two hundred	doscientos
300. tres-cents	three hundred	trescientos
1.000. mil	one thousand	mil

2.000. dos mil	two thousand	dos mil
10.000 deu mil	ten thousand	diez mil
1x10 <sup>5</sup> . cent mil	a hundred thousand	cien mil
1x10 <sup>6</sup> . un milió	one million	un millón
primer	first	primero
segon	second	segundo
tercer	third	tercero
una vegada	once	una vez
dues vegades	twice	dos veces
tres vegades	three times	tres veces
un quart	a quarter	un cuarto
un terç	a third	un tercio
una meitat	a half	una mitad
un enter	a whole / an entire	un entero
'a' més 'b'	'a' plus 'b'	'a' más 'b'
'a' menys 'b'	'a' minus 'b'	'a' menos 'b'
'a' multiplicat per 'b'	'a' multiplied by 'b'	'a' multiplicado por 'b'
'a' dividit per 'b'	'a' divided by 'b'	'a' dividido por 'b'
'a' igual a 'b'	'a' equal 'b'	'a' igual a 'b'
per cent	per cent	por ciento

## 6.

### EXPRESSIONS DE TEMPS

### TIME ADVERBS

### EXPRESIONES DE TIEMPO

avui	today	hoy
demà	tomorrow	mañana
demà passat	the day after tomorrow	pasado mañana
ahir	yesterday	ayer
abans-d'ahir	the day before yesterday	anteayer
aquesta setmana	this week	esta semana
la setmana vinent	next week	la próxima semana
la setmana passada	last week	la semana pasada
aviat	soon	pronto
més tard	later	más tarde
fa poc temps	a short time ago	hace poco
durant poc temps	during a short period	durante poco tiempo
fa molt temps	a long time ago	hace mucho tiempo
durant molt temps	during a long period	durante mucho tiempo
l'endemà	the following day	el día siguiente
el dia abans	the day before	el día antes, el día anterior

al matí	in the morning	por la mañana
al migdia	at noon	al mediodía
a la tarda	in the afternoon	por la tarde
al capvespre	in the evening	al atardecer
a la nit	at night	por la noche
dia / dies	day / days	día / días
hora / hores	hour / hours	hora / horas
minut / minuts	minute / minutes	minuto / minutos
segon / segons	second / seconds	segundo / segundos

## 7.

### EXPRESSIONS DE LOCALITZACIÓ

### LOCATION ADVERBS

### EXPRESIONES DE LOCALIZACIÓN

a dalt	up	arriba
a baix	down	abajo
dreta	right	derecha
esquerra	left	izquierda
a mà dreta	on the right-hand side	a mano derecha
a mà esquerra	on the left-hand side	a mano izquierda
davant	in front	delante
darrere	behind	detrás
al costat de	at the side of	al lado de
dins	in	dentro
fora	out	fuera
entre	between	entre
prop de	near	cerca de
lluny de	far away from	lejos de
al voltant	around	alrededor
al començament	at the beginning	al principio
al final de	at the end of	al final de
al punt més alt	at the top	al punto más alto
al fons	at the bottom	al fondo
la cantonada	corner	la esquina
el marge	edge	el borde
el costat	side	el lado
la part de darrere	back	la parte trasera
la part de davant	front	la parte delantera
l'amplada	width	la anchura
l'alçada	height	la altura
la profunditat	depth	la profundidad
la longitud	length	la longitud

**8.****ELS DIES  
DE LA SETMANA****DAYS  
OF THE WEEK****LOS DÍAS  
DE LA SEMANA**

dilluns	Monday	lunes
dimarts	Tuesday	martes
dimecres	Wednesday	miércoles
dijous	Thursday	jueves
divendres	Friday	viernes
dissabte	Saturday	sábado
diumenge	Sunday	domingo

**9.****ELS MESOS DE L'ANY****MONTHS OF THE YEAR****LOS MESES DEL AÑO**

gener	January	enero
febrer	February	febrero
març	March	marzo
abril	April	abril
maig	May	mayo
juny	June	junio
juliol	July	julio
agost	August	agosto
setembre	September	septiembre
octubre	October	octubre
novembre	November	noviembre
desembre	December	diciembre

**10.****LES ESTACIONS  
DE L'ANY****SEASONS  
OF THE YEAR****LAS ESTACIONES  
DEL AÑO**

la primavera	Spring	la primavera
l'estiu	Summer	el verano
la tardor	Fall	el otoño
l'hivern	Winter	el invierno



**11.****ALGUNS VERBS  
ÚTILS****SOME USEFUL  
VERBS****ALGUNOS VERBOS  
ÚTILES**

adonar-se	to notice	darse cuenta
agafar	to take	coger, tomar
agenollar-se	to kneel	arrodillarse
agradar	to like	gustar
aixecar-se	to stand up	levantarse
ajeure	to lay	acostar
amagar	to hide	esconder
analitzar	to analyse	analizar
anar	to go	ir
arribar	to arrive	llegar
ballar	to dance	bailar
beure	to drink	beber
bufar	to blow	soplar
buscar	to look for	buscar
caminar	to walk	caminar
cantar	to sing	cantar
capbussar-se	to dive	sumergirse
caure	to fall	caer
cavar	to dig	cavar
comprar	to buy	comprar
conduir	to drive	conducir
connectar	to connect	conectar
córrer	to run	correr
cosir	to sew	coser
cuidar	to look after	cuidar
curar	to cure	curar
deixar	to leave	dejar
descansar	to rest	descansar
descobrir	to discover	descubrir
destruir	to destroy	destruir
dibuixar	to draw	dibujar
disparar	to shoot	disparar
distribuir	to hand out	distribuir
divertir-se	to enjoy	divertirse
donar	to give	dar
empènyer	to push	empujar
encarregar-se	to take care of	encargarse
escoltar	to listen to	escuchar

Vocabulari general i terminologia mèdica

escombrar	to sweep	barrer
escriure	to write	escribir
esperar	to wait	esperar
estimar	to love	querer
estirar	to pull	estirar
estripar	to tear	rasgar
fer-se mal	to hurt	hacerse daño
forçar	to force	forzar
fumar	to smoke	fumar
gatejar	to crawl	gatear
guanyar	to earn	ganar
guanyar	to win	ganar
llegir	to read	leer
llepar	to lick	lamer
lligar	to tie	atar
lluitar	to fight	luchar
menjar	to eat	comer
mentir	to lie	mentir
mesurar	to measure	medir
muntar	to ride	montar
navegar	to sail	navegar
nedar	to swim	nadar
obrir	to open	abrir
observar	to observe	observar
ofegar-se	to drown	ahogarse
ordenar	to order	ordenar
pagar	to pay	pagar
parlar	to speak	hablar
perdre	to lose	perder
pintar	to paint	pintar
plorar	to cry	llorar
portar	to carry	llevar
pujar	to climb	subir
remenar	to stir	remover
rentar	to wash	lavar
repartir	to hand out	repartir
riure	to laugh	reír
robar	to steal	robar
saltar	to jump	saltar
sentir	to feel	sentir
seure	to sit	sentarse
somniar	to dream	soñar

somriure	to smile	sonreír
sortir de	to leave	salir de
tallar	to cut	cortar
tancar	to shut	cerrar
tenir cura de	to take care of	cuidar de
tocar	to touch	tocar
tornar	to come back	volver
tractar	to treat	tratar
trencar	to break	romper
trobar	to find	encontrar
vendre	to sell	vender
veure	to watch	ver
viatjar	to travel	viajar
vigilar	to look after	vigilar
volar	to fly	volar

## 12.

### LES ESPECIALITATS BIOMÈDIQUES

### BIOMEDICAL SPECIALITIES

### LAS ESPECIALIDADES BIOMÉDICAS

l'al·lèrgòleg/òloga	allergologist	el/la alergólogo/ga
l'al·lèrgologia	allergy	la alergología
l'anatomia	anatomy	la anatomía
l'anatomia patològica	anatomic pathology	la anatomía patológica
l'anatomista	anatomist	el/la anatomista
l'anatomopatòleg/òloga	anatomic pathologist	el/la anatomopatólogo/ga
la bioestadística	biostatistics	la bioestadística
el/la biofísic/a	biophysicist	el/la biofísico/ca
la biofísica	biophysics	la biofísica
el/la biòleg/òloga	biologist	el/la biólogo/ga
la biologia	biology	la biología
el/la bioquímic/a	biochemist	el/la bioquímico/ca
la bioquímica	biochemistry	la bioquímica
el/la cardiòleg/òloga	cardiologist	el/la cardiólogo/ga
la cardiologia	cardiology	la cardiología
el/la cirurgià/ana	surgeon	el/la cirujano/na
la cirurgia general	general surgery	la cirugía general
el/la dermatòleg/òloga	dermatologist	el/la dermatólogo/ga
la dermatologia	dermatology	la dermatología
el/la digestòleg/òloga	digestologist	el/la digestólogo/ga
la digestologia	digestology	la digestología
l'endocrinòleg/òloga	endocrinologist	el/la endocrinólogo/ga

l'endocrinologia	endocrinology	la endocrinología
l'epidemiòleg/òloga	epidemiologist	el/la epidemiólogo/ga
l'epidemiologia	epidemiology	la epidemiología
el/la farmacòleg/òloga	pharmacologist	el/la farmacólogo/ga
la farmacologia	pharmacology	la farmacología
el/la fisiòleg/òloga	physiologist	el/la fisiólogo/ga
la fisiologia	physiology	la fisiología
la genètica	genetics	la genética
el/la genetista	geneticist	el/la genetista
el/la geriatre/a	geriatrician	el/la geriatra
la geriatria	geriatrics	la geriatría
el/la ginecòleg/òloga	gynecologist	el/la ginecólogo/ga
la ginecologia	gynecology	la ginecología
l'hematòleg/òloga	hematologist	el/la hematólogo/ga
l'hematologia	hematology	la hematología
l'/la històleg/òloga	histologist	el/la histólogo/la
la histologia	histology	la histología
l'/la immunòleg/òloga	immunologist	el/la inmunólogo/ga
la immunologia	immunology	la inmunología
l'/la internista	internist	el/la internista
la medicina intensiva	intensive medicine	la medicina intensiva
la medicina interna	internal medicine	la medicina interna
la medicina preventiva	preventive medicine	la medicina preventiva
el/la microbiòleg/òloga	microbiologist	el/la microbiólogo/ga
la microbiologia	microbiology	la microbiología
el/la nefròleg/òloga	nephrologist	el/la nefrólogo/ga
la nefrologia	nephrology	la nefrología
la neurocirurgia	neurosurgery	la neurocirugía
el/la neurocirurgia/ana	neurosurgeon	el/la neurocirujano/na
el/la neuròleg/òloga	neurologist	el/la neurólogo/ga
la neurologia	neurology	la neurología
l'obstetrícia	obstetrics	la obstetricia
l'oftalmòleg/òloga	ophthalmologist	el/la oftalmólogo/ga
l'oftalmologia	ophthalmology	la oftalmología
l'oncòleg/òloga	oncologist	el/la oncólogo/ga
l'oncologia	oncology	la oncología
l'otorinolaringologia	otorrinolaringology	la otorrinolaringología
el/la pediatre/a	pediatrician	el/la pediatra
la pediatria	pediatrics	la pediatría
el/la pneumòleg/òloga	pneumologist	el/la neumólogo/ga
la pneumologia	pneumology	la neumología
el/la psicòleg/òloga	psychologist	el/la psicólogo/ga

la psicologia  
el/la psiquiatre/a  
la psiquiatria  
el/la radiòleg/òloga  
la radiologia  
el/la reumatòleg/òloga  
la reumatologia  
el/la traumatòleg/òloga  
la traumatologia  
l'/la uròleg/òloga  
la urologia

psychology  
psychiatrist  
psychiatry  
radiologist  
radiology  
rheumatologist  
rheumatology  
traumatologist  
traumatology  
urologist  
urology

la psicología  
el/la psiquiatra  
la psiquiatria  
el/la radiólogo/ga  
la radiología  
el/la reumatólogo/ga  
la reumatología  
el/la traumatólogo/ga  
la traumatología  
el/la urólogo/ga  
la urología

**PETIT ATLES D'ANATOMIA**  
**SMALL ATLAS OF ANATOMY**  
**PEQUEÑO ATLAS DE ANATOMÍA**

---



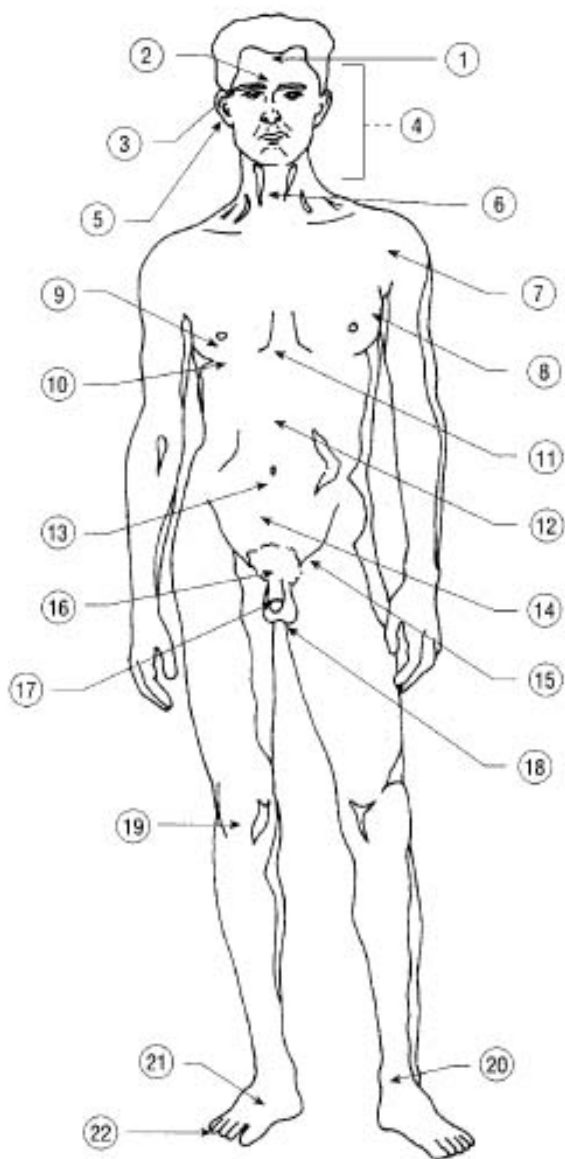
## 1.

**EL COS HUMÀ  
(HOME)****THE HUMAN BODY  
(MAN)****EL CUERPO HUMANO  
(HOMBRE)**

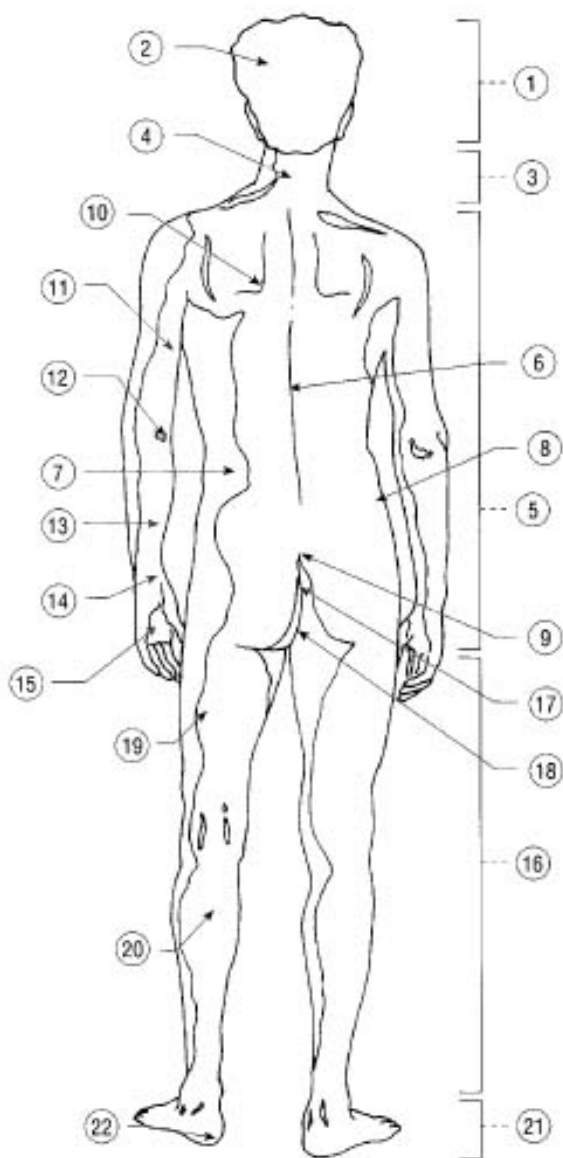

---

1. el crani	skull	el cráneo
2. el front	forehead	la frente
3. la templa	temple	la sien
4. la cara	face	la cara
5. l'orella	ear	la oreja
6. la nou del coll	Adam's apple	la nuez de Adán
7. l'espatlla	shoulder	el hombro
8. l'axil·la	armpit	la axila
9. el mugró	nipple	el pezón
10. el pit	breast	el pecho
11. el pit	chest	el pecho
12. el tòrax	thorax	el tórax
13. el melic	navel	el ombligo
14. l'abdomen	abdomen	el abdomen
15. l'engonal	groin	la ingle
16. el pubis	pubis	el pubis
17. el penis	penis	el pene
18. l'escrot	scrotum	el escroto
19. el genoll	knee	la rodilla
20. el turmell	ankle	el tobillo
21. el peu	foot	el pie
22. els dits del peu	toes	los dedos del pie





1.	<b>EL COS HUMÀ (HOME)</b>	<b>THE HUMAN BODY (MAN)</b>	<b>EL CUERPO HUMANO (HOMBRE)</b>
1.	el cap	head	la cabeza
2.	els cabells	hair	el pelo
3.	el coll	neck	el cuello
4.	la nuca	nape	la nuca
5.	el tronc	trunk	el tronco
6.	l'esquena	back	la espalda
7.	la cintura	waist	la cintura
8.	el maluc	hip	la cadera
9.	el llom	loin	el lomo
10.	l'omòplat	shoulder blade	el omóplato
11.	el braç	arm	el brazo
12.	el colze	elbow	el codo
13.	l'avantbraç	forearm	el antebrazo
14.	el canell	wrist	la muñeca
15.	la mà	hand	la mano
16.	la cama	leg	la pierna
17.	el solc de les natges	posterior rugae	el pliegue de las nalgas
18.	la natja	buttock	la nalga
19.	la cuixa	thigh	el muslo
20.	el panxell de la cama	calf	la pantorrilla
21.	el peu	foot	el pie
22.	el taló	heel	el talón

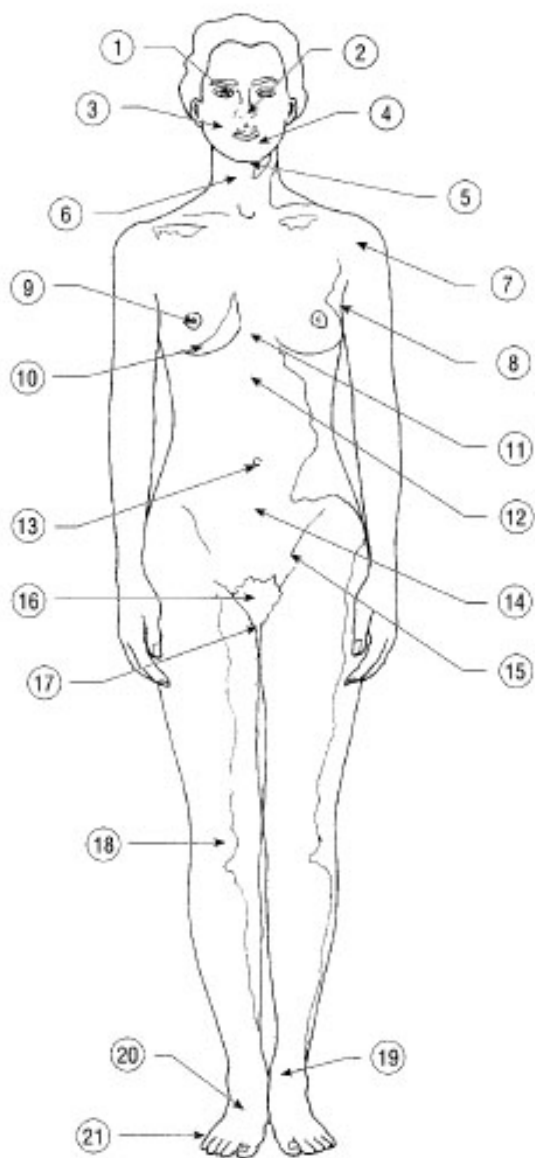


## 2.

**EL COS HUMÀ  
(DONA)****THE HUMAN BODY  
(WOMAN)****EL CUERPO HUMANO  
(MUJER)**

---

1. l'ull	eye	el ojo
2. el nas	nose	la nariz
3. la galta	cheek	la mejilla
4. la boca	mouth	la boca
5. el mentó	chin	el mentón
6. el coll	neck	el cuello
7. l'espatlla	shoulder	el hombro
8. l'axil·la	armpit	la axila
9. el mugró	nipple	el pezón
10. els pits, les mamelles	breast	los pechos, las mamas
11. el pit	chest	el pecho
12. el tòrax	thorax	el tórax
13. el melic	navel	el ombligo
14. l'abdomen	abdomen	el abdomen
15. l'engonal	groin	la ingle
16. el pubis	pubis	el pubis
17. la vulva	vulva	la vulva
18. el genoll	knee	la rodilla
19. el turmell	ankle	el tobillo
20. el peu	foot	el pie
21. els dits del peu	toes	los dedos del pie

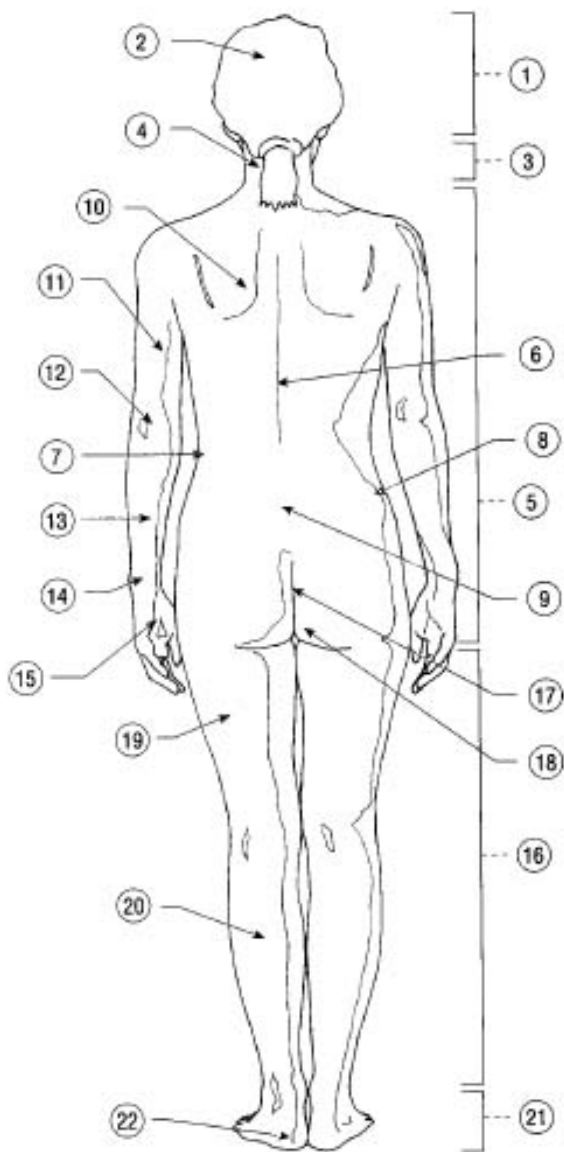


## 2.

**EL COS HUMÀ  
(DONA)****THE HUMAN BODY  
(WOMAN)****EL CUERPO HUMANO  
(MUJER)**


---

1. el cap	head	la cabeza
2. els cabells	hair	el pelo
3. el coll	neck	el cuello
4. la nuca	nape	la nuca
5. el tronc	trunk	el tronco
6. l'esquena	back	la espalda
7. la cintura	waist	la cintura
8. el maluc	hip	la cadera
9. el llom	loin	el lomo
10. l'omòplatt	shoulder blade	el omóplato
11. el braç	arm	el brazo
12. el colze	elbow	el codo
13. l'avantbraç	forearm	el antebrazo
14. el canell	wrist	la muñeca
15. la mà	hand	la mano
16. la cama	leg	la pierna
17. el solc de les natges	posterior rugae	el pliegue de las nalgas
18. la natja	buttock	la nalga
19. la cuixa	thigh	el muslo
20. el panxell de la cama	calf	la pantorrilla
21. el peu	foot	el pie
22. el taló	heel	el talón



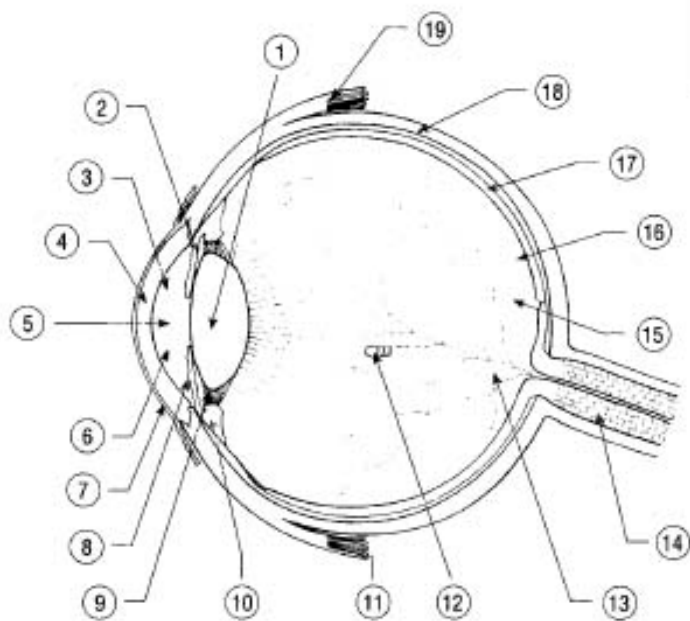
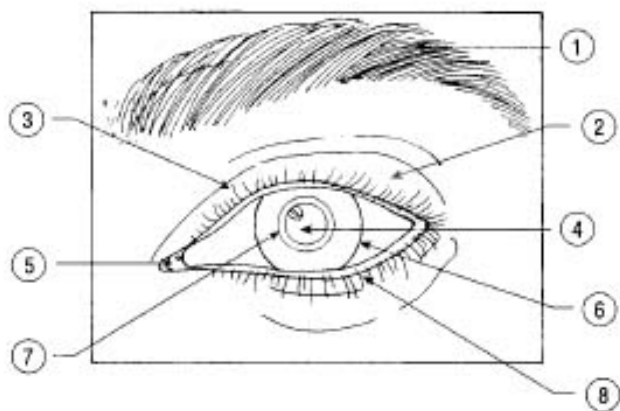
## 3.

**EL SENTIT  
DE LA VISTA****SENSE  
OF SIGHT****EL SENTIDO  
DE LA VISTA**


---

1. la cella	eyebrow	la ceja
2. la parpella superior	upper eyelid	el párpado superior
3. la pestanya	eyelash	la pestaña
4. la pupil·la	pupil	la pupila
5. el conducte llagrimal	lacrimal duct	el conducto lagrimal
6. l'escleròtica	sclera	la escleròtica
7. l'iris	iris	el iris
8. la parpella inferior	lower eyelid	el párpado inferior
1. el cristal·lí	lens	el cristalino
2. la cambra posterior	posterior chamber	la cámara posterior
3. la cambra anterior	anterior chamber	la cámara anterior
4. la còrnia	cornea	la córnea
5. la pupil·la	pupil	la pupila
6. l'humor aquós	aqueous humor	el humor acuoso
7. la conjuntiva	conjunctiva	la conjuntiva
8. l'iris	iris	el iris
9. el lligament suspensor	suspensory ligament	el ligamento suspensorio
10. el cos ciliar	ciliary body	el cuerpo ciliar
11. el múscul recte lateral	lateral rectus muscle	el músculo recto lateral
12. l'humor vitri	vitreous humor	el humor vítreo
13. la papil·la	papilla	la papila
14. el nervi òptic	optic nerve	el nervio òptico
15. la fòvea	fovea	la fòvea
16. la retina	retina	la retina
17. la làmina coroides	choroid	la lámina coroides
18. l'escleròtica	sclera	la escleròtica
19. el múscul recte medial	medial rectus muscle	el músculo recto medial

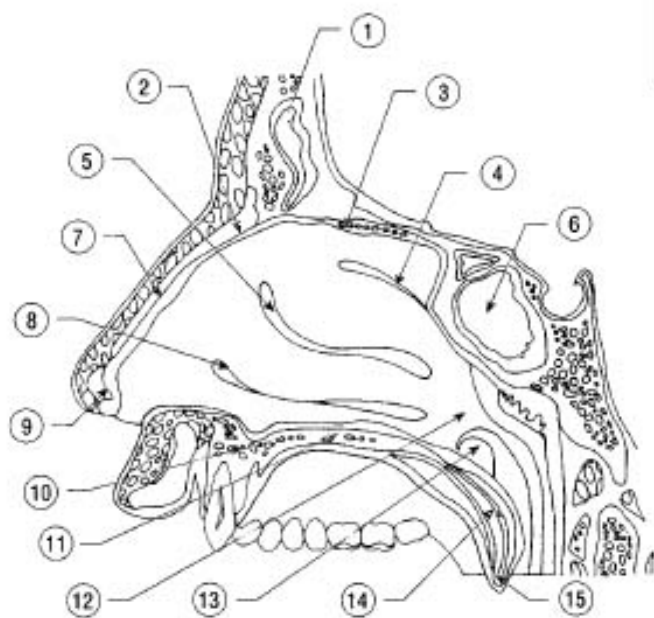
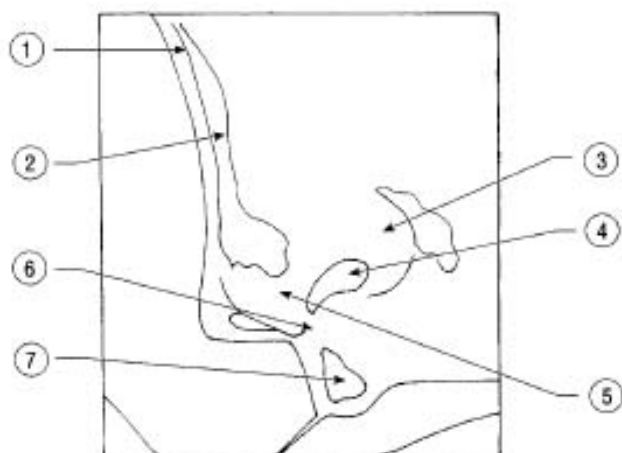




## 4.

**EL SENTIT  
DE L'OLFACTE****SENSE  
OF SMELL****EL SENTIDO  
DEL OLFATO**

1. l'arrel del nas	root of nose	la raíz de la nariz
2. el dors del nas	dorsum of nose	el dorso de la nariz
3. l'ala del nas	ala	el ala nasal
4. els narius	naris	el orificio nasal
5. la punta del nas	tip of nose	la punta de la nariz
6. el septe nasal	septum	el tabique nasal
7. el filtre nasal	philtrum	el filtrum nasal
1. el si frontal	frontal sinus	el seno frontal
2. l'os nasal	nasal bone	el hueso nasal
3. la làmina cribriforme de l'etmoide	cribriform plate of ethmoid	la lámina cribiforme del etmoides
4. el cornet superior	superior concha	el cornete superior
5. el cornet mitjà	middle concha	el cornete medio
6. el si esfenoidal	sphenoidal sinus	el seno esfenoidal
7. el cartílag septal	septal cartilag	el cartilago septal
8. el cornet inferior	inferior concha	el cornete inferior
9. el cartílag alar major	greater alar cartilag	el cartilago alar mayor
10. la maxil·la	maxilla	la maxila
11. el paladar dur	hard palate	el paladar duro
12. la nasofaringe	nasopharynx	la nasofaringe
13. la trompa d'Eustaqui	Eustachian tube	la trompa de Eustaquio
14. el paladar tou	soft palate	el paladar blando
15. l'úvula	uvula	la úvula

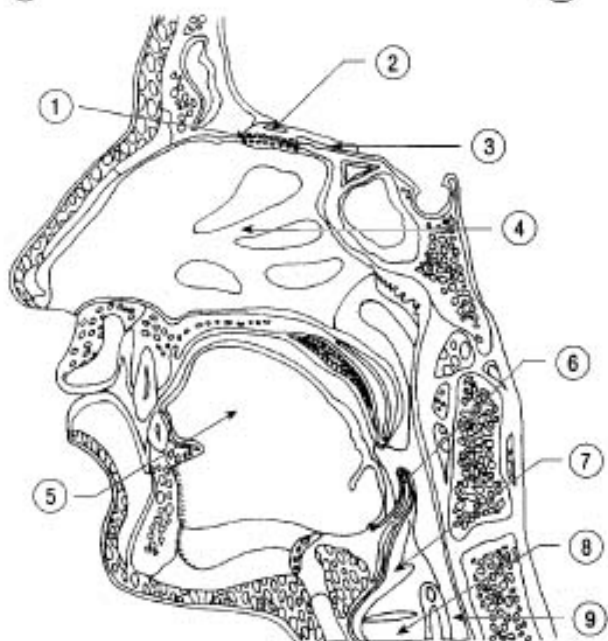
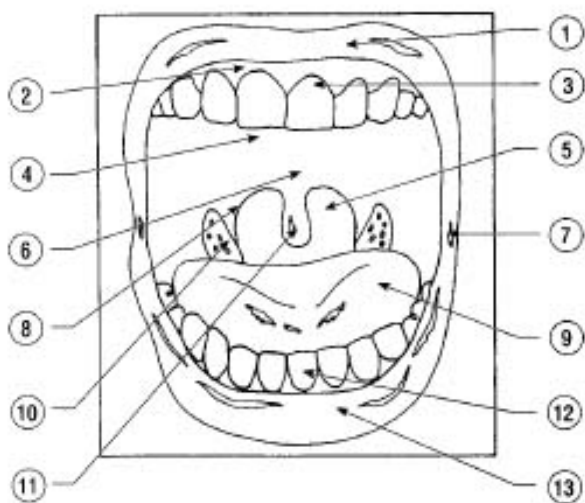


## 5.

**EL SENTIT  
DEL GUST****SENSE  
OF TASTE****EL SENTIDO  
DEL GUSTO**


---

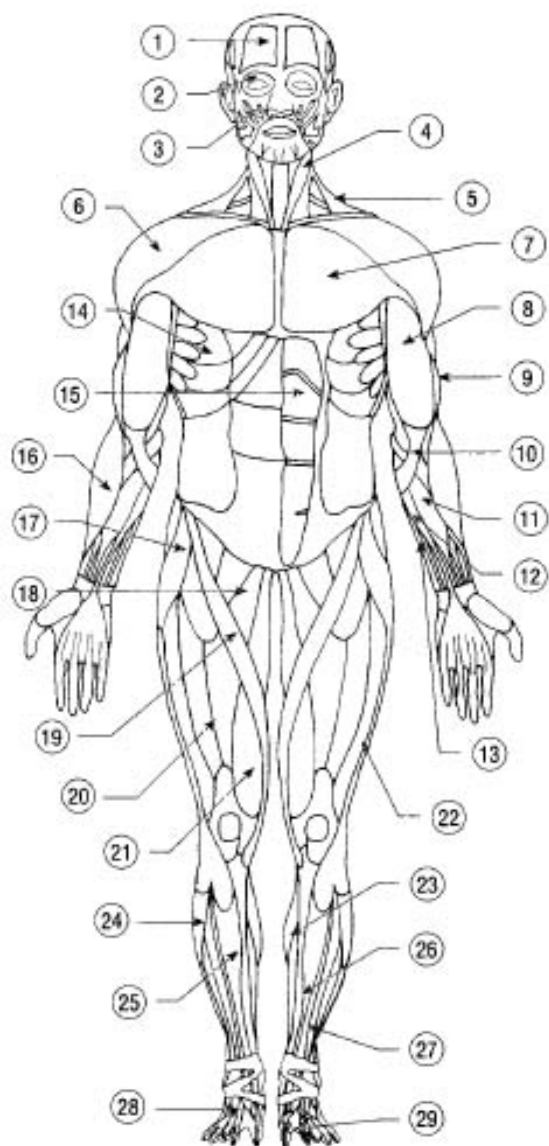
1. el llavi superior	upper lip	el labio superior
2. la geniva	gum	la encía
3. l'arcada dental superior	superior dental arch	la arcada dental superior
4. el paladar dur	hard palate	el paladar duro
5. l'istme de la gola	isthmus of fauces	el istmo de las fauces
6. el paladar tou	soft palate	el paladar blando
7. la comissura dels llavis de la boca	commissure of lips of mouth	la comisura labial
8. l'arc palatoglòs	palatoglossal arch	el arco palatogloso
9. la llengua	tongue	la lengua
10. l'amígdala	tonsil	la amígdala
11. l'úvula	uvula	la úvula
12. l'arcada dental inferior	inferior dental arch	la arcada dental inferior
13. el llavi inferior	lower lip	el labio inferior
1. l'epiteli olfatori	Brunns' membrane	el epitelio olfatorio
2. el bulb olfatori	olfactory bulbe	el bulbo olfatorio
3. el nervi olfatori	olfactory nerve	el nervio olfatorio
4. la membrana olfàtòria	olfactory membrane	la membrana olfatoria
5. la llengua	tongue	la lengua
6. l'epiglòtis	epiglottis	la epiglòtis
7. la glòtis	glottis	la glòtis
8. la laringe	larynx	la laringe
9. l'esòfag	esophagus	el esòfago



## 6.

**ELS MÚSCLS****THE MUSCLES****LOS MÚSCULOS**

1. el múscul frontal	frontal	el músculo frontal
2. l'orbicular de les parpelles	orbicular of eye	el orbicular de los párpados
3. el masseter	masseter	el masetero
4. l'esternoclidomastoïdal	sternocleidomastoid	el esternocleidomastoideo
5. el trapezi	trapezius	el trapecio
6. el deltoide	deltoid	el deltoides
7. el pectoral major	greater pectoral	el pectoral mayor
8. el bíceps braquial	biceps of arm	el bíceps braquial
9. el múscul braquial anterior	brachial muscle	el músculo braquial anterior
10. el pronador rodó	round pronator	el pronador redondo
11. el palmar major	long palmar	el palmar mayor
12. el palmar menor	short palmar	el palmar menor
13. el cubital anterior	ulnar flexor of wrist	el cubital anterior
14. l'oblic extern	external oblique	el oblicuo externo
15. el recte abdominal	adominal rectum	el recto abdominal
16. el supinador llarg	brachioradialis	el supinador largo
17. el tensor de la fàscia lata	tensor of fascia lata	el tensor de la fascia lata
18. l'adductor major	long adductor	el aductor mayor
19. el sartori	sartorius	el sartorio
20. el quàdriceps	quadriceps	el cuádriceps
21. el vast intern	medial great	el vasto interno
22. el vast extern	lateral great	el vasto externo
23. els músculs bessons	gastrocnemius	los músculos gemelos
24. el peroneal lateral llarg	long peroneal	el peroneo lateral largo
25. el tibial anterior	anterior tibial	el tibial anterior
26. el soli	soleus	el sóleo
27. l'extensor llarg dels dits	long extensor of toes	el extensor largo de los dedos
28. l'extensor curt dels dits	short extensor of toes	el extensor corto de los dedos
29. els interossis plantars	plantar interosseous	los interóseos plantares

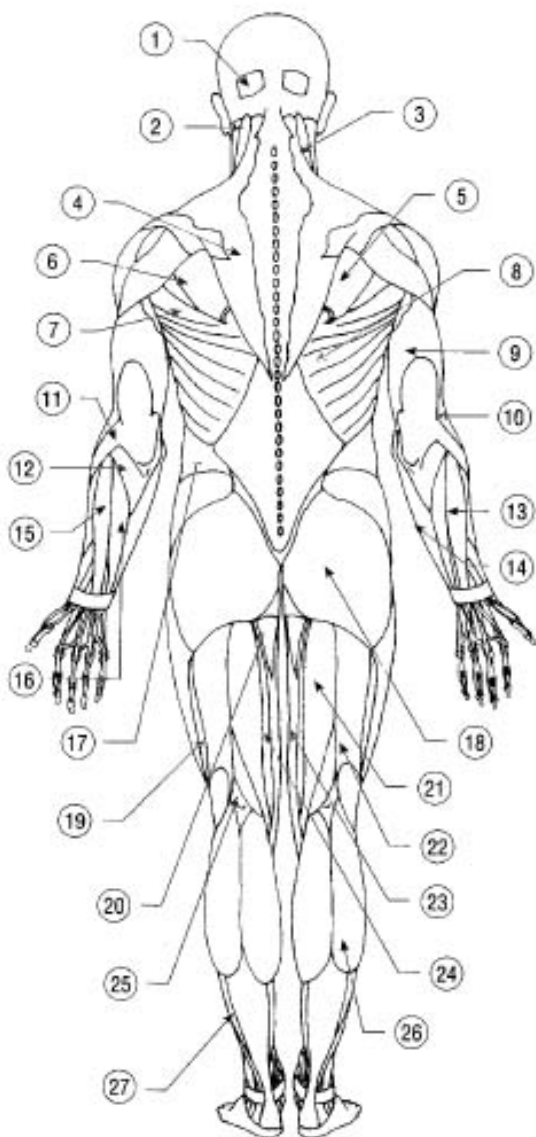


## 6.

**ELS MÚSCLS****THE MUSCLES****LOS MÚSCULOS**

1. l'occipital	occipital	el occipital
2. el múscul complex major	complexus	el músculo complejo mayor
3. el múscul espleni	splenius muscle of head	el esplenio de la cabeza
4. el trapezi	trapezius	el trapecio
5. l'infraespinós	infraespinatus	el infraespinoso
6. el rodó major	smaller round	el redondo menor
7. el rodó menor	larger round	el redondo mayor
8. el dorsal major	broadest of back	el dorsal mayor
9. el triceps braquial	triceps of arm	el tríceps braquial
10. el supinador llarg	brachioradialis	el supinador largo
11. l'extensor llarg del canell	long radial extensor of wrist	el extensor radial largo de la muñeca
12. l'anconal	anconeus	el ancóneo
13. l'extensor curt del canell	short radial extensor of wrist	el extensor radial corto de la muñeca
14. el cubital anterior	ulnar flexor of wrist	el cubital anterior
15. l'extensor comú dels dits	common extensor of fingers	el extensor común de los dedos
16. el cubital posterior	ulnar extensor wrist	el cubital posterior
17. l'oblic extern	external oblique	el oblicuo externo
18. el gluti major	greatest gluteal	el glúteo mayor
19. el vast lateral	lateral great	el vasto lateral
20. l'adductor major	great adductor	el aductor mayor
21. el semitendinós	semitendinous	el semitendinoso
22. el biceps crural	biceps of thigh	el bíceps crural
23. el semimembranós	semimembranous	el semimembranoso
24. el múscul recte intern	slender	el músculo recto interno
25. el plantar	plantar	el plantar
26. els músculs bessons	gastrocnemius	los músculos gemelos
27. el peroneal lateral curt	short peroneal	el peroneo lateral corto

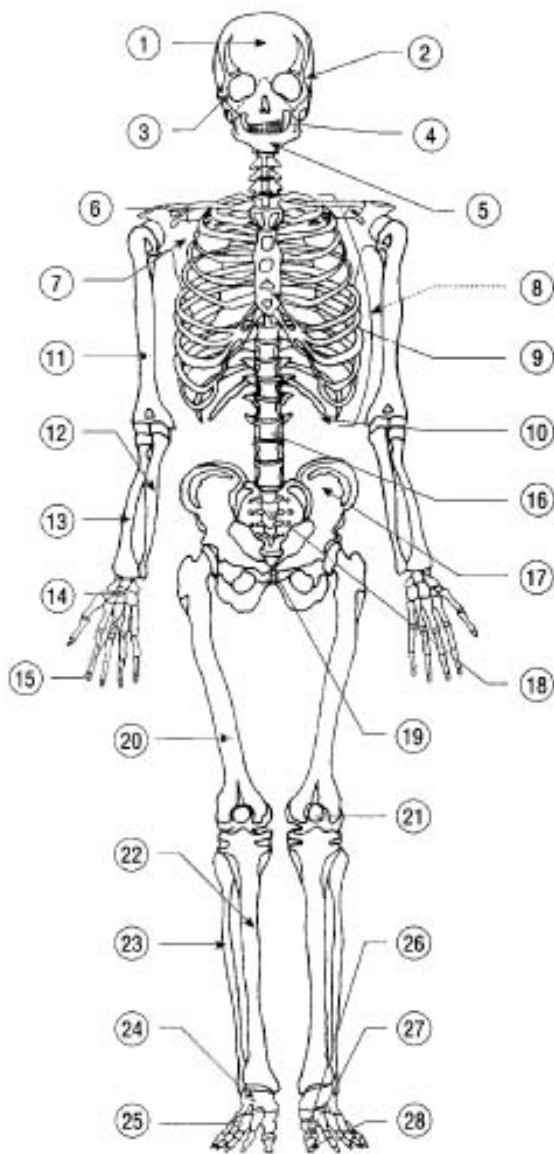




## 7.

**L'ESQUELET****SKELETON****EL ESQUELETO**

1. l'os frontal	frontal bone	el hueso frontal
2. l'os temporal	temporal bone	el hueso temporal
3. l'os zigomàtic	zygomatic bone	el hueso cigomàtic
4. el maxil·lar	maxilla	el maxilar superior
5. la mandíbula	mandible	la mandíbula
6. la clavícula	clavicle, collar bone	la clavícula
7. l'escàpula, l'omòplat	scapula	la escàpula, el omòplato
8. les costelles	ribs	las costillas
9. l'estern	sternum	el esternón
10. costella flotant	floating rib	costilla flotante
11. l'húmer	humerus	el húmero
12. el cúbit	ulna	el cúbito
13. el radi	radius	el radio
14. el carp	carpus	el carpo
15. el metacarp	metacarpus	el metacarpo
16. la columna vertebral	vertebral column	la columna vertebral
17. l'os ilíac	ilium	el hueso ilíaco
18. el sacre	sacrum	el sacro
19. el còccix	coccyx	el cóccix
20. el fèmur	femur	el fémur
21. la ròtula	patella	la rótula
22. la tibia	tibia	la tibia
23. el peroné	fibula	el peroné
24. el tars	tarsus	el tarso
25. el metatars	metatarsus	el metatarso
26. la falange proximal	proximal phalanx	la falange proximal
la primera falange		la primera falange
27. la falange mitjana	middle phalanx	la falange media
la segona falange		la segunda falange
28. la falange distal	distal phalanx	la falange distal
la tercera falange		la tercera falange

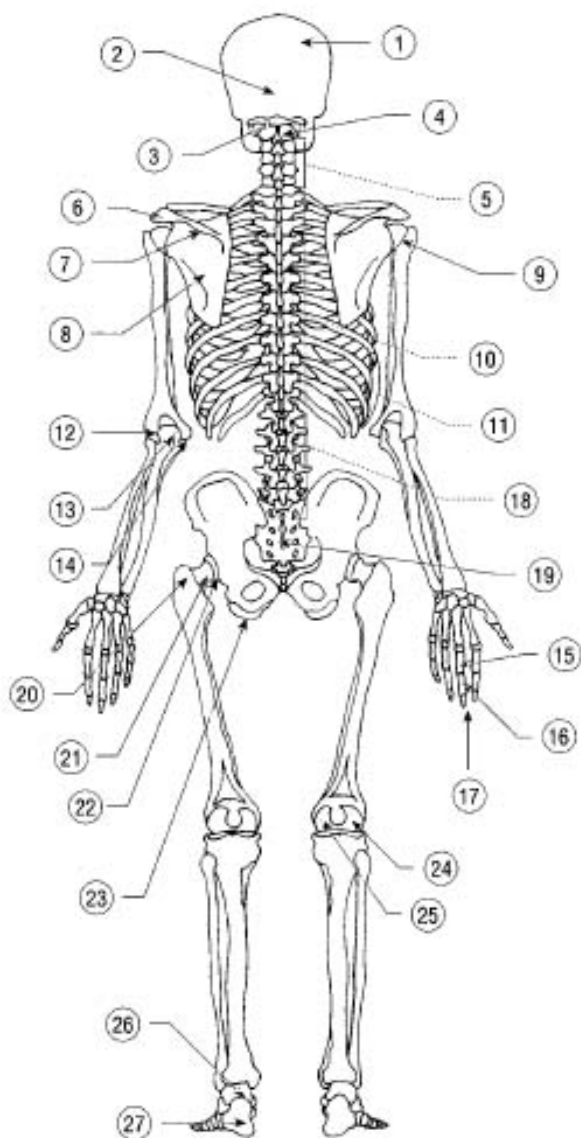


## 7.

**L'ESQUELET****SKELETON****EL ESQUELETO**


---

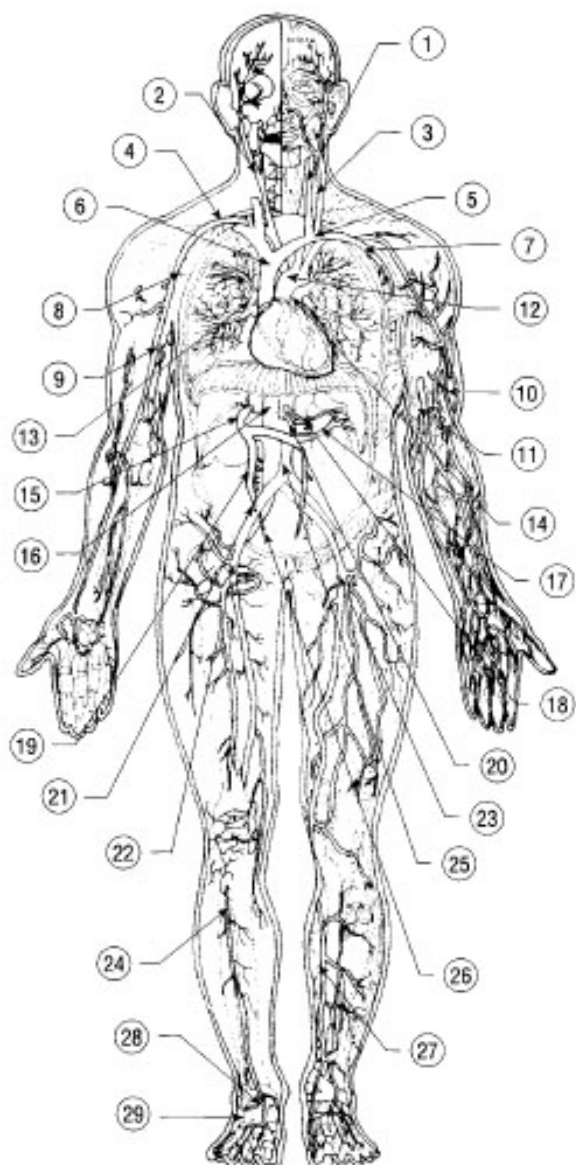
1. l'os parietal	parietal bone	el hueso parietal
2. l'os occipital	occipital bone	el hueso occipital
3. la vèrtebra atlas	atlas	la vértebra atlas
4. la vèrtebra axis	axis	la vértebra axis
5. les vèrtebres cervicals	cervical vertebrae	las vértebras cervicales
6. l'acromi	acromion	el acromion
7. l'apòfisi espinosa de l'escàpula	spine of scapula	la apófisis espinosa de la escápula
8. l'escàpula	scapula	la escápula
9. el cap de l'húmer	head of humerus	la cabeza del húmero
10. les vèrtebres toràciques	thoracic vertebrae	las vértebras torácicas
11. les costelles falses	false ribs	las costillas falsas
12. l'epicòndil	epicondyle	el epicóndilo
13. l'olècran	olecranon	el olécranon
14. l'epitròclea	epitrochlea	la epitróclea
15. la falange	proximal phalanx	la primera falange
16. la falangina	middle phalanx	la segunda falange
17. la falangeta	distal phalanx	la tercera falange
18. les vèrtebres lumbar	lumbar vertebrae	las vértebras lumbares
19. el sacre	sacrum	el sacro
20. el trocànter major	greater trochanter	el trocánter mayor
21. el colli del fèmur	neck of femur	el cuello del fémur
22. el cap del fèmur	head of femur	la cabeza del fémur
23. l'isqui	ischium	el isquion
24. el còndil extern del fèmur	lateral condyle of femur	el cóndilo externo del fémur
25. el còndil intern del fèmur	medial condyle of femur	el cóndilo interno del fémur
26. l'astràgal	talus	el astrágalo
27. el calcani	calcaneus	el calcáneo



## 8.

**LA CIRCULACIÓ  
SANGUÍNIA****BLOOD  
CIRCULATION****LA CIRCULACIÓN  
SANGUÍNEA**

1. la vena jugular interna	internal jugular vein	la vena yugular interna
2. l'artèria caròtida primitiva	common carotid artery	la arteria caròtida primitiva
3. la vena jugular externa	external jugular vein	la vena yugular externa
4. l'artèria subclàvia	subclavian artery	la arteria subclavia
5. la vena subclàvia	subclavian vein	la vena subclavia
6. la vena cava superior	superior cava vein	la vena cava superior
7. la vena axil·lar	axillary vein	la vena axilar
8. l'artèria axil·lar	axillary artery	la arteria axilar
9. l'artèria braquial	brachial artery	la arteria braquial
10. la vena cefàlica	cephalic vein	la vena cefàlica
11. la vena basílica	basilic vein	la vena basílica
12. la crossa aòrtica	aortic arch	el cayado aòrtico
13. la vena pulmonar	pulmonary vein	la vena pulmonar
14. l'artèria pulmonar	pulmonary artery	la arteria pulmonar
15. la vena porta	portal vein	la vena porta
16. la vena cava inferior	inferior cava vein	la vena cava inferior
17. la vena renal	renal vein	la vena renal
18. l'artèria renal	renal artery	la arteria renal
19. la vena mesentèrica superior	superior mesenteric vein	la vena mesentèrica superior
20. l'artèria mesentèrica superior	superior mesenteric artery	la arteria mesentèrica superior
21. l'artèria ilíaca primitiva	common iliac artery	la arteria ilíaca primitiva
22. l'artèria femoral	femoral artery	la arteria femoral
23. la vena femoral	femoral vein	la vena femoral
24. l'artèria tibial anterior	anterior tibial artery	la arteria tibial anterior
25. l'aorta abdominal	abdominal aorta	la aorta abdominal
26. l'artèria ilíaca interna	internal iliac artery	la arteria ilíaca interna
27. la vena safena interna	great saphenous vein	la vena safena interna
28. l'artèria dorsal del peu	dorsal artery of foot	la arteria dorsal del pie
29. l'arc arterial del peu	arch of foot artery	el arco arterial del pie



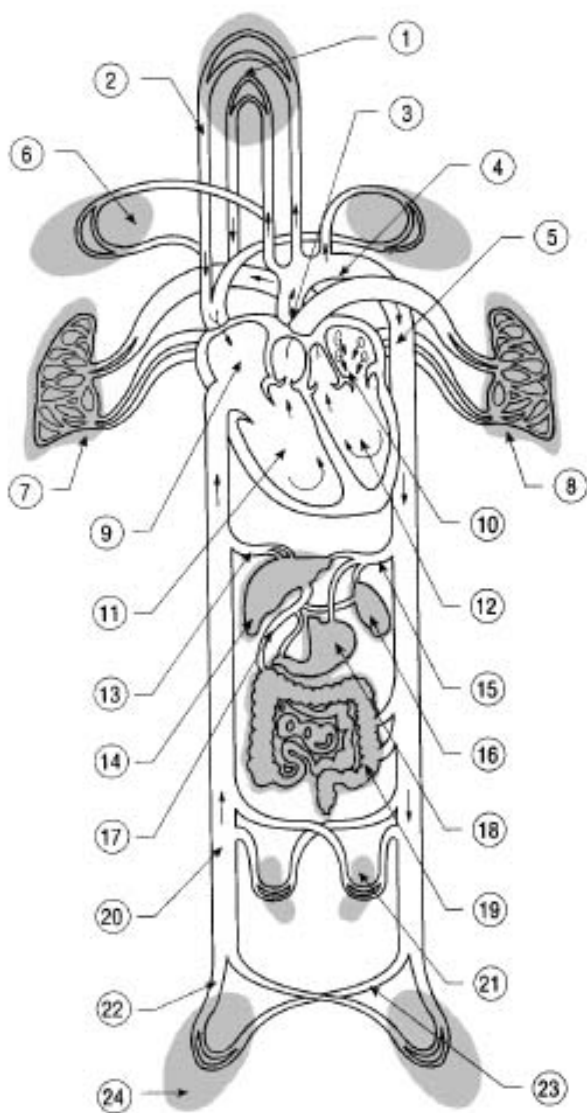
## 8.

**LA CIRCULACIÓ  
SANGÜÍNA****BLOOD  
CIRCULATION****LA CIRCULACIÓN  
SANGÜÍNEA**


---

1. el cap	head	la cabeza
2. la vena cava superior	superior vena cava	la vena cava superior
3. l'aorta ascendent	ascending aorta	la aorta ascendente
4. la crossa aòrtica	aortic arch	el cayado aórtico
5. l'aorta descendent	descending aorta	la aorta descendente
6. l'extremitat superior	pectoral limb	la extremidad superior
7. el pulmó dret	right lung	el pulmón derecho
8. el pulmó esquerre	left lung	el pulmón izquierdo
9. l'aurícula dreta	right atrium	la aurícula derecha
10. l'aurícula esquerra	left atrium	la aurícula izquierda
11. el ventricle dret	right ventricle	el ventrículo derecho
12. el ventricle esquerre	left ventricle	el ventrículo izquierdo
13. la vena hepàtica	hepatic vein	la vena hepática
14. el fetge	liver	el hígado
15. el tronc celiac	celiac trunk	el tronco celíaco
16. la melsa	spleen	el bazo
17. la vena porta	portal vein	la vena porta
18. l'estómac	stomach	el estómago
19. l'intestí	intestine	el intestino
20. la vena cava inferior	inferior vena cava	la vena cava inferior
21. el ronyó	kidney	el riñón
22. la vena ilíaca interna	internal iliac vein	la vena ilíaca interna
23. l'artèria ilíaca interna	internal iliac artery	la arteria ilíaca interna
24. el membre inferior	pelvic limb	el miembro inferior

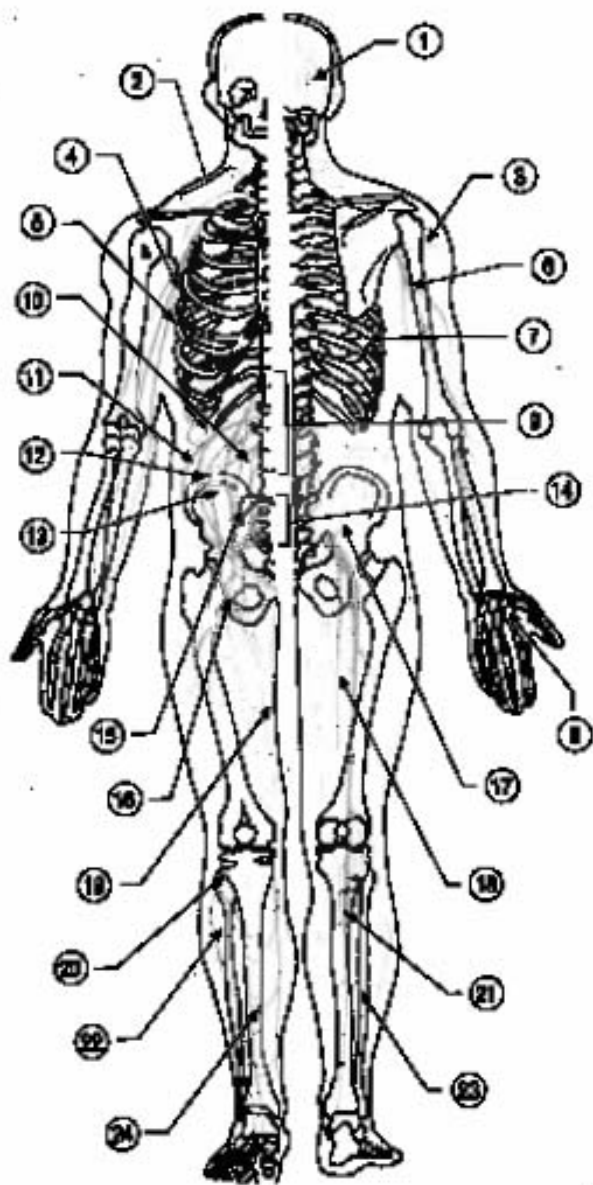




## 9.

**EL SISTEMA  
NERVIÓS****THE NERVOUS  
SYSTEM****EL SISTEMA  
NERVIOSO**

- | <b>EL SISTEMA<br/>NERVIÓS</b>                | <b>THE NERVOUS<br/>SYSTEM</b>         | <b>EL SISTEMA<br/>NERVIOSO</b>           |
|--|---------------------------------------|--|
| 1. els nervis cranials                       | cranial nerves                        | los nervios craneales                    |
| 2. el plexe braquial                         | brachial plexus                       | el plexo braquial                        |
| 3. el nervi axil·lar                         | axillary nerve                        | el nervio axilar                         |
| 4. el nervi medià                            | median nerve                          | el nervio mediano                        |
| 5. el nervi cubital                          | ulnar nerve                           | el nervio cubital                        |
| 6. el nervi radial                           | radial nerve                          | el nervio radial                         |
| 7. el nervi intercostal                      | intercostal nerve                     | el nervio intercostal                    |
| 8. el nervi digital                          | digital nerve                         | el nervio digital                        |
| 9. el plexe lumbar                           | lumbar plexus                         | el plexo lumbar                          |
| 10. el nervi obturador                       | obturator nerve                       | el nervio obturador                      |
| 11. el nervi iliohipogàstic                  | iliohypogastric nerve                 | el nervio iliohipogàstic                 |
| 12. el nervi ilioinguinal                    | ilioinguinal nerve                    | el nervio ilioinguinal                   |
| 13. el nervi cutani lateral<br>de la cuixa   | lateral cutaneous nerve<br>of thigh   | el nervio cutàneo lateral<br>del muslo   |
| 14. el plexe sacre                           | sacral plexus                         | el plexo sacro                           |
| 15. el nervi femoral                         | femoral nerve                         | el nervio femoral                        |
| 16. el nervi ciàtic                          | sciatic nerve                         | el nervio ciàtico                        |
| 17. el nervi gluti                           | gluteal nerve                         | el nervio glúteo                         |
| 18. el nervi cutani<br>posterior de la cuixa | posterior cutaneous<br>nerve of thigh | el nervio cutàneo<br>posterior del muslo |
| 19. el nervi safè                            | saphenous nerve                       | el nervio safeno                         |
| 20. el nervi peroneal<br>comú                | common peroneal nerve                 | el nervio peroneal comú                  |
| 21. el nervi tibial                          | tibial nerve                          | el nervio tibial                         |
| 22. el nervi peroneal<br>superficial         | superficial peroneal<br>nerve         | el nervio peroneal<br>superficial        |
| 23. el nervi sural                           | sural nerve                           | el nervio sural                          |
| 24. el nervi peroneal<br>profund             | deep peroneal nerve                   | el nervio peroneal<br>profundo           |

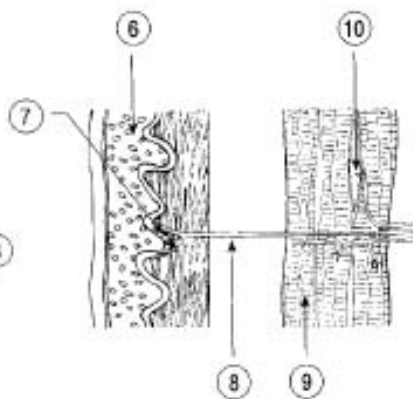
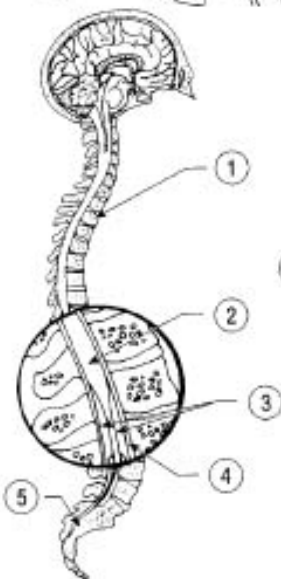
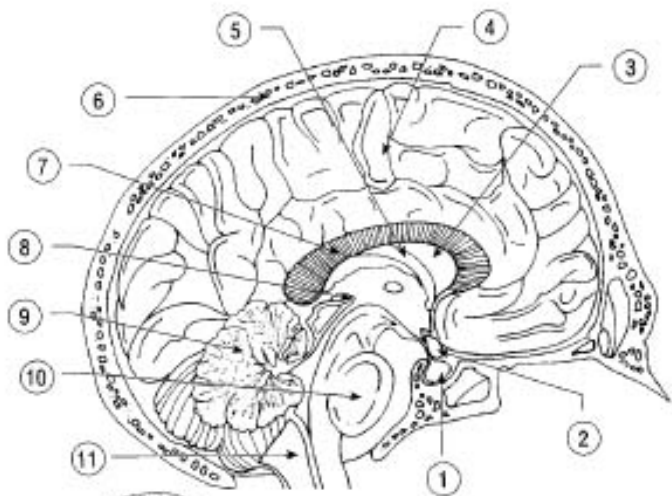


## 9.

**EL SISTEMA  
NERVIÓS****THE NERVOUS  
SYSTEM****EL SISTEMA  
NERVIOSO**


---

1. la hipòfisi	pituitary gland	la hipòfisi
2. el quiasma òptic	optic chiasma	el quiasma òptic
3. el septe pel·lúcid	septum pellucidum	el septe pellucidum
4. el cervell	cerebrum	el cerebro
5. el cos del fòrnix	body of fornix	el cuerpo del fòrnix
6. el crani	skull	el cráneo
7. el cos callós	corpus callosum	el cuerpo calloso
8. la glàndula pineal	pineal body	la glàndula pineal
9. el cerebel	cerebellum	el cerebelo
10. el pont de Varoli	pons varolii	el puente de Varolio
11. el bulb raquidi	medulla oblongata	el bulbo raquídeo
1. la columna vertebral	vertebral column	la columna vertebral
2. la medul·la espinal	spinal cord	la médula espinal
3. el fons de sac dural	spinal dural sac	el fondo de saco dural
4. la duramàter	dura mater	la duramadre
5. el fil terminal	terminal filament	el filum terminale
6. la pell	skin	la piel
7. els receptors sensorials	sense receptor	los receptores sensoriales
8. la neurona sensitiva	sensory neuron	la neurona sensorial
9. la fibra muscular	muscle fiber	la fibra muscular
10. la placa motora terminal	motor endplates	la placa motora terminal

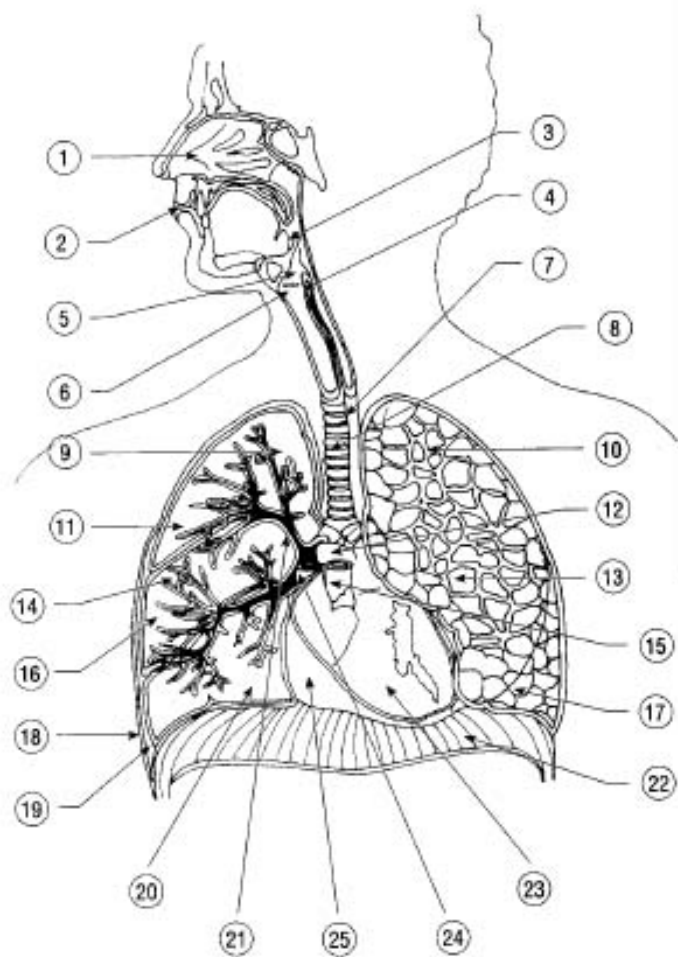


## 10.

**L'APARELL  
RESPIRATORI****RESPIRATORY  
SYSTEM****EL APARATO  
RESPIRATORIO**


---

1. la cavitat nasal	nasal cavity	la cavidad nasal
2. la cavitat oral	oral cavity	la cavidad oral
3. l'epiglòtis	epiglottis	la epiglottis
4. la faringe	pharynx	la faringe
5. la laringe	larynx	la laringe
6. les cordes vocals	vocal cord	las cuerdas vocales
7. l'esòfag	esophagus	el esófago
8. la tràquea	trachea	la tráquea
9. el pulmó dret	right lung	el pulmón derecho
10. el pulmó esquerre	left lung	el pulmón izquierdo
11. el lòbul superior	upper lobe	el lóbulo superior
12. l'artèria pulmonar	pulmonary artery	la arteria pulmonar
13. el lòbul superior	upper lobe	el lóbulo superior
14. el bronquíol terminal	terminal bronchiole	el bronquiolo terminal
15. l'aorta	aorta	la aorta
16. el lòbul mitjà	middle lobe	el lóbulo medio
17. el lòbul inferior	lower lobe	el lóbulo inferior
18. la pleura parietal	parietal pleura	la pleura parietal
19. la cavitat pleural	pleural cavity	la cavidad pleural
20. el lòbul inferior	lower lobe	el lóbulo inferior
21. el bronqui dret	right bronchus	el bronquio derecho
22. el diafragma	diaphragm	el diafragma
23. el cor	heart	el corazón
24. la vena cava superior	superior vena cava	la vena cava superior
25. el pericardi	pericardium	el pericardio



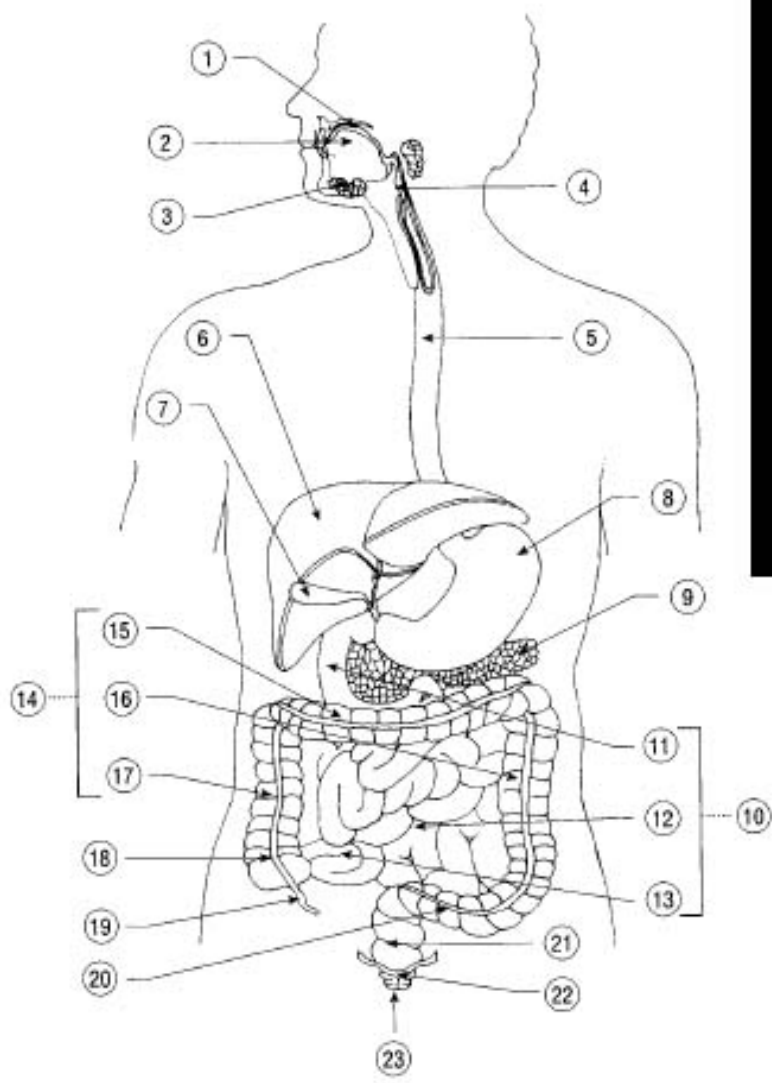
## 11.

**L'APARELL  
DIGESTIU****DIGESTIVE  
SYSTEM****EL APARATO  
DIGESTIVO**


---

1. la cavitat oral	oral cavity	la cavidad oral
2. la llengua	tongue	la lengua
3. les glàndules salivals	salivary glands	las glándulas salivales
4. la faringe	pharynx	la faringe
5. l'esòfag	esophagus	el esófago
6. el fetge	liver	el hígado
7. la vesícula biliar	gall bladder	la vesícula biliar
8. l'estómac	stomach	el estómago
9. el pàncrees	pancreas	el páncreas
10. l'intestí prim	small intestine	el intestino delgado
11. el duodè	duodenum	el duodeno
12. el jejú	jejunum	el yeyuno
13. l'ili	ileum	el íleon
14. l'intestí gros	large intestine	el intestino grueso
15. el còlon transvers	transverse colon	el colon transverso
16. el còlon descendent	descending colon	el colon descendente
17. el còlon ascendent	ascending colon	el colon ascendente
18. el cec	cecum	el ciego
19. l'apèndix vermiforme	vermiform appendix	el apéndice vermiforme
20. el còlon sigmoide	sigmoid colon	el colon sigmoide
21. el recte	rectum	el recto
22. l'esfínter anal	sphincter muscle of the anus	el esfínter anal
23. l'anús	anus	el ano





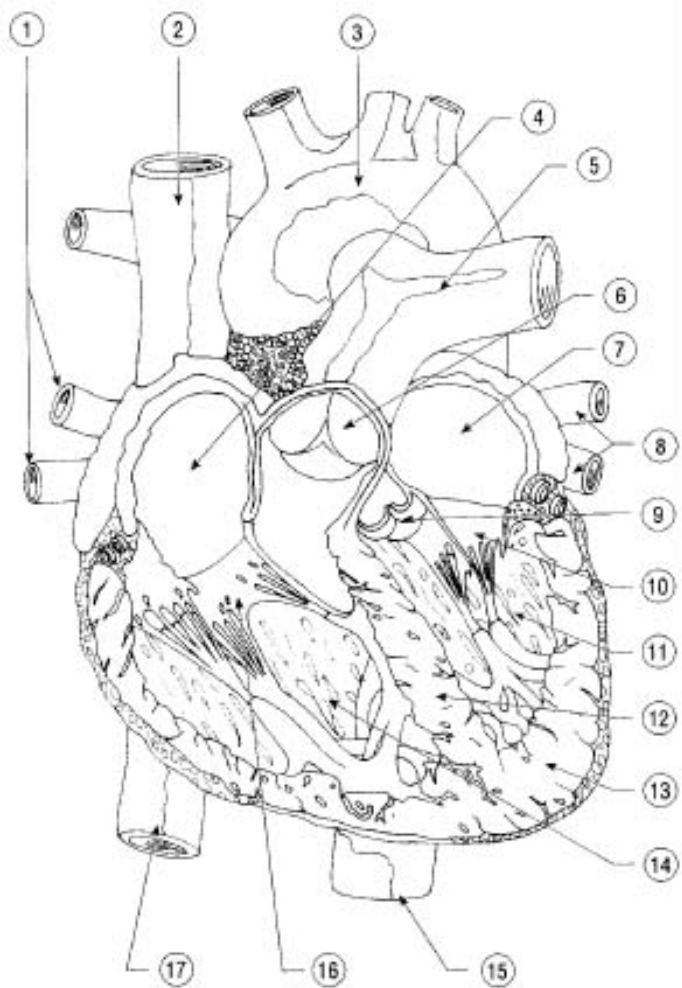
## 12.

## EL COR

## THE HEART

## EL CORAZÓN

1. la vena pulmonar drete	right pulmonary vein	la vena pulmonar derecha
2. la vena cava superior	superior cava vein	la vena cava superior
3. la crossa aòrtica	aortic arch	el cayado de la aorta
4. l'aurícula drete	right atrium	la aurícula derecha
5. l'artèria pulmonar	pulmonary trunk	la arteria pulmonar
6. la vàlvula pulmonar	pulmonary valve	la vàlvula pulmonar
7. l'aurícula esquerra	left atrium	la aurícula izquierda
8. la vena pulmonar esquerra	left pulmonary vein	la vena pulmonar izquierda
9. la vàlvula aòrtica	aortic valve	la vàlvula aòrtica
10. la vàlvula mitral	mitral valve	la vàlvula mitral
11. el ventricle esquerre	left ventricle	el ventrículo izquierdo
12. el septe interventricular	ventricular septum	el septe interventricular
13. els músculs papil·lars	papillary muscles	los músculos papilares
14. el ventricle dret	right ventricle	el ventrículo derecho
15. l'aorta	aorta	la aorta
16. la vàlvula tricúspide	tricuspid valve	la vàlvula tricúspide
17. la vena cava inferior	inferior vena cava	la vena cava inferior

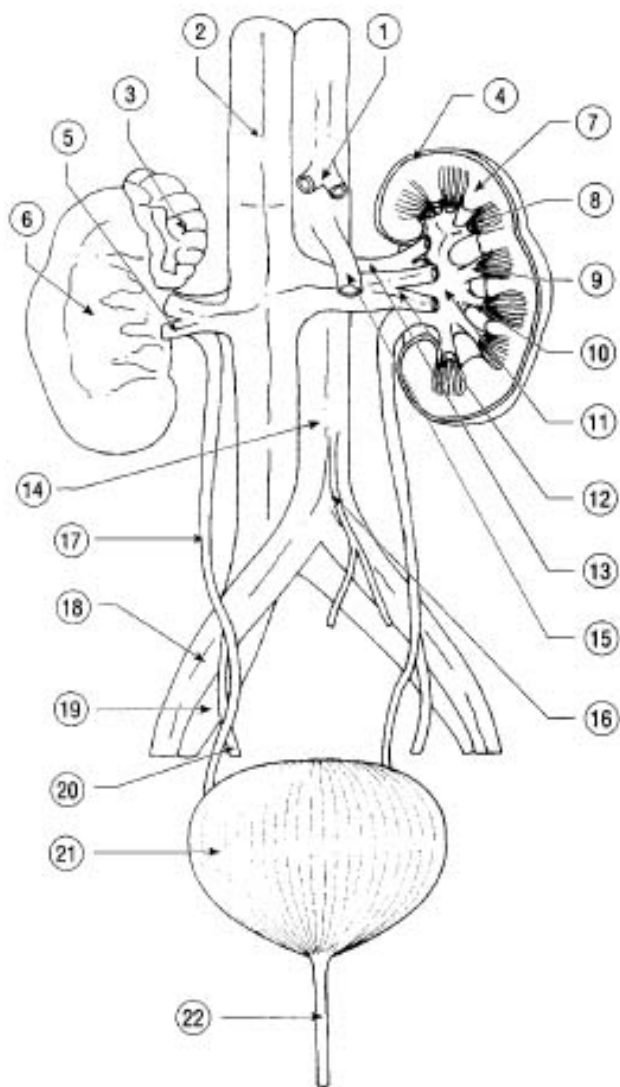


## 13.

**L'APARELL  
URINARI****THE URINARY  
SYSTEM****EL APARATO  
URINARIO**


---

1. el tronc celiac	celiac trunk	el tronco celiaco
2. la vena cava inferior	inferior cava vein	la vena cava inferior
3. la glàndula suprarenal	suprarenal gland	la glàndula suprarrenal
4. el ronyó esquerre	left kidney	el riñón izquierdo
5. l'hil renal	hileus of kidney	el hilio renal
6. el ronyó dret	right kidney	el riñón derecho
7. el còrtex renal	renal cortex	la corteza renal
8. la medul·la renal	marrow of the kidney	la médula renal
9. la papil·la renal	renal papilla	la papila renal
10. el calze	calyx	el cáliz
11. la pelvis renal	renal pelvis	la pelvis renal
12. la vena renal	renal vein	la vena renal
13. l'artèria renal	renal artery	la arteria renal
14. l'aorta abdominal	abdominal aorta	la aorta abdominal
15. l'artèria mesentèrica superior	superior mesenteric artery	la arteria mesentérica superior
16. l'artèria mesentèrica inferior	inferior mesenteric artery	la arteria mesentérica inferior
17. l'urèter	ureter	el uréter
18. l'artèria ilíaca primitiva	common iliac artery	la arteria ilíaca primitiva
19. la vena ilíaca primitiva	common iliac vein	la vena ilíaca primitiva
20. l'artèria ilíaca interna	internal iliac artery	la arteria ilíaca interna
21. la bufeta de l'orina	urinary bladder	la vejiga urinaria
22. la uretra	urethra	la uretra



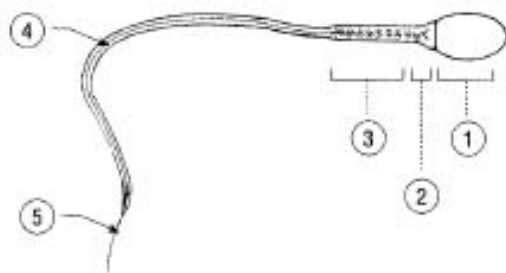
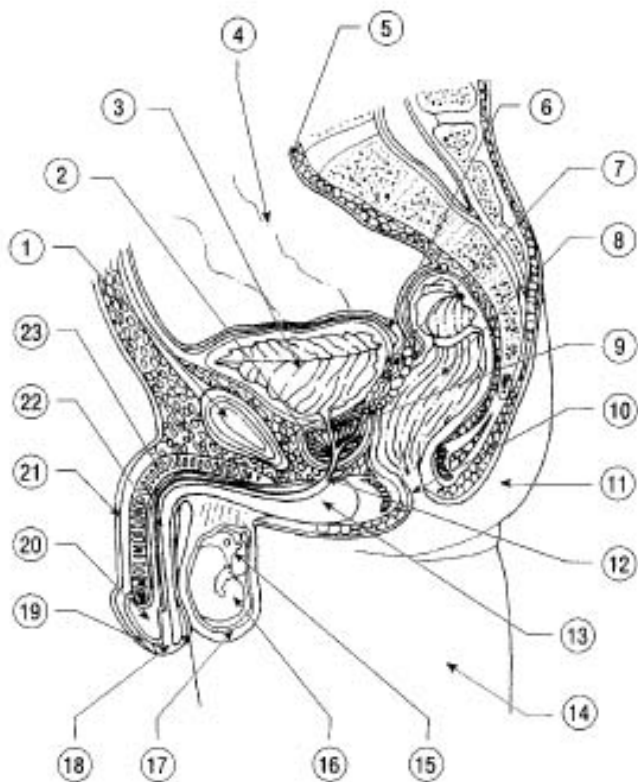
## 14.

**L'APARELL  
GENITAL MASCULÍ****MALE GENITAL  
ORGANS****EL APARATO  
GENITAL MASCULINO**

- |                                |                       |                              |
|--------------------------------|-----------------------|------------------------------|
| 1. la sínfisi púbica           | symphysis pubis       | la sínfisis púbica           |
| 2. la pròstata                 | prostate              | la próstata                  |
| 3. la bufeta de l'orina        | urinary bladder       | la vejiga urinaria           |
| 4. la cavitat abdominal        | abdominal cavity      | la cavidad abdominal         |
| 5. el peritoneu                | peritoneum            | el peritoneo                 |
| 6. el conducte deferent        | deferent duct         | el conducto deferente        |
| 7. la vesícula seminal         | seminal vesicle       | la vesícula seminal          |
| 8. el recte                    | rectum                | el recto                     |
| 9. el conducte ejaculador      | ejaculatory duct      | el conducto eyaculador       |
| 10. l'anús                     | anus                  | el ano                       |
| 11. la natja                   | buttock               | la nalga                     |
| 12. la glàndula de Cowper      | Cowper's gland        | la glàndula de Cowper        |
| 13. el múscul<br>bulbocavernós | bulbocavernous muscle | el músculo<br>bulbocavernoso |
| 14. la cuixa                   | thigh                 | el muslo                     |
| 15. el cordó espermàtic        | spermatic cord        | el cordón espermático        |
| 16. el testicle                | testicle              | el testículo                 |
| 17. l'escrot                   | scrotum               | el escroto                   |
| 18. el meat urinari            | urinary meatus        | el meato urinario            |
| 19. el prepuci                 | prepuce               | el prepucio                  |
| 20. el gland                   | gland                 | el glande                    |
| 21. el penis                   | penis                 | el pene                      |
| 22. la uretra                  | urethra               | la uretra                    |
| 23. els cossos cavernosos      | cavernous bodies      | los cuerpos cavernosos       |

**L'espermatozoide****The spermatozoon****El espermatozoide**

- |                         |              |                        |
|-------------------------|--------------|------------------------|
| 1. el cap               | head         | la cabeza              |
| 2. el coll              | neck         | el cuello              |
| 3. el segment intermedi | middle piece | el segmento intermedio |
| 4. la cua               | tail         | la cola                |
| 5. el segment terminal  | end piece    | el segmento terminal   |



## 15.

**L'APARELL  
GENITAL FEMENÍ****FEMALE GENITAL  
ORGANS****EL APARATO  
GENITAL FEMENINO**

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1. el pavelló de la trompa de Fal·lopi, uterina | infundibulum of fallopian, uterine tube | el pabellón de la trompa de Falopio, uterina |
| 2. l'ampul·la de la trompa de Fal·lopi, uterina | ampulla of fallopian, uterine tube      | la ampolla de la trompa de Falopio, uterina  |
| 3. l'istme de la trompa de Fal·lopi, uterina    | isthmus of fallopian, uterine tube      | el istmo de la trompa de Falopio, uterina    |
| 4. l'ovari                                      | ovary                                   | el ovario                                    |
| 5. l'úter                                       | uterus                                  | el útero                                     |
| 6. la uretra                                    | urethra                                 | la uretra                                    |
| 7. el lligament ample de l'úter                 | broad ligament of uterus                | el ligamento ancho del útero                 |
| 8. el lligament rodó de l'úter                  | round ligament of uterus                | el ligamento redondo del útero               |
| 9. la vagina                                    | vagina                                  | la vagina                                    |
| 10. els llavis menors                           | small pudendal lips                     | los labios menores                           |
| 11. els llavis majors                           | large pudendal lips                     | los labios mayores                           |

**La mamella****The breast****La mama**

- |                        |                |                     |
|------------------------|----------------|---------------------|
| 1. el mugró            | nipple         | el pezón            |
| 2. l'arèola            | areola         | la aréola           |
| 3. el conducte mamari  | mammary duct   | el conducto mamario |
| 4. la glàndula mamària | mammary gland  | la glándula mamaria |
| 5. el teixit adipós    | adipose tissue | el tejido adiposo   |
| 6. la costella         | rib            | la costilla         |



